



WARSAW



HEART
OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL
& FORUM

16-19 SEPTEMBER 2024

3 R D
H E A R T O F E U R O P E
I N T E R N A T I O N A L
F E S T I V A L & F O R U M



THE 3RD
HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



16-19 SEPTEMBER 2024

As we embark on the fourth year of the Heart of Europe Festival, we are excited to once again celebrate the exceptional stories emerging from Central and Eastern Europe — and the people who bring them to life. It is evident that, over time, our event has become a significant fixture on the festival and industry meeting map. Each year, familiar faces from CEE broadcasters return to Warsaw, and each year, we make new friends as well.

The Festival's continued growth underscores its expanding influence within the public broadcasting community. Over the past three years, this event has served as a catalyst for creating new networks among industry experts, largely thanks to the relationships built by public service media representatives serving on the Festival Juries. Many successful international projects can trace their origins back to ideas sparked during previous editions of the Festival in Warsaw.

Furthermore, the increasing volume of content exchanges and acquisitions among participating broadcasters highlights the Festival's pivotal role in fostering regional collaboration. By offering insights into popular content across neighboring countries, the Festival enables media executives to identify valuable assets for their channels and platforms, strengthening regional ties and mutual understanding.

With these achievements in mind, we eagerly anticipate this year's Heart of Europe Festival, where we will further reinforce these connections and open new avenues for cooperation and growth.

The Heart of Europe Team

Rozpoczynając czwartą edycję Festiwalu Heart of Europe, cieszymy się, że po raz kolejny możemy celebrować wyjątkowe historie z Europy Środkowej i Wschodniej, a także ludzi, którzy je tworzą. Z biegiem czasu nasz Festiwal stał się ważnym wydarzeniem na mapie imprez i spotkań branżowych. Co roku w Warszawie gromadzą się zaprzyjaźnieni z nami przedstawiciele nadawców z regionu, a nowych przyjaciół zyskujemy z każdym kolejnym, wspólnym rokiem.

Nieustanny rozwój Festiwalu podkreśla jego rosnącą wagę wśród nadawców publicznych. W ciągu ostatnich czterech lat wydarzenie to stało się katalizatorem nowych sieci kontaktów - głównie dzięki relacjom budowanym przez przedstawicieli mediów publicznych, którzy zasiadają w Jury Festiwalu. Wiele międzynarodowych projektów, które dziś odnoszą sukcesy, miało swoje początki w pomysłach zrodzonych podczas poprzednich edycji Heart of Europe w Warszawie.

Ponadto, rosnąca liczba wymian treści i zakupów między uczestniczącymi nadawcami podkreśla kluczową rolę wydarzenia w promowaniu współpracy regionalnej. Dzięki temu, że Festiwal pozwala zapoznać się z najlepszymi produkcjami z sąsiednich krajów, decydenci mogą pozyskiwać treści dla swoich kanałów i platform, a to z kolei wzmacnia regionalne więzi oraz wzajemne zrozumienie.

Mając na uwadze te osiągnięcia, z niecierpliwością czekamy na tegoroczny Festiwal Heart of Europe, który jeszcze bardziej umocni te relacje, a także otworzy nowe możliwości współpracy i rozwoju.

Zespół Heart of Europe

TABLE OF CONTENTS

BY ENGLISH TITLES

FICTION SERIES

A Byproduct	20
All About Him	21
The Bay of Spies	22
The Call	23
The Grapes of Guilt 2	24
Lives of Tomaž Kajzer 2	25
Carlos in Ukraine	26
Time of Hopes	27
We ´re on It, Comrades!	28

FICTION FILM

Into the Darkness	32
Loonies	33
The Green Ink	34
The Hammer of the Village	35
The Saint	36

SHORT DOCUMENTARY

Artificial Intelligence and the Control of the Future	40
Bad Creatures	41
Better Not to Draw!	42
Big Russian Lies. Art	43
Carnival in Končanica	44
Cathedral of Miracles	45
Dakar Sistaz	46
Equality Illusion	47
Inglorious Officers. Russian Torturers in Kherson	48
Maple. To Identify a War Criminal	49
My Crimea	50
Runcis	51
The Rijeka of My Youth	52
The War Has Changed Me This Way	53
Visible	54

DOCUMENTARY

Agony	58
Bratochendi. Voices from Albania	59
Doctor in the Service of the Angel of Death	60
Drawn Stories About War	61
Fledglings	62
From the Edge of the World	63
Guardians of the Earth	64
Homeland on the Move	65
Inconvenient Latvians	66
Izolyatsia	67
Jesus and the Body	68
Josef Špaček - A Well-Tempered Virtuoso	69
Military Chaplains. Pray in Hell	70
Pastor. Four Movements	71
Phoenix. Har/Jar	72

TABLE OF CONTENTS

BY ENGLISH TITLES

Pilgrims	73
Queue to Say Goodbye	74
Semyon Bychkov	75
The Case of Bohumil Modrý	76
The Right to Choose	77
Three Days on Natalia	78
Together with a Song. Dainų dainelė 50th Anniversary	79
Václav Kuneš	80
We, the Citizens of the Protectorate	81
Without You. Trostianets Community	82
Youth Press in Yugoslavia: Chronicles of Rock'n'Roll	83
CHILDREN & YOUTH	
Animations	86
Babookums	87
Blue Bird	88
Bluff	89
Bookteaser Migrations	90
Brobaks Show	91
Collider	92
Educational Songs	93
Film for Aliens	94
Good Bye Good Boy	95
Kika Plays Jazz	96
Kolibri Until 2023 and Still Going	97
Lucky Four	98
On the Tips of the Toes	99
Realm of Rhymes	100
St. Peter's Key	101
The Forest Five. The Longest Throw	102
The Toddlers	103
Three Gold Ducats	104
Vicky. The Sleepy-Bye Owl	105
DIGITAL & ENTERTAINMENT	
ARTillery	108
Delta	109
Directosaurus Rex: First Case	110
Game Story	111
Geopolitics	112
Hallå, Eurovision!	113
My Home is Europe	114
Nutventures in Time	115
Petőfi Music Awards - Lifetime Achievement Gala - László Földes "HOBÓ"	116
Processes	117
Rescue Them All	118
Suspilne LingvisPlay	119
The Truth About...	120

TABLE OF CONTENTS

BY POLISH TITLES

FICTION SERIES

Produkt uboczny	20
Wszystko dla syna	21
Zatoka szpiegów	22
Telefon	23
Grona winy 2	24
Życia Tomaža Kajzera 2	25
Carlos w Ukrainie	26
Czas nadziei	27
Towarzysze to wyjaśnią!	28

FICTION FILM

Wkraczając w ciemność	32
Wariaci	33
Zielony atrament	34
Młot wiejski	35
Święta	36

SHORT DOCUMENTARY

Sztuczna inteligencja i kontrola przyszłości	40
Złe stworzenia	41
Lepiej nie rysuj!	42
Wielkie rosyjskie kłamstwa. Sztuka	43
Karnawał w Končanicy	44
Katedra cudów	45
Dakar Sistaz	46
Iluzja równości	47
Panowie oficerowie. Nadzorcy chersońskiej katowni	48
Klon. Namierzyć zbrodniarza wojennego	49
Mój Krym	50
Runcis	51
Rijeka mojej młodości	52
Tak zmieniła mnie wojna	53
Widoczne	54

DOCUMENTARY

Agonia	58
Bratochendi. Głosy z Albanii	59
Lekarz w służbie Anioła Śmierci	60
Obrazkowe historie o wojnie	61
Pisklaki	62
Z krańca świata	63
Strażnicy Ziemi	64
Dom na plecach	65
Niewygodni Łotysze	66
Izolacja	67
Jezus i ciało	68
Josef Špaček – dobrze nastrojony wirtuoz	69
Kapelani wojskowi. Modlitwa w piekle	70
Pastor. Cztery akty	71
Phoenix. Har/Jar	72

TABLE OF CONTENTS

BY POLISH TITLES

Pielgrzymi	73
W kolejce do pożegnania	74
Siemion Byczkow	75
Sprawa Modrego	76
Prawo wyboru	77
Trzy dni o Natalii	78
Wraz z piosenką. 50-ta rocznica Dainų dainelė	79
Václav Kuneš	80
My, obywatele protektoratu	81
Bez was. Gmina Trościaniec	82
Prasa młodzieżowa w Jugostawii: Kroniki rock'n'rolla	83
CHILDREN & YOUTH	
Animacje	86
Babażuki	87
Niebieski ptak	88
Blef	89
Bookteaser Migracje	90
Brobaks Show	91
Kolider	92
Piosenki edukacyjne	93
Film dla kosmitów	94
Good Bye Good Boy	95
Kika gra jazz	96
Kolibri do 2023 i dłużej	97
Szczęśliwa Czwórka	98
Na czubkach palców	99
Kraina Rymów	100
Klucz św. Piotra	101
Leśna Piątka. Ja rzucam najdalej!	102
Maluchy	103
Trzy złote dukaty	104
Vicky. Sówka na dobranoc	105
DIGITAL & ENTERTAINMENT	
ARTyleria	108
Delta	109
Dyrektozaur Rex: Pierwsze śledztwo	110
Game Story	111
Geopolityka	112
Hallå, Eurovision!	113
Moim domem jest Europa	114
Orzech do zgryzienia	115
Gala Nagród Muzycznych Petőfi – Nagroda za całokształt – László Földes „HOBO”	116
Procesy	117
Ratuj, kogo możesz	118
Suspilne LingvisPlay	119
Prawda o...	120

JURY

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024

CHAIRS OF JURIES

INTERNATIONAL TV FESTIVAL
HEART OF EUROPE

Lukian Halkin

- CHAIR OF THE FICTION FILM JURY

Jelena Milošević

- CHAIR OF THE FICTION SERIES JURY

Dmitrij Gluščevskij

- CHAIR OF THE DOCUMENTARY JURY

Vladimir Brnardić

- CHAIR OF THE SHORT DOCUMENTARY JURY

Agnese Štrause - Kubliņa

- CHAIR OF THE CHILDREN & YOUTH JURY

Adam Balažovič

- CHAIR OF THE DIGITAL & ENTERTAINMENT

**Kristina
Djuković**
RTS
Serbia



**Claudia
Duca**
TVR
Romania



**Jelena
Milošević**
HRT
Croatia



**Maruša
Prelesnik
Zdešar**
RTV SLO
Slovenia



**Jana
Semjonova**
LTV
Latvia



**Jiří
Vlach**
ČT
Czech Republic



**Zuzana
Balkóová**
STVR
Slovakia



**Natasa
Drakulic**
RTS
Serbia



**Lukian
Halkin**
Suspilne Ukraine
Ukraine



**Soma
Markó-Kerezsi**
MTVA
Hungary



**Ana
Preda**
TVR
Romania



**Muharem
Bazdulj**
RTS
Serbia



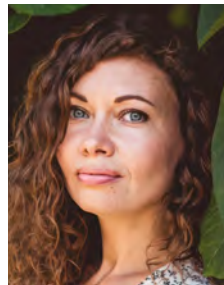
**Barbara
Brezavšček
Stegeman**
RTV SLO
Slovenia



**Vladimir
Brnardić**
HRT
Croatia



**Anastasiia
Hudyma**
Suspilne Ukraine
Ukraine



**Dan-Adrian
Manoliu**
TVR
Romania



**László
Merkl**
MTVA
Hungary



**Maksymilian
Rigamonti**
TVP
Poland



**Răzvan
Butaru**
TVR
Romania



**Natalija
Gorščak**
RTV SLO
Slovenia



**Dmitrij
Gluščevskij**
LRT
Lithuania



**Paula
Maľárová**
STVR
Slovakia



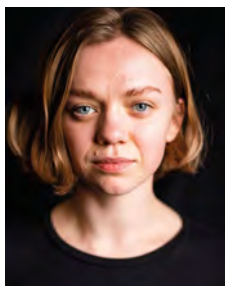
**Valery
Marinov**
BNT
Bulgaria



**Maxym
Voloshyn**
Suspilne Ukraine
Ukraine



**Yuliia
Dychuk**
Suspilne Ukraine
Ukraine



**Oliver
Filan**
STVR
Slovakia



**Augustė
Kavaliauskaitė**
LRT
Lithuania



**Monica
Mihai**
TVR
Romania



**Jelena
Popadić Sumić**
RTS
Serbia



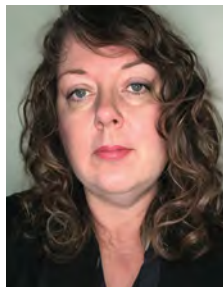
**Silva
Skender**
HRT
Croatia



**Agnese
Štrause-Kubliņa**
LTV
Latvia



**Éva
Vass**
MTVA
Hungary



**Adam
Balažovič**

ČT

Czech Republic



**Oleksandra
Chernova**

Suspilne Ukraine

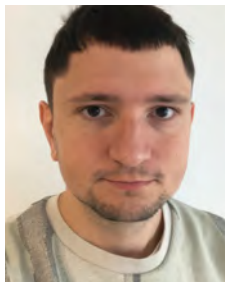
Ukraine



**Roman
Genský**

STVR

Slovakia



**Attila
Leitner**

MTVA

Hungary



**Adrian
Luca**

TVR

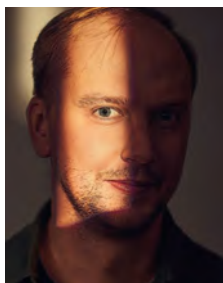
Romania



**Mantas
Velykis**

LRT

Lithuania



HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



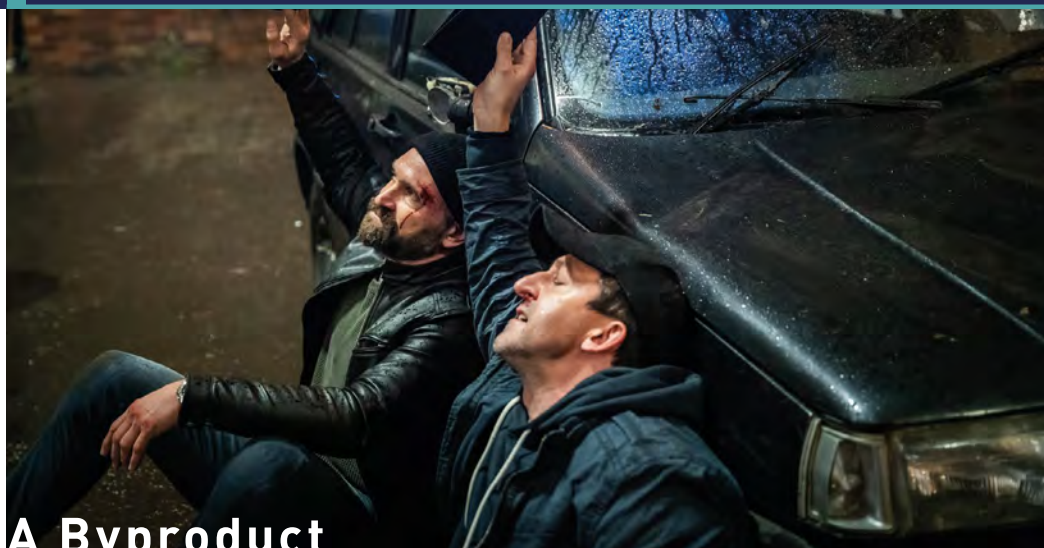
HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



FICTION SERIES

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024



A Byproduct

/ Produkt uboczny

Original Title:

Vedlejší produkt

Director:

Petr Bebjak

Producer:

**ČT;
Kateřina Ondřejková**

Coproducer:

**D.N.A; Rastó Šesták,
Peter Bebjak**

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

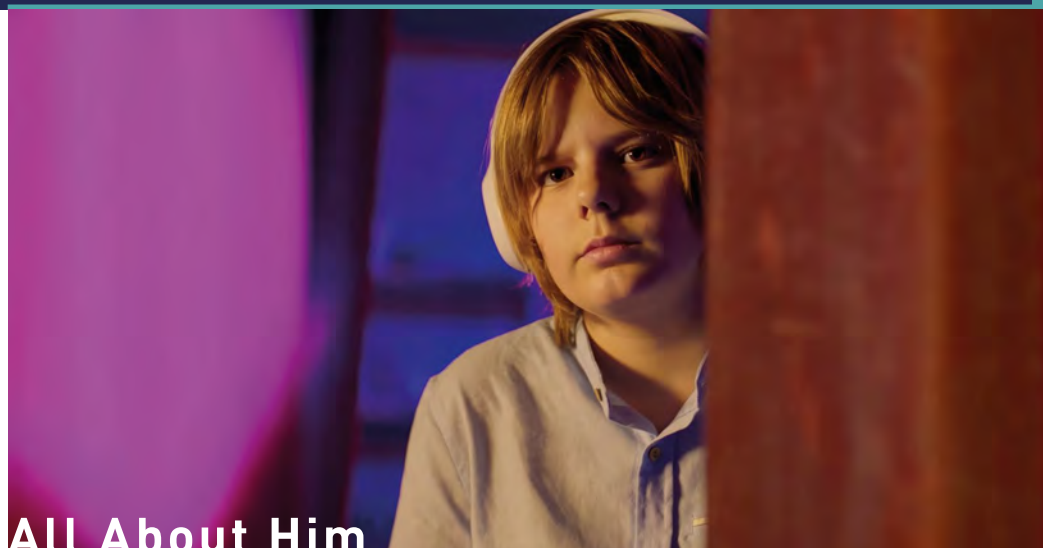
2024

Broadcaster:

ČT

A gripping three-part psychological drama inspired by real-life police work. The series delves into the gritty reality of detectives operating on the fringes of the law. They navigate the flaws of the legal system and their own relentless drive to capture criminals. Set against the backdrop of northern Moravia, the story follows detective Josef and his partner Michal as they successfully apprehend a brutal murderer within barely twenty-four hours. Their swift and effective action earns them a modest financial bonus. Adding to the intrigue, Josef's secret contact in the telephone operator (who plays a crucial role in their success) is his girlfriend, a fact he carefully hides from his colleagues.

Porywający trzyczęściowy dramat psychologiczny, inspirowany prawdziwymi wydarzeniami z kronik policyjnych. Produkcja zagłębia się w surową rzeczywistość śledczych działających na granicy prawa, którzy zmagają się z niedoskonałościami systemu prawnego oraz własną obsesją na punkcie łapania przestępców. Akcja serialu rozgrywa się na północnych Morawach. Główny bohater, detektyw Josef, wraz ze swoim partnerem Michalem, ujmuje brutalnego mordercę w ciągu zaledwie dwudziestu czterech godzin. Za tę szybką i skuteczną akcją obaj śledczy otrzymują skromną premię. Intrygę wzbogaca fakt, że tajnym kontaktem Josefa w firmie telekomunikacyjnej (który odgrywa kluczową rolę w ich sukcesie) jest jego dziewczyna, co detektyw skrzętnie ukrywa przed swoimi współpracownikami.



All About Him

/ Wszystko dla syna

Original Title:

Vsichko za sina mi

Director:

Pavel G. Vesnakov

Producer:

BNT; Miladin Gergov

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

2024

Broadcaster:

BNT

A popular stand-up comedian with a heroic public image as a single father is raising his 12-year-old son alone, helping him cope with the childhood trauma of losing his mother shortly after his birth. In their unique emotional isolation, father and son are on the verge of achieving an almost perfect life balance when the “deceased” mother suddenly reappears in her ex’s life, forced by circumstances to start living in his home as her own son’s new nanny. This bizarre situation leads to thousands of little lies and a series of absurd life situations, drawing the three characters into an emotional whirlwind. They will only emerge from it if they can manage to stay together.

Popularny komik o reputacji heroicznego samotnego ojca wychowuje swojego 12-letniego syna, pomagając mu mierzyć się z traumą z dzieciństwa – utratą matki, która zmarła krótko po jego narodzinach. Trwający w wyjątkowej mentalnej izolacji bohaterowie są blisko niemal doskonałej harmonii, gdy rzekomo „zmarła” kobieta nagle ponownie pojawia się w ich życiu. Matka chłopca zostaje zmuszona okolicznościami do zamieszkania w domu swojego byłego męża jako nowa niania dla własnego syna. Ta kuriozalna sytuacja prowadzi do tysiąca drobnych kłamstw i serii absurdalnych przypadków, wciągając troje bohaterów w emocjonalny wir. Wyjdą z niego cało tylko wtedy, gdy uda im się pozostać razem.



The Bay of Spies

/ Zatoka szpiegów

Original Title:

Zatoka szpiegów

Director:

Michał Rogalski

Producer:

**TVP; Andrzej Burakowski
| Akson Studio; Michał
Kwieciński**

Production Country:

Poland

Date of Production:

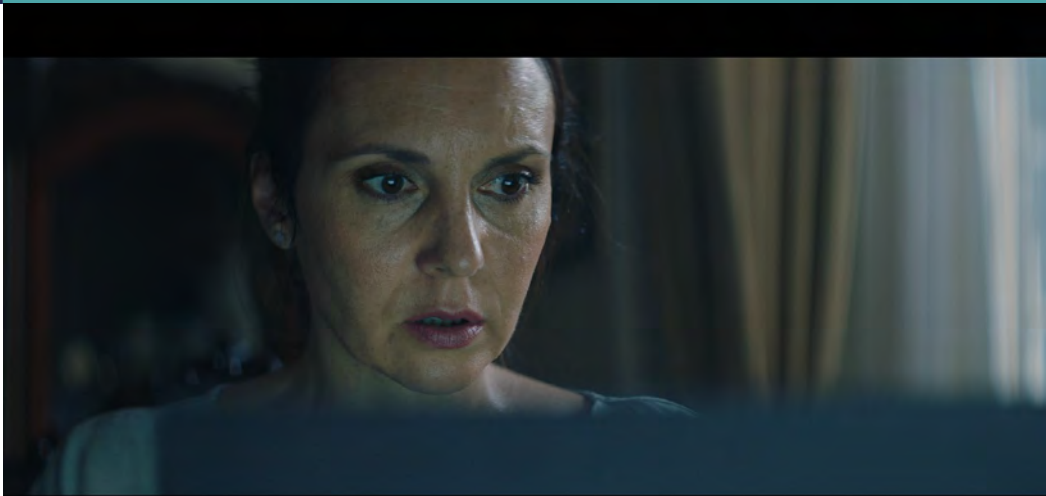
2023

Broadcaster:

TVP

Gdynia, 1940. Franz Neumann, a young Nazi Abwehr officer, discovers his Polish origins and learns his real father was a Pole. Involved in an elaborate intrigue, Franz becomes an Allied spy with the code name "Got". His mission is to gather information on the Kriegsmarine and the Battle of the Atlantic. Using his charm and charisma, he seduces women, manipulates men, and infiltrates the German power elite. Threatened with exposure, entangled in affairs with three lovers, and suspected of treason by both Germans and Poles, he must abandon all rules and change his values to survive. Does honor still matter if everything around him is a lie?

Gdynia, rok 1940. Franz Neumann, młody oficer Abwehry, odkrywa swoje polskie pochodzenie i dowiaduje się, że jego prawdziwy ojciec był Polakiem. Uwiktany w skomplikowaną intrygę, mężczyzna staje się szpiegiem aliantów o kryptonimie „Got”. Jego misją jest zbieranie informacji na temat działań Kriegsmarine w Bitwie o Atlantyk. Wykorzystując swój urok i charyzmę, Franz uwodzi kobiety, manipuluje mężczyznami i infiltruje niemiecką elitę władzy. Zagrożony dekonspiracją, wplątany w trzy romanse i podejrzewany o zdradę zarówno przez Niemców, jak i Polaków, musi porzucić wszelkie zasady i przededefiniować swój system wartości, aby przeżyć. Czy honor nadal ma znaczenie, jeśli wszystko wokół jest kłamstwem?



The Call

/ Telefon

Original Title:

Poziv

Director:

Marko Djilas

Producer:

**Brand Vision;
Drasko Begovic;
Ana Savic**

Coproducer:

RTS; Marija Bereta

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Ten years ago, Anica Reljić was a prominent police inspector and deputy chief of the Narcotics Department in Belgrade's Fourth Police Administration. Her career took a tragic turn when a witness she was assigned to protect was discovered and murdered due to her mistake, leaving Anica severely wounded and resulting in the loss of her unborn child. Devastated by the incident, the woman spiraled into a period of depression and self-destruction. Now 50 years old, Anica lives alone and works at a call center for a state-owned telecommunications company. Her routine existence is disrupted when she receives a call that will change everything.

Dekadę temu Anica Reljić była cenioną inspektorką policji i zastępczynią szefa Oddziału Narkotykowego w IV Wydziale Administracji Policji w Belgradzie. Jej kariera legła jednak w gruzach, gdy świadek, którego miała chronić, w wyniku popełnionego przez nią błędu został zdemaskowany i zamordowany. Sama Anica została poważnie ranna, a ponadto straciła nienarodzone dziecko. Zrozpaczona kobieta pogрузzyła się w depresję i autodestrukcję. Obecnie, mając 50 lat, Anica żyje samotnie. Pracuje w *call center* państwowego operatora telekomunikacyjnego. Nieoczekiwanie jej życie zmienia się, gdy otrzymuje telefon, który może wywrócić wszystko do góry nogami.



The Grapes of Guilt 2

/ Grona winy 2

Original Title:

Vina 2

Director:

Victor Bojinov

Producer:

BNT; Miladin Gergov

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

2023

Broadcaster:

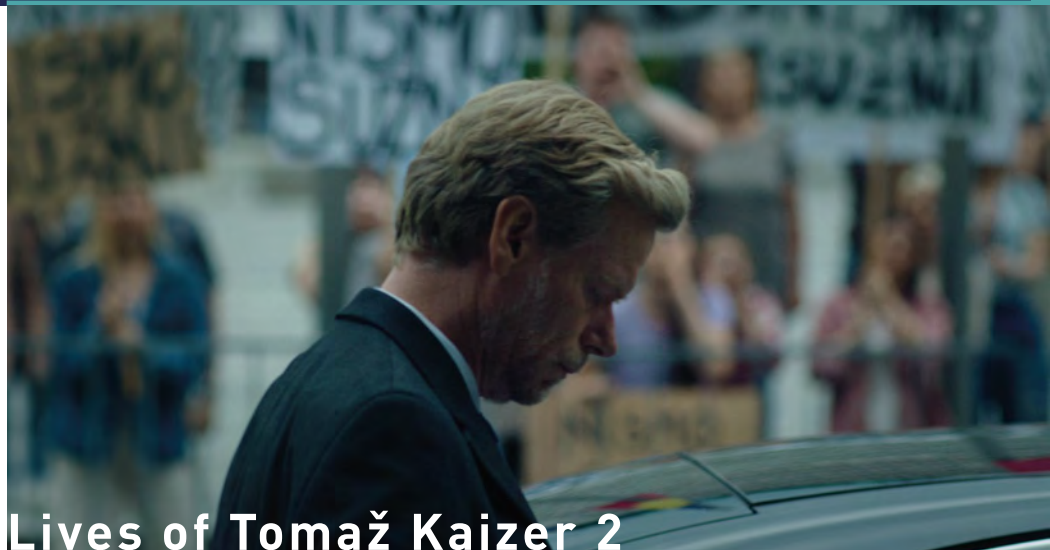
BNT

Philip and Elina's love, as well as the future of *Marko's Winery*, are put to the test due to Marta's pregnancy, a rival winery, and a bio-waste installation. Former enemies become allies, but someone's past guilt threatens to ruin everything.

In episode 1, a new winery, *Scarlet Hills*, is under construction opposite *Marko's Winery*. Philip is oblivious due to the shock of impending fatherhood. Elina ends their relationship, and stress robs her of her sense of smell. Meanwhile, Andrei Bonchev continues to play games on the political front with elections approaching.

Miłość Filipa i Eliny, a także przyszłość *Winnicy Marka*, są poddane próbie z powodu ciąży Marty, pojawienia się konkurencyjnej winnicy i instalacji na bioodpady. Byli wrogowie stają się sprzymierzeńcami, ale czyjeś dawne winy rujną wszystko.

W pierwszym odcinku naprzeciwko *Winnicy Marka* powstaje konkurencyjny biznes o nazwie *Szkarłatne Wzgórza*. Zaskoczony i pochłonięty nadchodzącym ojcostwem Filip ignoruje ten fakt. Elina kończy ich związek, a stres pozbawia ją węchu. Tymczasem Andrei Bonchev nadal prowadzi gry na froncie politycznym w obliczu nadchodzących wyborów.



Lives of Tomaž Kajzer 2

/ Życia Tomaža Kajzera 2

Original Title:

**Življenja Tomaža
Kajzerja 2**

Director:

Peter Bratusa

Producer:

**RTV Slovenija; Barbara
Daljavec | RTV Slovenija;
Jani Virk**

Production Country:

Slovenia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

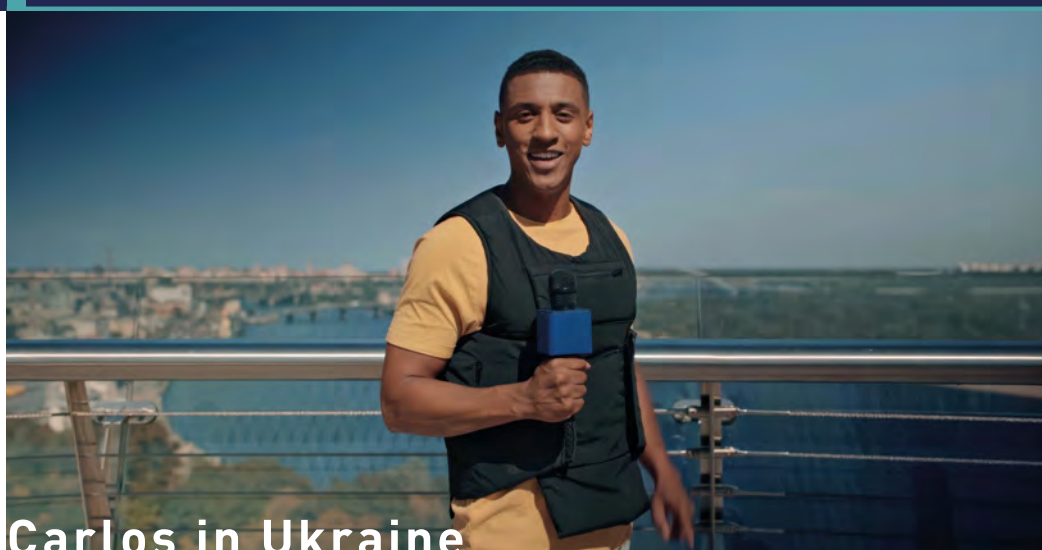
RTV Slovenija

My name is Tomaž Kajzer. I'm a politician, out of necessity. I believe I should only complain after I've done everything in my power. I know it sounds idealistic and, in these times, even naive, but that's who I am.

An innocent traffic accident escalates into absurd paranoia. Who's setting him up? Who's behind this illogical event? Kajzer's preoccupation with his own goals for the common good blinds him to the simple answer to the point where he overlooks what is truly most important in life.

Mam na imię Tomaž Kajzer. Jestem politykiem z konieczności. Wierzę, że mogę narzekać tylko, jeśli dam z siebie wszystko. Wiem, że brzmi to idealistycznie i w obecnych czasach nawet naiwnie, ale taki jestem.

Niewinny wypadek drogowy przeradza się w absurdalną paranoję. Kto próbuje zrobić Kajzera? Kto stoi za tym pozbawionym logiki wydarzeniem? Zaabsorbowanie Kajzera własnymi celami dla dobra wspólnego przystania mu proste odpowiedzi do tego stopnia, że pomija on to, co naprawdę jest najważniejsze w życiu.



Carlos in Ukraine

/ Carlos w Ukrainie

Original Title:

Карлос в Україні

Director:

Nikita Torzhevskiy

Producer:

Nikita Torzhevskiy

Coproducer:

**Suspilne Ukraine;
Lukian Halkin | Suspilne
Ukraine; Aliona Holiakova**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

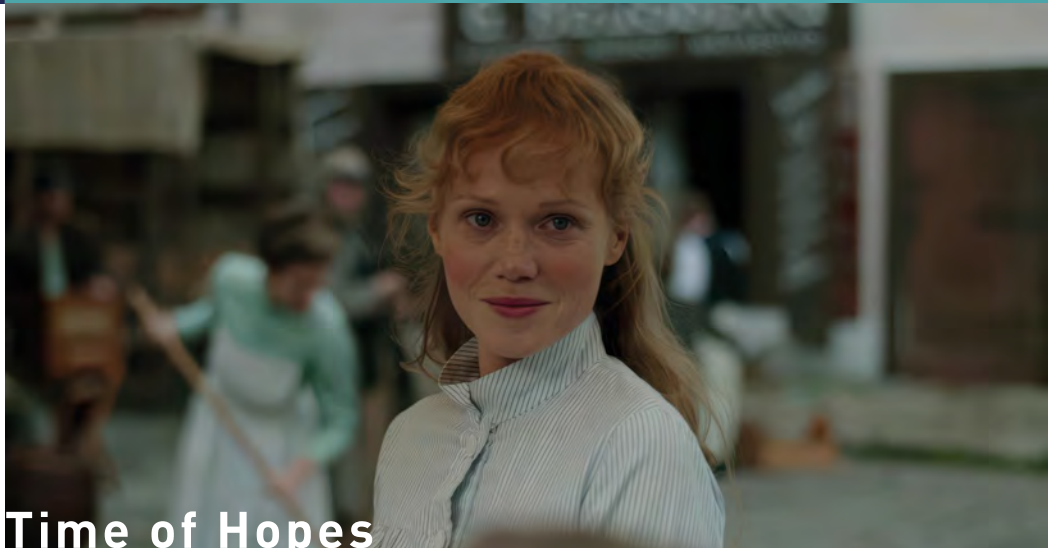
Suspilne Ukraine

Carlos in Ukraine is a 12-episode mockumentary TV series that follows Carlos Smith, an American journalist with Ukrainian heritage, as he visits the title country for the first time. He aims to create a documentary about ordinary citizens during the war - exploring their everyday lives, struggles, hopes, and aspirations. As Carlos becomes immersed in their world, he finds himself swept up in a whirlwind of emotions, compassion, and love. When it's time to return to the USA, the journalist faces a dilemma: will he leave behind everything that happened in Ukraine, or will he stay and choose love over his career?

In the third episode, Carlos and his subjects delve into issues of information warfare, psychological operations (PSYOP), and fake news, observing firsthand how these phenomena impact the characters' worldviews.

Carlos na Ukrainie to 12-odcinkowy mockument o Carlosie Smithie, amerykańskim dziennikarzu o ukraińskich korzeniach, który przyjeżdża do tytułowego kraju po raz pierwszy. Jego celem jest nakręcenie dokumentu o zwykłych obywatelach w czasie wojny - ich codziennym życiu, zmaganiach, nadziejach i aspiracjach. W miarę jak Carlos zanurza się w ich świat, zalewa go fala emocji, współczucia i miłości. Gdy nadejdzie czas powrotu do USA, dziennikarz stanie przed dylematem: czy zostawić wszystko, co wydarzyło się w Ukrainie, za sobą, czy zostać i wybrać uczucie ponad karierę?

W trzecim odcinku Carlos i jego bohaterowie badają kwestie wojny informacyjnej, operacji psychologicznych (PSYOP) i fake newsów, obserwując na własne oczy, jak te zjawiska wpływają na światopogląd.



Time of Hopes

/ Czas nadziei

Original Title:

Čas nádejí

Director:

Ján Sebechlebský

Producer:

STVR; Zuzana Balkóová

Coproducer:

Arina; Erik Panák

Production Country:

Slovakia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

STVR

Time of Hopes follows the fate of three generations of the Viola family in the context of Central and Eastern Europe from the collapse of Austria-Hungary through both World Wars and up to 1952. The story begins with Géza, the son of Greta and Ján, who changes his name to János to pursue his own dream. It then focuses on Vojta, the son of Géza and Rosa, and Adam, the son of Vojta and Irena, whose life is shaped by the Second World War. Through their stories, it illustrates how geopolitical changes impact individual destinies, emphasizing the human endeavor to seek love and fulfillment despite the challenges of the time.

Czas nadziei śledzi losy trzech pokoleń rodziny Viola w kontekście Europy Środkowej i Wschodniej - od upadku Austro-Węgier, przez obie wojny światowe, aż do 1952 roku. Historia zaczyna się od Gézy, syna Greta i Jána, który zmienia imię na János, aby realizować swoje marzenia. Następnie skupia się na Vojcie, synu Gézy i Rosy, a potem na Adamie, synu Vojty i Ireny, którego życie zostało ukształtowane przez II wojnę światową. Poprzez ich opowieści serial ukazuje, jak zmiany geopolityczne wpływają na indywidualne losy, podkreślając przy tym ludzkie dążenie do miłości i spełnienia mimo ówczesnych wyzwań.



/ Towarzysze to wyjaśnia!

Original Title:

To se vysvětlí soudruzi!

Director:

**Matěj Chlupáček,
Michal Samir**

Producer:

ČT; Jan Lekeš, Jan Maxa

Coproducer:

**Barletta Producers
- Matěj Chlupáček;
Maja Hamplová;
Network Movie;
ZDFneo**

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

Set in the 1980s during the height of the Cold War, communist Czechoslovakia becomes a hotspot of supernatural intrigue. As the Soviet Union and the United States delve into paranormal research to gain a strategic edge, the Czechoslovaks refuse to be left behind, establishing their own Paranormal Activity Institute. This specialized team is tasked with investigating eerie phenomena, unexplained disappearances, and UFO encounters. Their cases range from ventriloquist dolls springing to life and forest monsters (half-goat, half-vampire) emerging from the woods, to superheroes kidnapping gangsters from city centers. This unique series blends the investigative allure of *The X-Files* with the quirky charm of *Monk*, set against the backdrop of a bizarre Eastern European institution.

Akcja rozgrywa się w latach 80. XX wieku - w szczytowym okresie zimnej wojny, gdy komunistyczna Czechosłowacja staje się tłem dla nadprzyrodzonych zdarzeń. Związek Radziecki i Stany Zjednoczone prowadzą badania nad zjawiskami nadnaturalnymi, aby zdobyć strategiczną przewagę. Czechosłowacy, nie chcąc pozostać w tyle, zakładają Instytut Aktywności Paranormalnych. Powołują specjalny zespół do badania tajemniczych zjawisk, niewyjaśnionych zniknięć oraz kontaktów z UFO. Ma on zajmować się także ożywającymi lalkami brzuchomówców, wyłaniającymi się z lasów potworami (jak pół-koza, pół-wampir) oraz superbohaterami, którzy porywają gangsterów z miasta. Naten wyjątkowy serial składają się śledztwa i intrygi rodem z kultowego *Z Archiwum X* oraz ekscentryczny urok *Detektywa Monka*, a wszystko to osadzone w dziwacznej, wschodnioeuropejskiej instytucji.

HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM





Into the Darkness

/ Wkraczając w ciemność

Original Title:
Cesta do tmy

Director:
Jiří Svoboda

Producer:
ČT; Veronika Slámová

Coproducer:
NUtech Ventures

Production Country:
Czech Republic

Date of Production:
2023

Broadcaster:
ČT

The TV drama tells a gripping story of a father's quest for vengeance after the tragic death of his beloved daughter. Karin, a bright and talented teenager, begins to spiral out of control after her mother's death, falling in with a troubled crowd. Exposed too soon to the darker aspects of an unrestrained society, girl's life takes a dangerous turn. Her father, a well-educated, morally principled, and intelligent man, initially attempts to address his daughter's issues through legal means and self-sacrifice. However, once Karin reaches adulthood, she leaves home to return to her old habits. Devastated but determined, the father searches tirelessly for daughter in an effort to protect and guide her. When he finally tracks the girl down, it is tragically too late. Driven by grief and rage, the man takes up a gun, seeking out those responsible for his daughter's death to exact his revenge.

Emocjonująca historia ojca, który postanawia pomścić śmierć swojej ukochanej córki. Karin, bystra i zdolna dziewczyna, zatamuje się po śmierci matki, wskutek czego wpada w złe towarzystwo. Nastolatka zbyt wcześnie musi się zmierzyć z tym, co najbardziej mroczne i nieokietznane w społeczeństwie. Jej ojciec, wykształcony inteligent, a przy tym nieskazitelny moralnie mężczyzna, początkowo stara się rozwiązać problemy córki za pomocą środków prawnych i osobistych poświęceń. Jednak gdy Karin osiąga pełnoletność, porzuca dom rodzinny i wraca do dawnych znajomych. Zrozpaczony ojciec szuka jej wszędzie, ale gdy w końcu ją odnajduje, na ratunek jest już za późno. Targany żalem i gniewem, chwyta za broń. Chce odnaleźć winnych śmierci jego córki, by wymierzyć im sprawiedliwość.



Loonies

/ Wariaci

Original Title:

Wariaci

Director:

Jan Jakub Kolski

Producer:

Wytwórnia Doświadczalna;

Jan Jakub Kolski

| Wytwórnia Doświadczalna;

Aleksandra Michael

| Wytwórnia Doświadczalna;

Agnieszka Janowska

Coproducer:

TVP; Krystyna Świeca

| Centrum Technologii

Audiowizualnych; Robert

Banasiak | Centrum Tech-

nologii Audiowizualnych;

Anna Szadkowska | EC1

Łódź - Miasto Kultury

w Łodzi; Dolnośląskie

Centrum Filmowe

Production Country:

Poland

Date of Production:

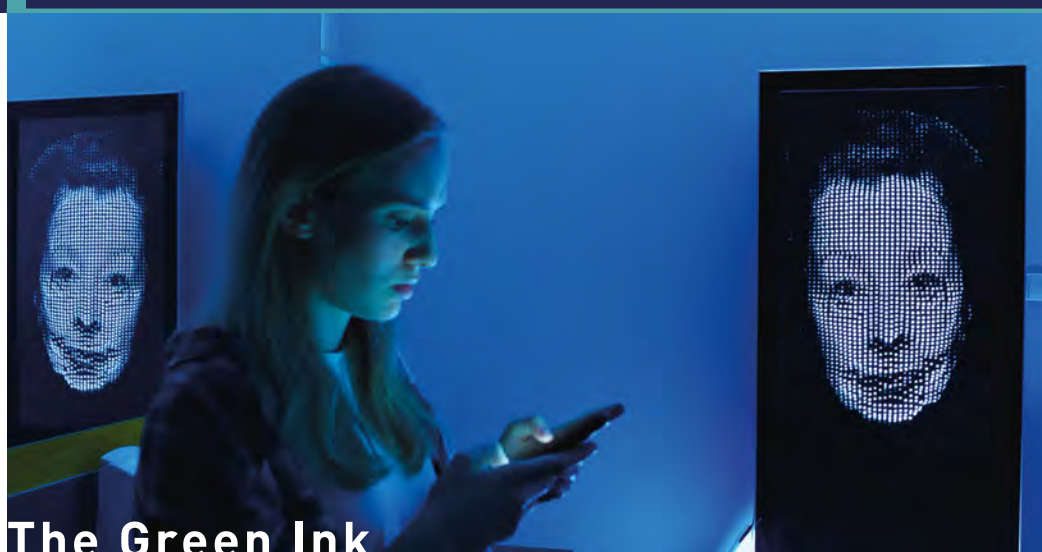
2022

Broadcaster:

TVP

Eryk and Karolka are a pair of dreamers. Upon their release from prison, they opt to forge a new, law-abiding life in the tranquility of nature to avoid further conflict with the law. However, adjusting to their new, albeit beautiful, surroundings proves challenging. Eryk is also determined to secure happiness for his young daughter, Dżesika, whom he retrieves from her grandfather. Together with his girlfriend, they embark on a daring journey across Poland. Complications arise when Karolka falls seriously ill, and the only hope for her recovery lies in expensive treatment, which they cannot afford. Taking matters into their own hands, Eryk and young Dżesika plan and execute a bank robbery.

Eryk i Karolka to para marzycieli. Po wyjściu z więzienia, by ponownie nie popaść w konflikt z prawem, postanawiają rozpocząć nowe i pozbawione problemów życie na łonie natury. Trudno im jednak odnaleźć się w nowych, choć pięknych okolicznościach. Eryk pragnie szczęścia również dla swojej małej córki Dżesiki. Porywa ją z rąk dziadka i razem ze swoją dziewczyną wyruszają w pełną przygód podróż przez Polskę. Sprawy komplikują się, kiedy Karolka zapada na poważną chorobę. Jedynym ratunkiem dla niej będzie kosztowna kuracja, na którą oczywiście nie mają pieniędzy. Eryk i mała Dżesika biorą sprawy w swoje ręce i organizują napad na bank.



The Green Ink

/ Zielony atrament

Original Title:

Zielony atrament

Director:

Paweł Wyszomirski

Producer:

**TVP; Hanna Twardowska-
-Machnio | Pomorska
Fundacja Filmowa
w Gdyni**

Coproducer:

**Stowarzyszenie
Absolwentów Politechniki
Gdańskiej | Jerzy
Kobyliński**

Production Country:

Poland

Date of Production:

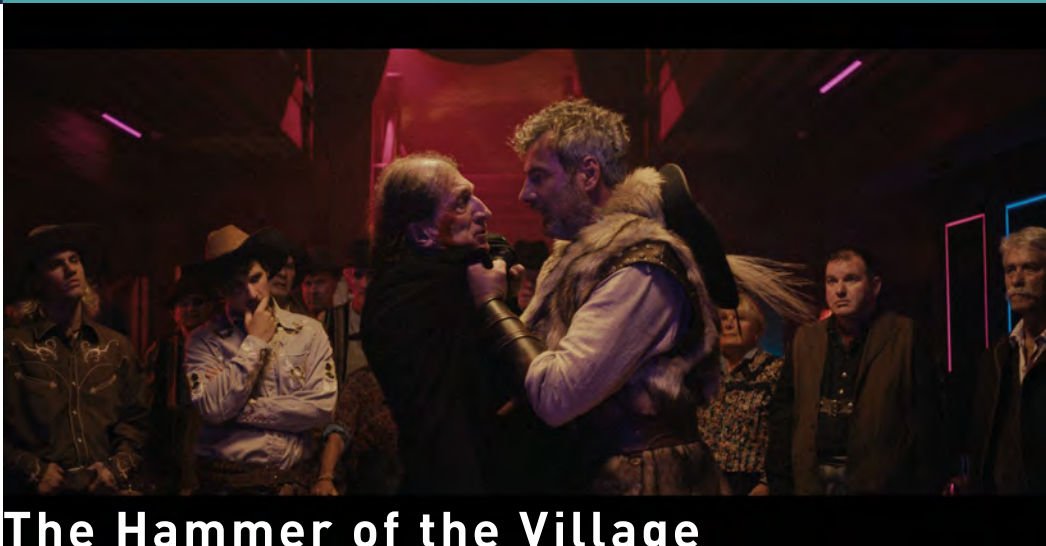
2024

Broadcaster:

TVP

A rebellious audio engineering student, Kasia, is detained by the police for using a firearm at the university. Her scientific career hangs in the balance, but she gets one last chance from her mentor. However, the conditions set by her professor for staying at the university seem absurd. An artificial intelligence program of unknown origin then comes to her aid. The language model *Marianna* appears in the digital form of the trustworthy Professor Marianna Sankiewicz, a legendary lecturer at the University of Technology. The virtual professor guides student around the university, offers life advice, and suggests solutions. But Kasia must draw her own conclusions and start acting in the real world, using what she has learned from *Marianna*.

Niepokorna studentka inżynierii dźwięku zostaje zatrzymana przez policję za używanie broni palnej na uczelni. Jej kariera naukowa wisi na włosku. Kasia dostaje jednak ostatnią szansę od swojego promotora. Warunki pozostania na uczelni, które wyznacza jej profesor, wydają się skądinąd absurdalne. Wtedy z pomocą przychodzi jej nieznanego pochodzenia program sztucznej inteligencji. Model językowy *Marianna* przybiera postać wzbudzającej zaufanie docent Marianny Sankiewicz - legendarnej wykładowczyni Politechniki. Wirtualna profesorka oprowadza Kasię po uczelni, udziela porad życiowych i podsuwa rozwiązania. Okazuje się jednak, że ostatecznie wpędza ją w jeszcze większe kłopoty, czym doprowadza studentkę do kompletnej rezygnacji. Wkrótce staje się jasne, że Kasia dała się wplątać w intrygę wirtualnej *Marianny*. Dziewczyna musi teraz sama wyciągnąć wnioski i zacząć działać w prawdziwym świecie.



The Hammer of the Village

/ Młot wiejski

Original Title:

A helység kalapácsa

Director:

Linda Dombrovsky

Producer:

**Megafilm Service;
Gábor Kálomista**

Coproducer:

MTVA; Brigitta Szokolai

Production Country:

Hungary

Date of Production:

2022

Broadcaster:

MTVA

Fejenagy, the local blacksmith, wakes up in the closed church after mass. After a long struggle, he successfully climbs down the bell tower and escapes. He rushes to his beloved, the beautiful Erzsók, landlady of the village tavern. To his greatest shock, he finds the soft-hearted Kántor professing his love to her. It soon becomes clear that the man was encouraged by his friend, Harangláb, the scoundrel-minded church boy who has long hated Fejenagy. In his indignation, the blacksmith takes immediate revenge on Harangláb, sparking a massive fight that nearly threatens the existence of the small village.

Sándor Petőfi's popular heroic poem comes to life as a special film genre parody set in a Western-Eastern world.

Fejenagy, miejscowy kowal, budzi się po mszy w zamkniętym kościele. Wielkim wysiłkiem udaje mu się ześlizgnąć z dzwonnicy i uciec. Spieszy do swojej ukochanej - pięknej Erzsók, lokalnej karczmarki. Ku swojemu wielkiemu zaskoczeniu, w gospodzie zastaje wrażliwego Kántora, wyznającego jej miłość. Okazuje się, że ów mężczyzna został zachęcony do tego kroku przez swojego przyjaciela, Haranglába - podstępnego kościelnego, który od dawna nienawidzi Fejenagya. Oburzony kowal natychmiast mści się na Haranglábie, wywołując ogromną awanturę, która niemal zagraża istnieniu małej wioski.

Popularny heroiczny poemat Sándora Petőfi'ego ożywa jako filmowa parodia osadzona w świecie „wschodniego westernu”.



/ Święta

Original Title:

Svatá

Director:

Jiří Strach

Producer:

ČT; Jaroslav Sedláček

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

Olga is a ninety-year-old, vibrant retiree living in an old house with her daughter Hana, a teacher. Their relationship is strained, shaped by past traumas. Having survived the horrors of the Gulag, Olga now writes books and speaks about her experiences. The President even intends to award her a medal. Journalists, including Zuzana Dastychová, become intrigued by Olga, especially as Zuzana uncovers several historical and factual inconsistencies in Olga's narrative. However, the mature woman manages to clarify all the ambiguities, and the major newspaper interview turns out to be a resounding success with readers. Despite this, Hana grows increasingly skeptical of her mother's truthfulness...

Olga to dziewięćdziesięcioletnia, pełna życia emerytka, która mieszka w starym domu razem z córką Haną, nauczycielką. Ich relacja jest napięta i naznaczona wieloma traumami z przeszłości. Olga przeżyła koszmar Gułagu, a dziś pisze książki i opowiada o swoich trudnych doświadczeniach. Prezydent zamierza nawet przyznać jej medal. Olga wzbudza zainteresowanie dziennikarzy, a w szczególności Zuzany Dastychowej, która odkrywa szereg historycznych i faktograficznych nieścisłości we wspomnieniach Olgi. Ta ostatecznie rozwiewa jednak wszystkie wątpliwości, a wywiad w dużej gazecie okazuje się sukcesem wśród czytelników. Mimo to, Hana coraz bardziej wątpi w to, czy jej matka mówi prawdę...

HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



SHORT DOCUMENTARY

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024



Artificial Intelligence and the Control of the Future

/ Sztuczna inteligencja i kontrola przyszłości

Original Title:

**Izkustveniyat intelekt
i kontrolat nad badeshteto**

Director:

Borislava Dimova

Producer:

BNT; Vesela Smilets

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

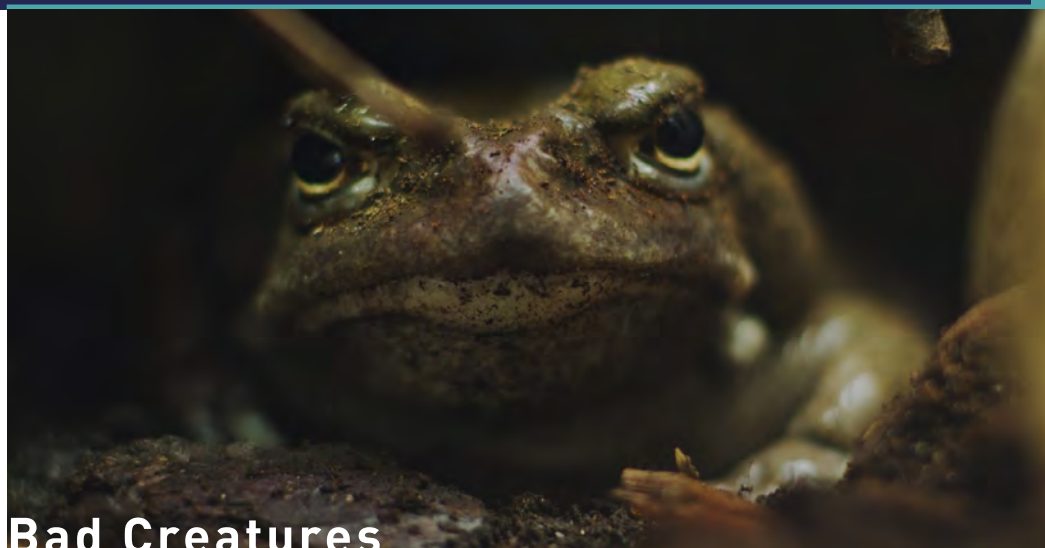
2023

Broadcaster:

BNT

The documentary examines the subject of artificial intelligence the evolution of which from the 1950s to present day has generated both enthusiasm for the unprecedented rise of technologies and fear of destruction of humanity. Leading world entrepreneurs, scientists and developers have already called for regulation of this sector. The BNT team is searching for the answers to a number of important questions – what artificial intelligence is, how did it reach this stage of explosive development, how does it function, how does it change business and economy, what are the risks of fraud and more... Explanations are given by experts from the world's elite in the sphere.

Film dokumentalny bada temat sztucznej inteligencji, której rozwój od lat 50. XX wieku do dnia dzisiejszego wzbudził zarówno entuzjazm z powodu bezprecedensowego rozwoju technologicznego, jak i strach przed możliwą zagładą ludzkości. Wiodący światowi przedsiębiorcy, naukowcy i programiści już wezwali do regulacji tego sektora. Zespół BNT poszukuje odpowiedzi na szereg ważnych pytań: Czym jest sztuczna inteligencja? Jak osiągnęła etap tak gwałtownego rozwoju? W jaki sposób funkcjonuje? Jak zmienia biznes i gospodarkę? Jakie są ryzyka oszustw? Jest jeszcze wiele innych znaków zapytania, a wyjaśnień udzielają eksperci ze światowej elity naukowej w tej dziedzinie.



Bad Creatures

/ Złe stworzenia

Original Title:

Sliktie dzīvnieki

Director:

Ildze Felsberga

Producer:

LTV; Zane Valeniece

Coproducer:

**Bergmane Production;
Gunda Bergmane**

Production Country:

Latvia

Date of Production:

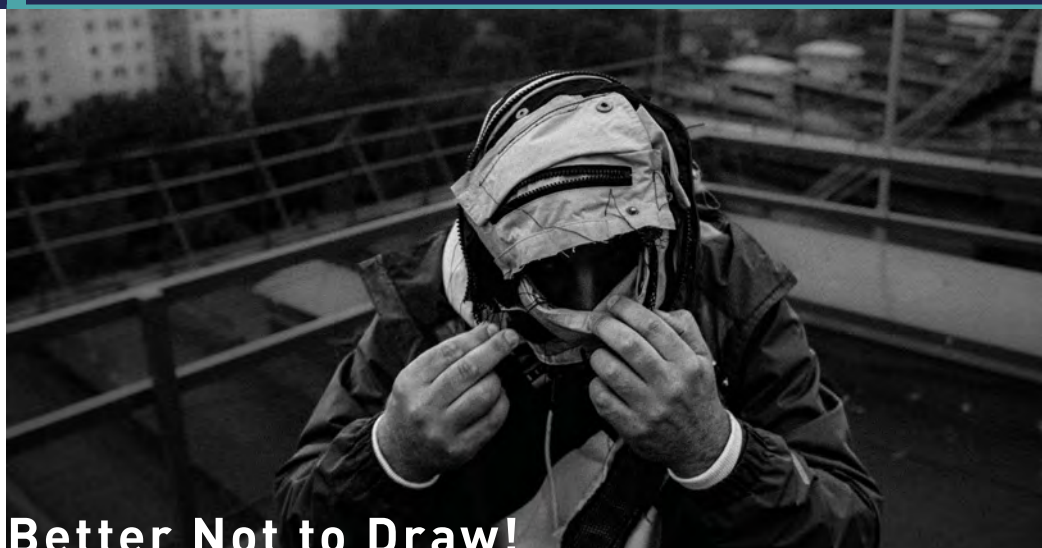
2022

Broadcaster:

LTV

No legs or too many of them, sticky, cold, long bald tail, teeth, sounds that don't resemble a child, lists herpetologist and head of Latgale Zoo, Mikhail Pupins, describing the characteristics that make humans view certain animals with suspicion. Based on this observation, the short film *Bad Creatures* presents an anthropological comedy set in front of a terrarium. It explores how the animals on one side of the glass perceive and try to explain to their fellow humans the incomprehensible animals on the other side.

Brak lub zbyt wiele kończyn, lepkość lub zimno w dotyku, długi łysy ogon, kły, dźwięki, które zupełnie nie przypominają dziecka – wylicza herpetolog i dyrektor Zoo Latgale, Michaił Pupins, opisując cechy, które sprawiają, że ludzie mają podejrzliwy stosunek do niektórych zwierząt. Na podstawie tej obserwacji powstał krótki film *Złe stworzenia*, będący antropologiczną komedią rozgrywającą się tuż przed terrarium. Obraz ten pokazuje, jak zwierzęta znajdujące się po jednej stronie szyby postrzegają i próbują przybliżyć swoim ludzkim towarzyszom niezrozumiały świat istot zamieszkujących po jej drugiej stronie.



Better Not to Draw!

/ Lepiej nie rysuj!

Original Title:

Labāk nezīmē!

Director:

Toms Upītis

Producer:

LTV; Zane Valeniece

Coproducer:

**FTP Productions;
Miks Zarāns**

Production Country:

Latvia

Date of Production:

2022

Broadcaster:

LTV

The documentary *Better Not to Draw!* takes viewers on the first-ever journey into the Latvian graffiti underground and the individuals who brought it to life. Tracing its origins from 20 years ago to the present day, the most notorious local graffiti gang shares their stories and the unwritten manifesto of Riga's streets, offering an authentic portrayal of the era and culture. The film features perspectives from artists, designers, law enforcers, lawyers, and homeowners, presenting a raw, shameless, and unapologetic account of Latvian graffiti culture. It delivers a stern message from the underground to anyone tempted to try their luck with a spray paint can: *You are not welcome, so don't even start painting.*

Dokument *Lepiej nie rysuj!* zabiera widzów w pierwszą w historii podróż po łotewskim podziemiu graffiti oraz ludziach, którzy je tworzą. Najbardziej znana lokalna ekipa graficiarzy dzieli się swoimi opowieściami i niepisany manifestem ulic Rygi, śledząc jego początki sprzed 20 lat aż do dziś, tym samym oferując autentyczny obraz tamtych czasów i kultury. Film przedstawia perspektywę artystów, projektantów, służb, prawników i właścicieli domów. Prezentuje przy tym surowy, pozbawiony kompleksów, bezkompromisowy obraz łotewskiej kultury graffiti. Przekazuje kategoryczne przesłanie z podziemia do każdego, kto myśli o spróbowaniu swoich sił ze sprayem: *Nie jesteś tu mile widziany, więc nawet nie zaczynaj malować.*



Big Russian Lies. Art

/ Wielkie rosyjskie kłamstwa. Sztuka

Original Title:

**Мистецтво. Велика
російська брехня**

Director:

Oleksandr Nazarov

Producer:

**Andrii Yeromin;
Viacheslav Ponomarov**

Coproducer:

**Suspilne Ukraine;
Lukian Halkin | Suspilne
Ukraine; Alona Holiakova**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

The documentary series explores how so-called “Russian cultural diplomacy” has been transformed into a genuine propaganda tool across history, cinema, literature, sports, classical music, ballet, and art. The Russian lobby traditionally seeks to whitewash war crimes through the myth of “great Russian culture”, which ultimately turns out to be a grand deception. The presented episode demonstrates how art is utilized as a cover for crimes. Investigative journalism has revealed how the country has long used cultural institutions and funded music festivals in Europe to advance its business interests. Museums and art institutions have exported Ukrainian art looted during the war and staged pseudo-historical exhibitions to legitimize military conquests.

Serial dokumentalny pokazuje, jak tzw. „rosyjska dyplomacja kulturalna” stała się narzędziem propagandowym na usługach historii, kina, literatury, sportu, muzyki klasycznej, baletu i innych dziedzin. W prezentowanym odcinku pokazano, jak sztuka jest wykorzystywana jako przykrywka dla zbrodni. Lobby rosyjskie od dawna stara się wybielać zbrodnie wojenne poprzez mit „wielkiej kultury rosyjskiej”, który ostatecznie okazuje się wielkim kłamstwem. Dziennikarze śledczy ujawniają, jak państwo ze stolicą w Moskwie od lat wykorzystuje ośrodki kultury i finansuje festiwale muzyczne w Europie, aby promować swoje interesy biznesowe. Muzea i instytucje artystyczne eksportują ukraińską sztukę zrabowaną podczas wojny, a także organizują pseudo-histeryczne wystawy w celu legitymizowania podbojów wojskowych.



Carnival in Končanica

/Karnawał w Končanicy

Original Title:

Maškare u Končanici

Director:

Ivo Kuzmanić

Producer:

HRT; Sanja Ivančin

Production Country:

Croatia

Date of Production:

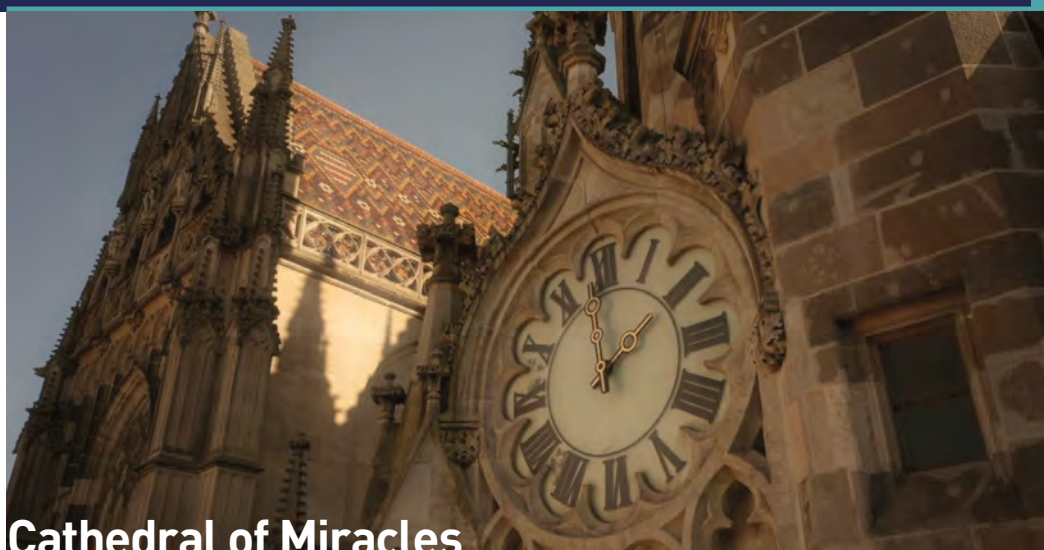
2022

Broadcaster:

HTV

On Shrove Tuesday in the past (and since the 1980s on the Sunday preceding Shrove Tuesday) the village of Končanica in the region of Western Slavonia, where Czechs form the majority, hosts a carnival procession. The parade visits every house in the village and features thirteen traditional characters, accompanied by a brass orchestra. All the characters, including the female ones, are played by unmarried men. Despite the festive and humorous atmosphere, the event is also seen as a traditional obligation and a significant, demanding task. As a result, everyone in Končanica takes it very seriously.

W przeszłości we wtorek zapustny (a od lat 80. XX wieku w niedzielę poprzedzającą ostatki) we wsi Končanica w regionie zachodniej Sławonii, gdzie Czesi stanowią większość, odbywa się karnawałowy pochód. Korowód odwiedza wszystkie domy w wiosce, a składa się z trzynastu tradycyjnych postaci, którym towarzyszy orkiestra dęta. Wszystkie figury, w tym kobiece, odgrywane są przez nieżonatych mężczyzn. Pomimo festynowej i humorystycznej atmosfery, uczestnictwo w tym wydarzeniu postrzegane jest jako tradycyjny obowiązek i znaczące, wymagające zadanie. Wszyscy w Končanicy traktują je bardzo poważnie.



Cathedral of Miracles

/ Katedra cudów

Original Title:

Katedrála zázrakov

Director:

Silvia Košťová

Producer:

STVR

Carnival in Končanica

Production Country:

Slovakia

Date of Production:

2022

Broadcaster:

STVR

The documentary reveals the origins of the Košice Cathedral, the largest church in Slovakia. Through the story of the relic of the Holy Blood, which has been the spiritual cornerstone for the people of Košice and pilgrims from all over Central Europe for centuries, it offers viewers a glimpse into the creation of the most famous and admired sacral building in the metropolis of eastern Slovakia. The documentary presents the fundamental events, as well as the unique architectural, artistic, iconographic, cultural, and literary works, sights, and contexts that commemorate this story. Historians and feature sequences recount the birth and significance of the easternmost Gothic cathedral, which still today reveals its secrets to thousands of curious visitors.

Film ukazuje początki powstawania Katedry w Koszycach, największej słowackiej świątyni. Poprzez historię relikwii Świętej Krwi, która przez wieki była duchowym filarem dla mieszkańców tego miasta i pielgrzymów z całej Europy Środkowej, produkcja daje wgląd w powstanie najstynniejszej i najbardziej podziwianej budowli sakralnej w metropolii wschodniej Słowacji. Dokument przedstawia kluczowe wydarzenia, a także unikalne dzieła architektoniczne, artystyczne, ikonograficzne, kulturowe i literackie, zabytki i konteksty, które upamiętniają dzieje świątyni. Historycy i sekwencje fabularne przedstawiają kulisy powstania oraz znaczenia najdalej na wschód położonej gotyckiej katedry, która dzisiaj wciąż odkrywa swoje tajemnice przed tysiącami dociekliwych odwiedzających.



Dakar Sistaz

/ Dakar Sistaz

Original Title:

Dakar Sistaz

Director:

Jan Těšitel

Producer:

**Frame Films;
Zuzana Kučerová**

Coproducer:

ČT; Barbara Johnsonová

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

This three-part documentary series presents a unique insight into the world of cars and racing. It introduces us to the most famous race in the world, the Dakar Rally that gives much and takes much. Teenage twins Aliyyah and Yasmeeen Koloc are competing in the traditionally male-dominated world of motorsport, and their fame continues to grow. In the incredibly challenging Dakar Rally, they intend to compete against the best racers in the world and aim for the highest position possible. We meet girls a year before the start of the Dakar Rally. We observe their peak performances and sudden slumps, as well as their strong sisterly bonds, with the first cracks beginning to appear.

Trzyczęściowy serial dokumentalny dający wyjątkowy wgląd w świat samochodów i wyścigów. Ukazuje realia najstynnniejszego z tych ostatnich, czyli Rajdu Dakar, który wiele daje, ale i wiele zabiera. Nastoletnie bliźniaczki, Aliyyah i Yasmeeen Koloc, rywalizują w tradycyjnie męskim świecie sportów motoryzacyjnych, a ich popularność rośnie z każdym dniem. W niezwykle wymagającym Rajdzie Dakar zamierzają one konkurować z najlepszymi zawodnikami na świecie i dążyć do zajęcia jak najwyższego miejsca. Dziewczyny poznajemy na rok przed rozpoczęciem słynnego wyścigu. Obserwujemy ich szczytowe osiągnięcia i nagłe spadki, a także łączącą je siostrzaną więź, która zostaje wystawiona na próbę.



Equality Illusion

/ Iluzja równości

Original Title:

Люзія рівності

Director:

Olena Kryvenko

Producer:

**Suspilne;
Anastasiia Hudyma**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

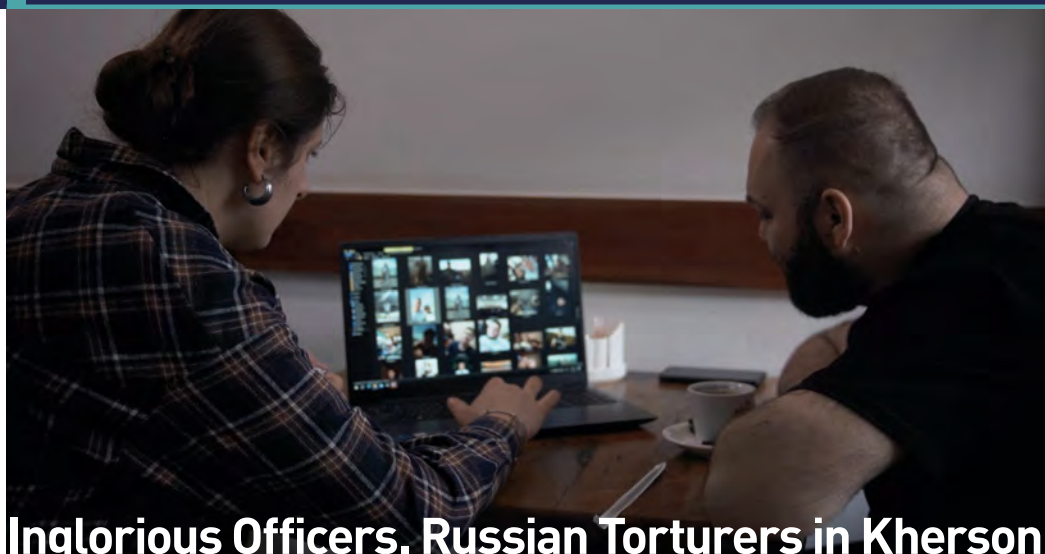
Suspilne Ukraine

*I am nobody, and his body would not have been given to me.
I became a disgrace to the family.
I was afraid of burning in hell.*

These are the voices of the three protagonists in the documentary project *Equality Illusion*, where Ukrainian men and women share their harrowing experiences of daily struggles for basic human rights. They work, volunteer, and serve in various branches of the armed forces, risking their lives every day on an equal footing with others, yet facing fewer rights and legal protections. Soldier Dmytro Pavlov, who is in a relationship with a man, says: *As part of the LGBTQ+ community, we perform the same tasks. Why don't we deserve the same basic rights as heterosexual folk?*

*Jestem nikim, a jego ciało nie zostałoby mi oddane.
Jestem hańbą rodziny.
Boję się, że spłonę w piekle.*

To słowa trójki bohaterów projektu dokumentalnego *Iluzja równości*, w którym osoby z Ukrainy dzielą się bolesnymi wspomnieniami codziennej walki o podstawowe prawa człowieka. Pracują, wolontaryjnie angażują się i służą w różnych jednostkach sił zbrojnych swojego kraju, codziennie ryzykując życie na równi z innymi, a mimo to mają mniej praw oraz środków legalnej ochrony. Żołnierz Dmytro Pawłow, który jest w związku z mężczyzną, zadaje ważne pytanie: *Jako część społeczności LGBTQ+ wykonujemy te same zadania, dlaczego więc nie zastępujemy na te same prawa co osoby heteroseksualne?*



Inglorious Officers. Russian Torturers in Kherson

/ Panowie oficerowie. Nadzorcy chersońskiej katowni

Original Title:

**Гаспада офіцери:
наглядачі херсонської
катівні**

Director:

Aleksandr Stratonov

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Inna Biletska**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2022

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

History teacher Taras Bukreiev is one of the brave citizens who remained in Kherson during the occupation and joined the resistance movement. His experiences were like something out of a spy novel but ultimately led to torture and imprisonment in a temporary detention center controlled by the Russians. Four other Kherson residents, who did not actively resist the Russians but also refused to cooperate, were imprisoned on trumped-up charges in the same facility. Three women and a doctor endured severe torture and harsh conditions imposed by the guards. This prompted journalists to launch an investigation to identify those responsible for the physical and psychological abuse of these unlawfully detained civilians, reveal the faces of the Russian officers involved, and uncover details of their lives.

Nauczyciel historii Taras Bukreiev jest jedną z odważnych osób, które postanowiły pozostać w Chersoniu podczas okupacji, dołączając do ruchu oporu. Jego doświadczenia są żywem wyjęte z powieści szpiegowskiej - do czasu, gdy trafił do aresztu kontrolowanego przez Rosjan, gdzie został poddany torturom. Czterech innych mieszkańców Chersonia, którzy nie stawiali aktywnie oporu okupantom, ale też z nimi nie współpracowali, trafiło do tej samej placówki na podstawie sfabrykowanych dowodów. Trzy kobiety oraz lekarz byli brutalnie torturowani i przetrzymywani w nieludzkich warunkach. To skłoniło dziennikarzy do rozpoczęcia śledztwa, którego celem jest zidentyfikowanie osób odpowiedzialnych za fizyczne i psychiczne znęcanie się nad bezprawnie uwięzionymi cywilami, a także pokazanie twarzy rosyjskich oficerów oraz ujawnienie szczegółów z ich życia.



Maple. To Identify a War Criminal

/ Klon. Namierzyć zbrodniarza wojennego

Original Title:

Кльон. Знайти воєнного злочинця

Director:

Aleksandr Stratonov

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Inna Biletska**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Thanks to a video published by Russian propagandist and singer Yulia Chichierina, journalists are now tracking a Russian officer who has been sought for over a year in connection with the atrocities in Yahidne, Chernihiv region. In that location, 366 villagers were held hostage in a school basement for 27 days during which 10 people died. Journalists now have a description of the Russian soldier known by the call sign "Maple" and can use artificial intelligence in aid of the search. However, the task is proving to be more challenging than anticipated. In this documentary detective story, viewers will learn about the intricacies of tracking down war criminals, the complexities of working undercover, and the lengths to which Russian officers will go to avoid responsibility for their bestial acts.

Dzięki filmowi opublikowanemu przez rosyjską propagandystkę i piosenkarkę Yulię Chichierinę dziennikarze są teraz na tropie rosyjskiego oficera, który od ponad roku jest poszukiwany w związku ze zbrodniami w Jagodnem (obwód czernihowski). 366 mieszkańców tej wsi było przetrzymywanych w piwnicy szkoły przez 27 dni, w trakcie których zmarto 10 osób. Dziennikarze dysponują opisem żołnierza rosyjskiego znanego pod pseudonimem „Klon” i używają sztucznej inteligencji, aby pomóc w poszukiwaniach. Zadanie okazuje się jednak bardziej skomplikowane niż początkowo sądzono. Przyglądając się temu dokumentalnemu śledztwu, widzowie zapoznają się ze specyfiką ścigania zbrodniarzy wojennych i złożonością pracy pod przykrywką. Zobaczą też, z jaką determinacją Rosjanie unikają odpowiedzialności za swoje bestialskie czyny.



My Crimea

/ Mój Krym

Original Title:

Мій Крим

Director:

Olena Kryvenko

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Anastasiia Hudyma**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

As we document massive crimes and abductions, we are beginning to understand the profound losses suffered by indigenous peoples when their homes, and the opportunity to connect with their heritage and identity, are taken from them. The documentary project *My Crimea* highlights the erasure of multiculturalism by Russians over the years through the stories of three indigenous peoples of Ukraine - the Krymla, Krymchaks, and Karaites. The film follows these characters through a history of oblivion and genocide, capturing their courageous resistance as they reclaim their culture, preserve their traditions, and continually find their place in the world.

Dokumentując masowe zbrodnie i porwania, zaczynamy rozumieć, jak głębokie straty ponosi rdzenna ludność, gdy odbierane są im domy, a ich więź z dziedzictwem oraz tożsamością zostaje brutalnie przerwana. Projekt dokumentalny *Mój Krym* ukazuje, jak Rosjanie przez lata niszczyli ukraińską wielokulturowość. Robi to w oparciu o opowieści trzech rdzennych narodów Ukrainy – krymskich Tatarów, Krymczaków i Karaimów. Film śledzi losy tych osób w kontekście historii zapomnienia oraz ludobójstwa, uchwycając ich pełen odwagi opór, a także upór w dążeniu do odzyskania swojej kultury, zachowania tradycji i nieustannego odnajdywania swojego miejsca w świecie.



Runcis

/ Runcis

Original Title:

Runcis

Director:

Andrejs Verhoustinskis

Producer:

LTV; Zane Valeniece

Coproducer:

**Centrums Studio;
Bruno Aščuks**

Production Country:

Latvia

Date of Production:

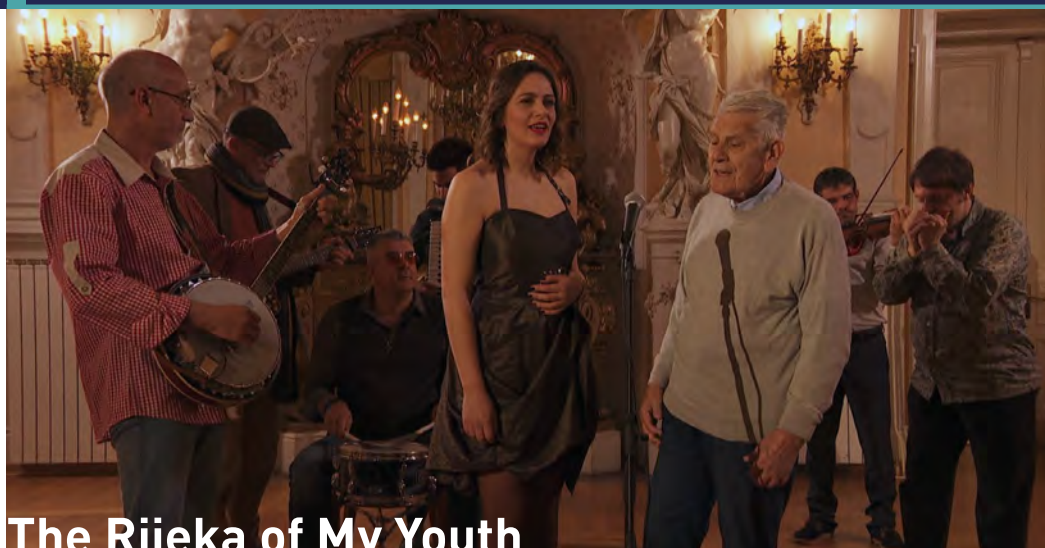
2022

Broadcaster:

LTV

Poets keep language alive. Society's attitude towards people with mobility impairments reflects our public health, empathy, and tolerance. Reinis Runcis, a poet and author of three poetry collections, lives a creatively intense life despite being confined to bed (and occasionally to a wheelchair). Environmental accessibility challenges further complicate his everyday life. He connects with friends and the world through a computer, his window to the "big life." Despite all this, Reinis dreams - of publishing his poems in English, creating his own interactive website, flying in a hot air balloon, and reaching for the stars.

Poeci sprawiają, że język żyje. Stosunek społeczeństwa do osób z ograniczeniami ruchowymi odzwierciedla stan naszego zdrowia publicznego, poziom empatii i tolerancji. Reinis Runcis, autor trzech tomików poezji, prowadzi intensywne twórczo życie, mimo że jest przykuty do łóżka (czasami też do wózka inwalidzkiego). Problemy z dostępnością rozwiązań w przestrzeni publicznej dla osób z niepełnosprawnościami dodatkowo komplikują jego codzienność. Reinis łączy się z przyjaciółmi i światem za pomocą komputera, który jest jego oknem na „wielki świat”. Bohater ma również swoje marzenia - o publikacji własnych wierszy po angielsku, stworzeniu interaktywnej strony internetowej, locie balonem i sięganiu do gwiazd.



The Rijeka of My Youth

/ Rijeka mojej młodości

Original Title:

Rijeka moje mladosti

Director:

Davor Borić

Producer:

HRT; Sanja Ivančin

Production Country:

Croatia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

HRT

The first episode of the series begins in the immediate aftermath of World War II. Rijeka was still in ruins, but parties and dances at hotels, bars, and restaurants had already begun, as people were eager to attend them. The late 1940s and the following decade were marked by the popularity of melodious schlager ballads, heavily influenced by the famous Italian music festival in San Remo. Croatian cover versions of these hits were performed the next morning on Radio Rijeka's program, which featured its own revue orchestra and talented musicians.

Pierwszy odcinek serialu obejmuje okres tuż po zakończeniu II wojny światowej. Rijeka była wciąż w ruinie, ale ponieważ ludzie byli spragnieni rozrywki, wrócili już imprezy i tańce w hotelach, barach czy restauracjach. Późne lata 40. wraz z następującą po nich dekadą to czas popularności melodyjnych ballad szlagerowych, mocno inspirowanych słynnym włoskim festiwalem muzycznym w San Remo. Chorwackie wersje tych przebojów były wykonywane następnego ranka w programie Radia Rijeka, które miało do dyspozycji własną orkiestrę rewiową i znakomitych muzyków.



The War Has Changed Me This Way

/ Tak zmieniła mnie wojna

Original Title:

**Таким мене зробила
війна**

Director:

Olena Kryvenko

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Anastasiia Hudyma**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

In March 2022, Arsen voluntarily joined the Armed Forces of Ukraine. A Roma by birth, he took pride in defending his country. Alongside comrades of diverse backgrounds - a Jew, a Syrian - Arsen fought under the Ukrainian flag. A devout Muslim, he found moments to pray *namaz* between battles on the front lines. As a stormtrooper, every mission meant confronting death. During a battle near Kherson, he was severely injured by a mine, leading to a month-long coma, the amputation of his fingers, and the loss of his hearing. *At war, I was needed. Now, no one needs me* - he reflects. The grueling process of navigating medical commissions, bureaucratic red tape, and endless hospital lines has left Arsen devastated. The film captures his harrowing experiences at the front and his ongoing struggle with invisible yet equally painful traumas as he navigates life in relatively safe cities, surrounded by civilians.

W marcu 2022 roku Arsen dobrowolnie wstąpił do Sił Zbrojnych Ukrainy. Mężczyzna pochodzenia romskiego z dumą bronił swojego kraju. Walczył pod ukraińską flagą u boku towarzyszy różnej narodowości – Żyda, Syryjczyka. Jako pobożny muzułmanin znajdował chwile na modlitwę *namaz* między bitwami na froncie. Był szturmowcem, więc każda misja oznaczała dla niego konfrontację ze śmiercią. Podczas bitwy pod Chersoniem został ciężko ranny wskutek wybuchu miny, co doprowadziło go do miesięcznej śpiączki, amputacji palców i utraty słuchu. *Na wojnie byłem potrzebny. Teraz nikt mnie nie potrzebuje* – wspomina. Żmudne zmagania z komisjami lekarskimi, biurokratycznymi przeszkodami i niekończącymi się kolejkami w szpitalach okazały się dla Arsena głęboko przytłaczające. Film ukazuje jego wstrząsające doświadczenia z frontu oraz trwającą walkę z niewidzialnymi, ale równie bolesnymi traumami, które towarzyszą mu w stosunkowo bezpiecznych miastach z dala od ognia wojny, wśród cywilów.



Visible

/ Widoczne

Original Title:

Видими

Director:

Yuliia Provorchenko

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Oleksandra Chernova**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

This collection highlights ten stories of inspiring Ukrainian female leaders, LGBTQ+ soldiers, and members of the queer community who are making a difference in the country. They have all undergone significant transformations during the war: serving in the military, documenting war crimes, volunteering, supporting veterans' initiatives, advocating for equal rights, and creating Ukrainian content. United by a shared vision of a free and inclusive society, they challenge stereotypes about the roles of women and LGBTQ+ individuals, particularly during wartime.

Alongside his mother, Vlad Shast has been providing humanitarian aid to families since the onset of the full-scale invasion. Despite facing bullying for his appearance and sexual orientation throughout his school years, he continues to support others by founding a charitable foundation and expanding his efforts to assist children with cancer.

Cykl dziesięciu historii inspirujących ukraińskich liderok, żołnierzy LGBTQ+ i osób ze społeczności queerowej, które zmieniają swój kraj. Wojna jest dla nich czasem wielkich przeobrażeń: służą w armii, dokumentują zbrodnie wojenne, angażują się w wolontariat, wspierają inicjatywy weteranów, walczą o równe prawa i tworzą ukraińskie treści. Zjednoczeni wspólną wizją wolnego i inkluzywnego społeczeństwa, przełamują stereotypy dotyczące - szczególnie w tym trudnym czasie - roli kobiet i osób LGBTQ+.

Vlad Shast razem z matką od początku pełnoskalowej inwazji dostarcza pomoc humanitarną rodzinom. Mimo że jako uczeń był prześladowany z powodu swojego wyglądu i orientacji seksualnej, teraz - prowadząc fundację charytatywną oraz wspierając dzieci chorujące na raka - jest podporą dla innych.

HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



DOCU MEN TARY

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024



Agony

/ Agonia

Original Title:

Bol

Director:

Sasa Gabric

Producer:

RTS; Dragica Barovic

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2024

Broadcaster:

RTS

The documentary *Agony* tells the story of an unprecedented crime at an elite elementary school in Serbia. In 2023, in Belgrade, a thirteen-year-old student - one of the youngest mass murderers in history - killed nine classmates and the school's security guard. Due to his age, he will not be held legally accountable for his crime. In the film, the parents of the children who were killed recount the day before the massacre and the last hug they gave their children before seeing them off to school.

Dokument *Agonia* przedstawia kulisy bezprecedensowej zbrodni, która miała miejsce w elitarnej szkole podstawowej w Serbii. W 2023 roku w Belgradzie trzynastoletni uczeń - jeden z najmłodszych masowych morderców w historii - zabił dziewięcioro uczniów i ochroniarza szkoły. Ze względu na swój wiek nie poniesie odpowiedzialności prawnej za ten czyn. W filmie rodzice dzieci, które zginęły, opowiadają o dniu poprzedzającym masakrę oraz o ostatnim uścisku, jaki dali swoim pociechom przed odprawieniem ich do szkoły.



Bratochendi, Voices from Albania

/ Bratochendi. Głosy z Albanii

Original Title:

Bratochendi. Glasove ot Albania

Director:

Maria Hristova

Producer:

BNT; Vesela Smilets

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

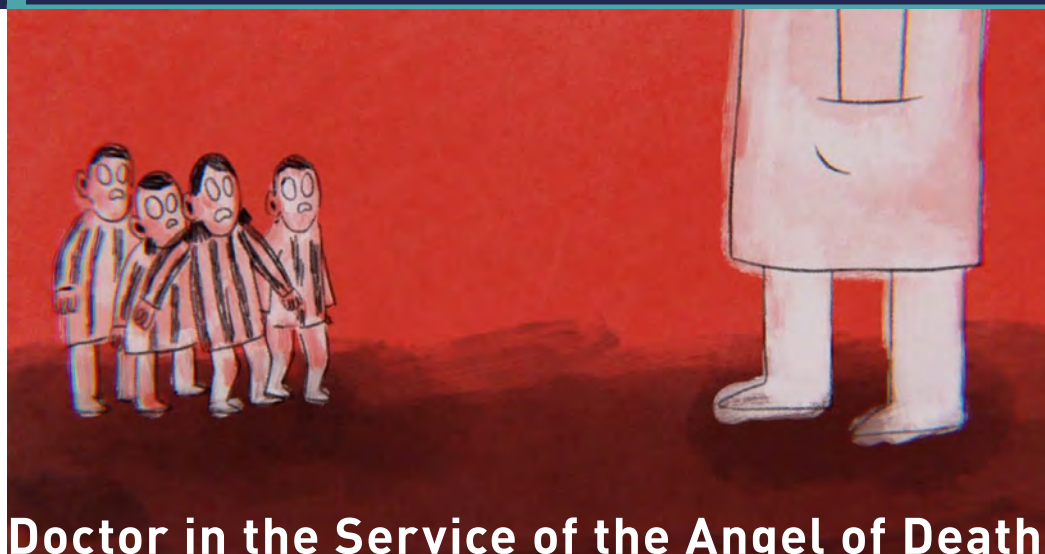
2023

Broadcaster:

BNT

All her life, Kostandina spoke only her native Bulgarian, even though she hadn't set foot in Bulgaria until she was an adult. However, her dialect sounds strange to contemporary Bulgarian ears as it originates from the 9th century. Kostandina Belo, her son, her granddaughter (who is named after her), and their relative Dhimiter are part of the Bulgarian minority in Albania. Their speech preserves traces from the time of Saints Cyril and Methodius. Their word for "cousins" is "bratochendi" ("bratovchedi" in literary Bulgarian). Their story serves as a bridge between two peoples and two countries that do not share a border but share common aspirations and mutual respect.

Przez całe życie Kostandina posługuje się rodzimym bułgarskim, chociaż ojczyznę odwiedziła dopiero w dorosłości. Jej dialekt brzmi dziwnie dla współczesnych rodaków, gdyż pochodzi z IX wieku. Kostandina Belo, jej syn i wnuczka (która nosi to samo imię) oraz ich krewny Dhimiter są częścią bułgarskiej mniejszości w Albanii. W używanej przez nich gwarze zachowały się ślady czasów świętych Cyryla i Metodego. W ich słowniku „kuzynów” określa się mianem „bratochendi” („bratovchedi” w literackim bułgarskim). Ta historia służy jako most między dwoma narodami i dwoma krajami, które, co prawda, nie dzielą wspólnej granicy, lecz mają wspólne aspiracje i żywią wzajemny szacunek.



Doctor in the Service of the Angel of Death

/ Lekarz w służbie Anioła Śmierci

Original Title:

Lékař ve službách anděla smrti

Director:

Jan Rousek

Producer:

ČT; Martina Šantavá

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

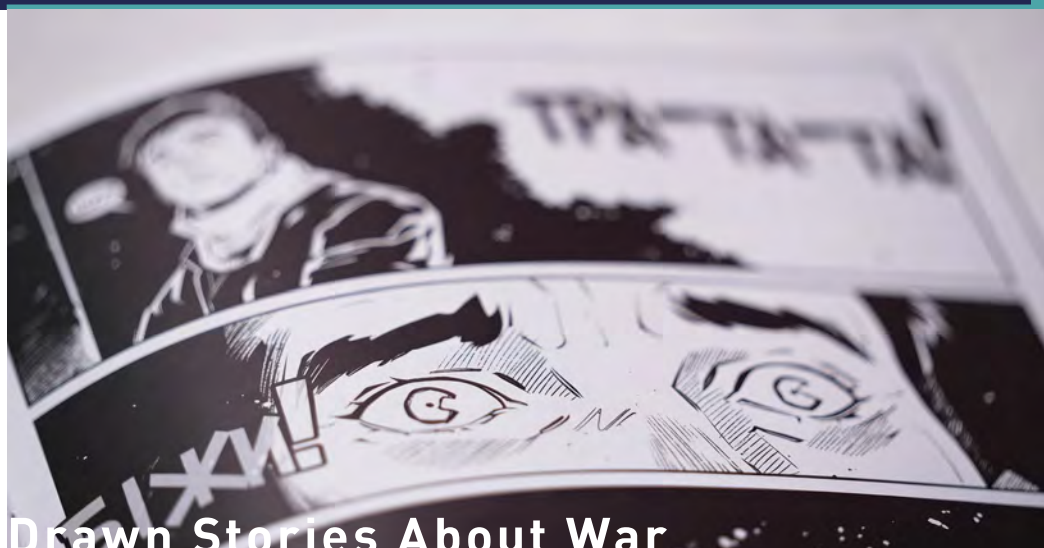
2024

Broadcaster:

ČT

A film about the tragic and fateful encounter between a Jewish doctor and the embodiment of evil, Josef Mengele, the instigator of sadistic experiments in Auschwitz. Berthold Epstein was one of the medicals whom the torturer called Angel of Death forced to collaborate on his pseudo-research, specifically on the disease noma (a type of gangrene). Epstein faced an inhuman choice – through his forced participation in Mengele’s research, he likely saved his own life (while the rest of his family did not survive Auschwitz). However, he had to violate all conceivable principles of medical ethics, including the Hippocratic Oath to protect human life under all circumstances.

Film o tragicznym w skutkach spotkaniu żydowskiego lekarza z uosobieniem zła - Josefem Mengele, inicjatorem sadystycznych eksperymentów w Auschwitz. Berthold Epstein był jednym z tych, których ów kat zwany Aniołem Śmierci zmusił do współpracy przy swoich pseudo-badaniach, a w szczególności nad chorobą noma (rodzajem gangreny). Epstein stanął przed strasznym wyborem – dzięki przymusowej pracy z niemieckim zbrodniarzem wojennym prawdopodobnie uratował własne życie (reszta jego rodziny nie przeżyła Auschwitz). Musiał jednak złamać wszelkie zasady etyki lekarskiej, w tym Przysięgę Hipokratesa, która nakazuje chronić ludzkie życie w każdych okolicznościach.



Drawn Stories About War

/ Obrazkowe historie o wojnie

Original Title:

Мальовані історії про війну

Director:

Sergii Dmytrenko

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Lukian Halkin | Suspilne
Ukraine; Kseniia
Shubeliak**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Drawn Stories About War is a short documentary about the Ukrainian comic book industry. Its creators aim to introduce audiences to the art form of graphic storytelling, which remains relatively unknown and undervalued in Ukraine. Where did this art originate? When did it first appear in the country? The film's protagonists include artists, screenwriters, and publishers of graphic novels from various regions of Ukraine. Through their personal stories, the documentary explores how this art form has evolved over the past decade, particularly since the Revolution of Dignity and the onset of the Russian-Ukrainian war. The film's subjects also reflect on how their lives and the themes of their work have been affected by the full-scale Russian invasion on February 24th, 2022.

Obrazkowe historie o wojnie to krótki dokument o ukraińskim przemyśle komiksowym. Jego twórcy mają na celu zapoznanie widzów z formą sztuki, jaką są powieści graficzne. Jest ona wciąż stosunkowo mało znana i niedoceniana na Ukrainie. Skąd się ta sztuka wywodzi? Kiedy pojawiła się w kraju? Bohaterami filmu są artyści, scenarzyści i wydawcy powieści graficznych z różnych regionów Ukrainy. Przez pryzmat ich osobistych historii dokument ukazuje, jak owa forma sztuki rozwijała się na przestrzeni ostatnich dziesięciu lat, a zwłaszcza od czasów Rewolucji Godności i wybuchu wojny rosyjsko-ukraińskiej. Artyści opowiadają również, jak tematyka prac oraz ich własne życie zmieniły się po petnoskalowej inwazji Rosji 24 lutego 2022 roku.



Fledalinas

/ Pisklaki

Original Title:

Pisklaki

Director:

Lidia Duda

Producer:

**Aura Films; Anna
Bławut-Mazurkiewicz**

Coproducer:

**TVP; Tomasz Rychter
| Lunafilm | Mazowiecki
Instytut Kultury
| Mazowiecki i Warszawski**

Production Country:

Poland

Date of Production:

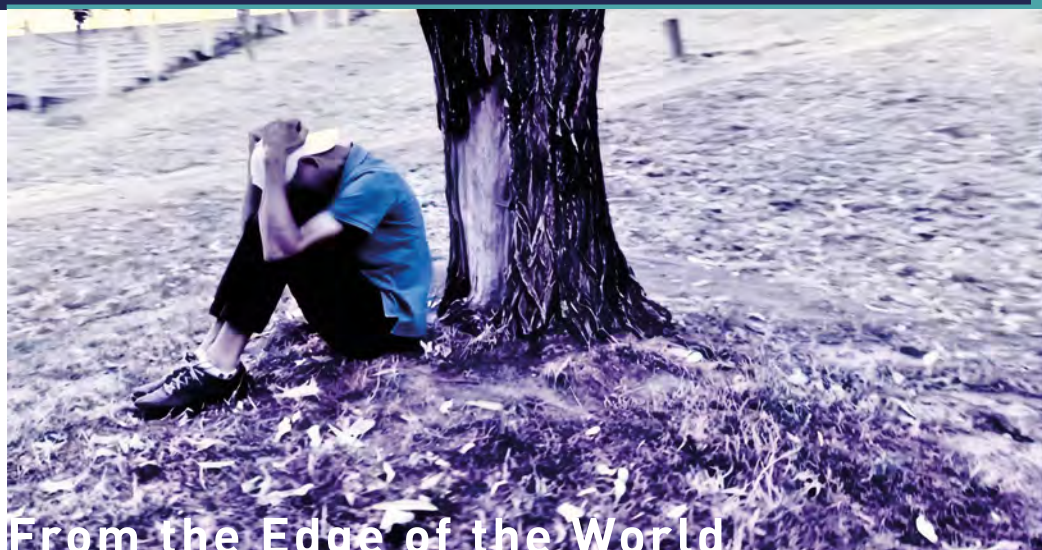
2022

Broadcaster:

TVP

An original trio of young characters – imaginative Zosia, sensitive Oskar, and independent Kinga – must enter adulthood earlier than their peers. They take viewers on a journey through the world of children’s compassion, artistic expression, sense of humor, and strength of character. It is a world where friendship, love, and closeness to others are like oxygen, helping them through the hardest moments. When seven-year-old blind children go to a boarding school, they have no choice but to get by and carry on. In their new microworld, love matters most, and the closeness of other children helps them through the toughest times. The tenderness they share dispels sadness and helps them face life.

Nietuzinkowe trio małych bohaterów - pełna fantazji Zosia, wrażliwy Oskar, niezależna Kinga - musi wejść w dorosłość dużo wcześniej niż rówieśnicy. Zabierają oni widza w podróż do świata dziecięcej empatii, artystycznej ekspresji, humoru i siły charakteru. Świata, w którym przyjaźń, miłość i bliskość z drugim człowiekiem są jak tlen - niezbędny, by przeżyć najtrudniejsze chwile. Kiedy niewidome siedmiolatki trafiają do szkoły z internatem, nie mają innego wyboru, jak tylko zawziąć się i iść naprzód. W ich nowym mikroświecie najważniejsza jest miłość, a bliskość innych dzieci pomaga im przetrwać najtrudniejsze chwile. Dziełenie się czułością rozwiewa smutek i pomaga stawić czoła życiu.



From the Edge of the World

/ Z krańca świata

Original Title:

De la marginea lumii

Director:

Alina Amza

Producer:

TVR;

Alina Amza

Production Country:

Romania

Date of Production:

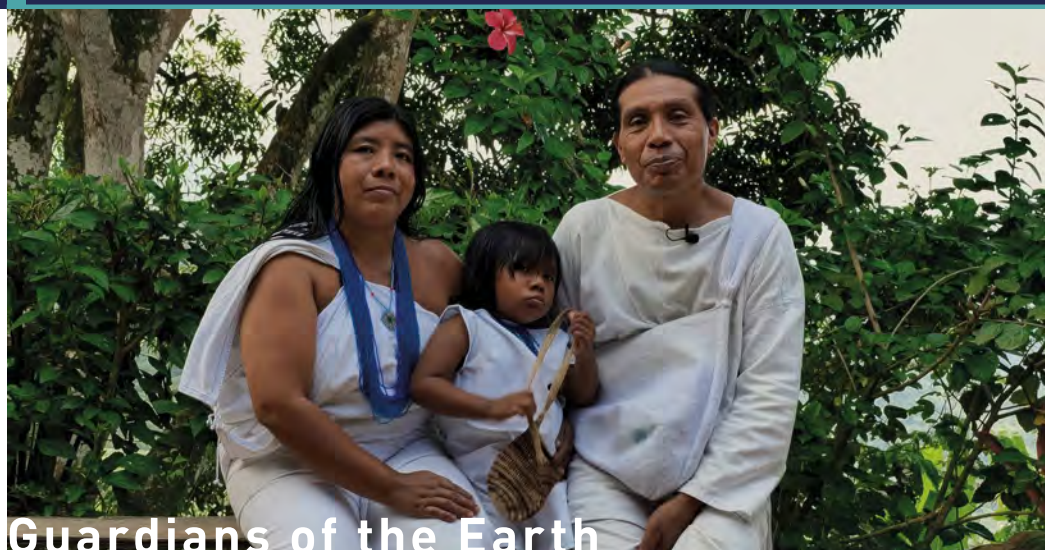
2023

Broadcaster:

TVR

In Romania, autism began to be diagnosed after 1990. Where are those children now? Have they disappeared? No, they have become adults. But who helps them? The answer is disheartening: nobody. Five mothers have found the strength to share their stories. Public institutions are not obligated to support them. Romanian legislation forces adults with autism to declare themselves schizophrenic in order to continue receiving the meager benefits from the state. The situation is so dire that many parents wish for their children to die before they do, fearing the neglect they would suffer under state care.

W Rumunii autyzm zaczął być diagnozowany po 1990 roku. Gdzie są teraz te dzieci? Czy zniknęły? Nie, dorosły. Ale kto im pomaga? Odpowiedź jest przygnębiająca: nikt. Pięć matek znalazło siłę, by podzielić się swoimi historiami. Instytucje publiczne nie są zobowiązane do ich wspierania. Rumuńskie prawo zmusza dorosłych z autyzmem do uznania się za schizofreników, aby mogli nadal otrzymywać niewielkie świadczenia socjalne. Sytuacja jest tak dramatyczna, że wielu rodziców pragnie, aby ich dzieci umarły przed nimi - do tego stopnia obawiają się zaniedbania, jakiego doświadczyłyby one pod opieką państwa.



Guardians of the Earth

/ Strażnicy Ziemi

Original Title:

A Föld őrzői

Director:

Norbert Tihanic

Producer:

MTVA; Kolos Andrónyi

Production Country:

Hungary

Date of Production:

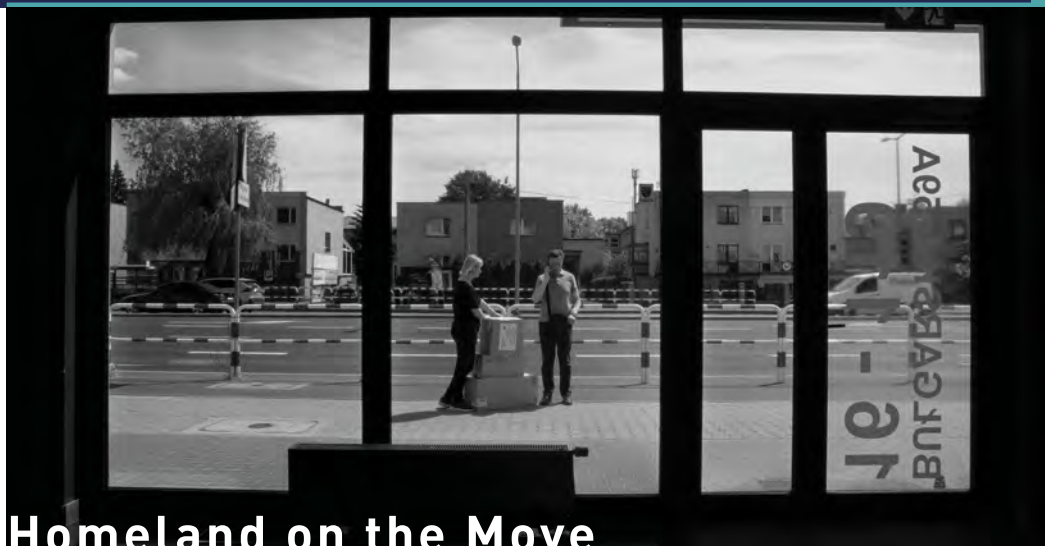
2023

Broadcaster:

MTVA

Deep in the Colombian mountains, the Kogui indigenous people believe that their home, the Sierra Nevada, is the heart of the Earth, and they are its guardians, "the elder siblings" of humankind. The tribe is strongly connected to nature: their daily life is entirely intertwined with their relationship with the natural world and their struggle to preserve their culture amidst the inevitable forces of modernization and civilization. This is the story of a Christian Kogui community, but also a traditional one: their truths, challenges and burdens. It is a tale of ancient Latin American cultures clashing with what we call "civilization," raising many questions in the viewers' minds. What price do indigenous communities pay for adopting new beliefs?

Schowana głęboko w kolumbijskich górach rdzenna społeczność Kagaba wierzy, że ich dom, Sierra Nevada, jest sercem Ziemi, oni zaś są jego strażnikami – „starszymi braćmi” ludzkości. Członkowie plemienia mają silną więź z naturą. Codzienne życie wspólnoty Kagaba jest całkowicie przesiąknięte relacją z przyrodą oraz walką o przetrwanie ich kultury w obliczu nieuniknionej modernizacji i wpływu cywilizacji. Dokument opowiada o społeczności chrześcijańskiej i jednocześnie tradycyjnej: ich przekonaniach, wyzwaniach, ciężarach. Przedstawia historię starożytnych kultur Ameryki Łacińskiej i ich zderzenie z tym, co nazywamy „cywilizacją”, a to budzi wiele pytań w umysłach widzów. Jaką cenę płacą rdzenne społeczności za przyjęcie nowych wierzeń?



Homeland on the Move

/ Dom na plecach

Original Title:

Домівка на спині

Director:

Volodymyr Vakum

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Kateryna Feleniuk**

Production Country:

**Ukraine/Poland
/Germany**

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

At the outbreak of the war, two Ukrainian women find themselves in Europe. Tetiana, 45, lives in Poznań and works in a spaghetti shop while learning the language. Meanwhile, 29-year-old Alyona is settling in Weidenberg, forcing herself to learn German as a distraction. Her husband is fighting in Ukraine. Although the Ukrainian women do not know each other, they are united by their status as internally displaced persons (IDPs). After 1.5 years of waiting, it's time for them to make a choice: to stay abroad or return to Ukraine, where the war continues. Each woman will have to make her own decision.

Na początku wojny dwie Ukrainki trafiają do pobliskich krajów w Europie. 45-letnia Tetiana mieszka w Poznaniu i pracuje w sklepie z makaronami, ucząc się języka. Tymczasem 29-letnia Alyona osiedla się w Weidenbergu, zmuszając się do nauki niemieckiego w ramach odskoczni. Jej mąż walczy w Ukrainie. Choć te kobiety się nie znają, łączy je status osób wewnętrznie przesiedlonych (IDP). Po 1,5 roku oczekiwania nadszedł czas, aby podjąć decyzję: zostać za granicą czy wrócić na Ukrainę, gdzie trwa wojna. Każda z nich będzie musiała samodzielnie dokonać wyboru.



Inconvenient Latvians

/ Niewygodni Łotysze

Original Title:

Neērtie latvieši

Director:

Agita Cāne-Ķīle

Producer:

LTV; Artis Dobrovoļskis

Production Country:

Latvia

Date of Production:

2022

Broadcaster:

LTV

This documentary delves into the lives of Latvians who resided in Russia, Ukraine, and other regions of the USSR during the 1920s and 1930s. They held diverse roles: from leadership positions in the Cheka, the military, and the Communist Party, to contributing to the Soviet economy or working in humble jobs. Were they driven by ideals, a thirst for power, survival instincts, or career aspirations? The film explores these questions against the backdrop of Stalin's "Latvian operation". It was a brutal repressive campaign that resulted in over 22,360 detainees and more than 16,500 executions. Through the personal stories of carefully selected protagonists, exploring the general conditions faced by Latvian expatriates, the filmmakers offer a poignant narrative of ambition, tragedy, and resilience.

Dokument przedstawia życie Łotyszy, którzy zamieszkiwali w Rosji, Ukrainie i innych regionach ZSRR w latach 20. i 30. XX wieku. Pełnili różnorodne role: od stanowisk kierowniczych w Czece, wojsku i Partii Komunistycznej, przez wkład w gospodarkę sowiecką, po pracę w skromnych zawodach. Byli napędzani ideałami, pragnieniem władzy, instynktem przetrwania, czy aspiracjami zawodowymi? Film stawia te pytania w kontekście „łotewskiej operacji” Stalina. Mowa o brutalnej kampanii represyjnej, która poskutkowała ponad 22 360 aresztowaniami i przeszło 16 500 egzekucjami. Poprzez osobiste historie starannie wybranych bohaterów i badanie ogólnych warunków, w jakich znaleźli się łotewscy emigranci, twórcy filmu opowiadają poruszającą historię o ambicji, tragedii i wytrwałości.



Izolyatsia

/ Izolacja

Original Title:

Ізоляція

Director:

Ihor Minayev

Producer:

Trempel Films;

Yuriy Leuta

Country:

Ukraine

Date of Production:

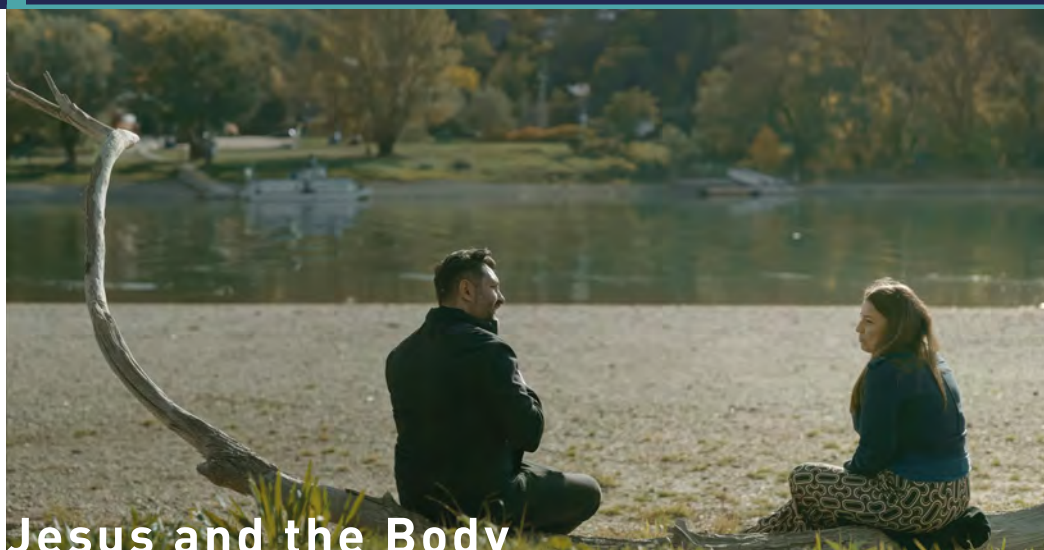
2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Stories of real people who endured true horror in the Izolyatsia prison, run by the Russian hybrid forces, reveal a nightmarish reality. Former hostages describe this place as a torture chamber, a concentration camp, and even hell. In Donetsk, the terrorists don't just inflict physical harm; they also seek to break their victims morally. To extract confessions, people are beaten, subjected to electric shocks, and abused daily. The terrorists force them to work relentlessly, simulate executions and rape in front of others. Most former hostages prefer not to recall these experiences - not only because the memories are unbearable, but also because they don't want their relatives to learn the harrowing details. Beyond recounting the horrors faced by these Ukrainians, the film explores the onset of the broader campaign to capture all of the invaded country.

Historie ludzi, którzy przeżyli prawdziwy horror w zarządzanym przez rosyjskie siły hybrydowe więzieniu Izolacja. Byli więźniowie obnażają koszmarną rzeczywistość i opisują to miejsce jako: izbę tortur, obóz koncentracyjny, a nawet piekło. W Doniecku terroryści nie tylko zadają fizyczne cierpienie, ale także dążą do złamania swoich ofiar pod kątem moralnym. Aby wymusić zeznania, ludzie są bici, poddawani wstrząsom elektrycznym i codziennie maltretowani. Terroryści zmuszają ich do ciężkiej pracy, symulują egzekucje i gwałty. Większość byłych więźniów woli nie wracać pamięcią do tych doświadczeń - nie tylko dlatego, że wspomnienia są dla nich nie do zniesienia. Nie chcą również, aby ich bliscy poznali te przerażające szczegóły. Film ukazuje koszmar, który przeżyli ci Ukraińcy, a także przybliży początki szerszej kampanii mającej na celu opanowanie całego napadniętego państwa.



Jesus and the Body

/ Jezus i ciało

Original Title:

Jézus és a test

Director:

Áron Palkó

Producer:

MTVA; Kolos Andrónyi

Production Country:

Hungary

Date of Production:

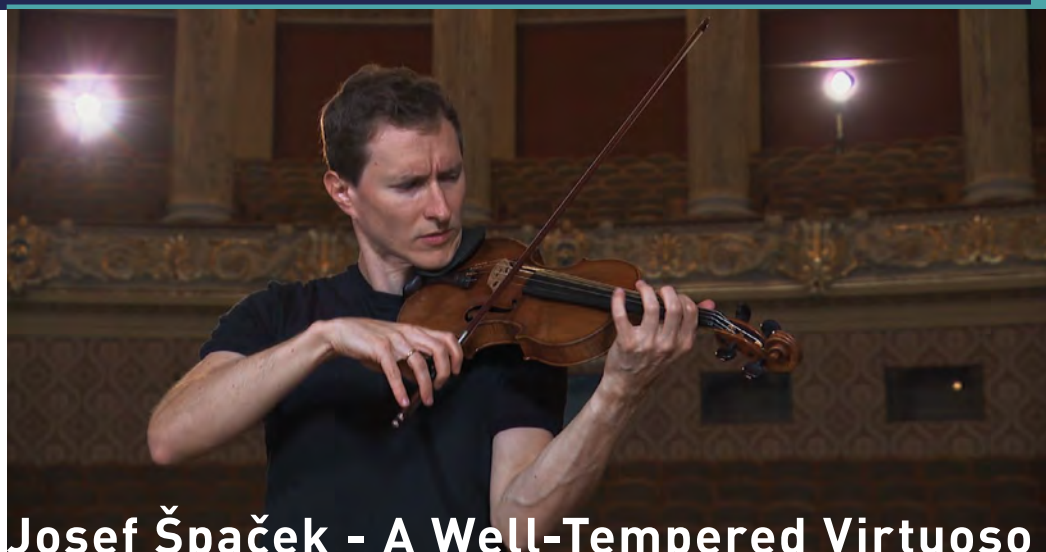
2024

Broadcaster:

MTVA

In the second season of *Jesus and...*, the presenter Misi Mező invites viewers on a journey through “the labyrinth of the soul”. He explores life-changing situations, spiritual crossroads, and eternal human questions. In this episode, he reflects on the respect of the body through the life stories of three women. As a child, Éva experienced gender dysphoria. She felt a deep disconnect with her physical features and wanted to transition. Faith and love completely transformed her life. Timi put her health at risk for professional commitments. After giving up a modeling career in Milan, she realized how fragile the human body is. Zsuzsi’s disadvantaged family background and lack of parental love drove her into drug addiction and nightlife.

W drugim sezonie *Jezus i...* prowadzący Misi Mező zaprasza widzów na podróż przez labirynt duszy. Ukazuje sytuacje zmieniające życie, przemierza duchowe rozdroża i zadaje odwieczne ludzkie pytania. W prezentowanym odcinku zastanawia się nad szacunkiem do ciała przez pryzmat historii trzech kobiet. W dzieciństwie Éva doświadczała dysfornii płciowej. Czuliła głęboką niezgodność ze swoimi cechami fizycznymi i chciała przejść tranzycję. Wiara i miłość całkowicie odmieniły jej życie. Druga bohaterka, Timi, ryzykowała swoje zdrowie dla zawodowych zobowiązań. Po rezygnacji z kariery modelki w Mediolanie zdała sobie sprawę, jak kruche jest ludzkie ciało. Z kolei trudne warunki rodzinne oraz brak rodzicielskiej miłości doprowadziły Zsuzsi do uzależnienia od narkotyków i nocnego życia.



Josef Špaček - A Well-Tempered Virtuoso

/ Josef Špaček – dobrze nastrojony wirtuoz

Original Title:

**Josef Špaček – dobře
nastředný virtuos**

Director:

Martin Kubala

Producer:

ČT; Lucie Kapounová

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

Violin virtuoso Josef Špaček is one of the most exceptional talents of recent decades and undeniably continues the tradition of the remarkable Czech violinists who are part of the world-renowned Czech violin school. His illustrious career took him from studying at prestigious American institutions under the tutelage of one of the greatest 20th-century masters, Itzhak Perlman, to being appointed concertmaster of the Czech Philharmonic. This position made him the youngest violinist ever to hold that role in the orchestra's history. After completing a nine-year tenure as concertmaster, Špaček embarked on a solo career. It was at this pivotal moment that director Martin Kubala began to follow his evolving journey.

Wirtuoz skrzypiec Josef Špaček jest jednym z największych talentów ostatnich kilku dekad. Niewątpliwie kontynuuje on tradycję znakomitych czeskich muzyków, reprezentujących światowej sławy czeską szkołę skrzypcową. Jego błyskotliwa kariera poprowadziła go od studiów na prestiżowych amerykańskich uczelniach pod kierunkiem jednego z najwybitniejszych mistrzów XX wieku, Itzhaka Perlmana, aż do objęcia stanowiska koncertmistrza Czeskiej Orkiestry Filharmonicznej. Jednocześnie stał się najmłodszym skrzypkiem w historii tej formacji, który kiedykolwiek pełnił tę funkcję. Po zakończeniu dziewięcioletniej kadencji koncertmistrza Špaček rozpoczął karierę solową. To właśnie w tym kluczowym momencie reżyser Martin Kubala zaczął śledzić jego dalszą drogę.



Military Chaplains. Pray in Hell

/ Kapelani wojskowi. Modlitwa w piekle

Original Title:

**Капеланки. Молитва
у пеклі**

Director:

Olena Kryvenko

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Anastasiia Hudyma**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

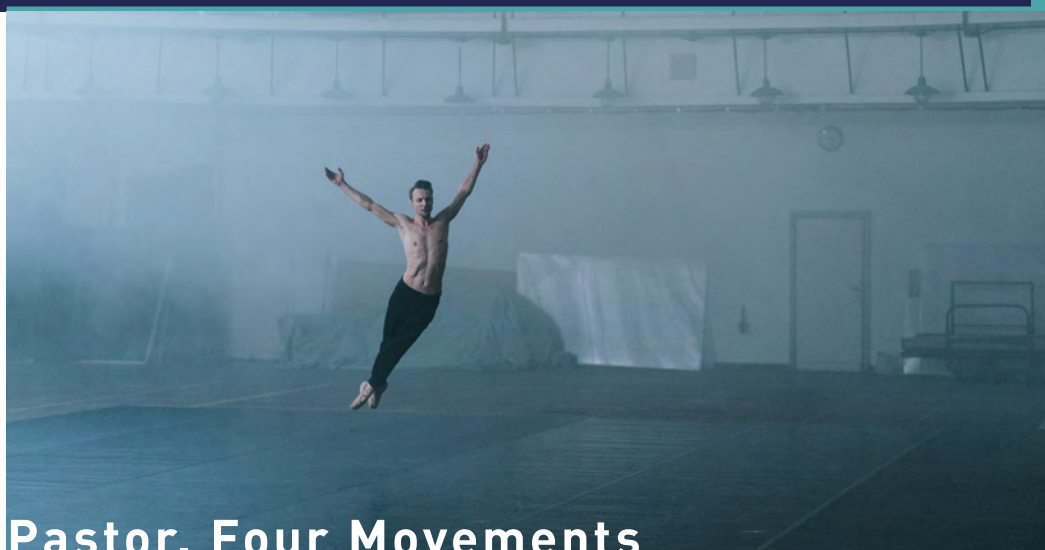
2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Three separate stories about women military chaplains of the Protestant faith and their roles. They work with the military in various ways: traveling to the front lines, praying with soldiers in the trenches, visiting them in hospitals, recording motivational videos on TikTok, and delivering humanitarian aid. Due to restrictions in the Roman Catholic and Orthodox churches, only Protestant women can serve as chaplains in Ukraine. These chaplains bring unique female perspectives and experiences to the chaplaincy ministry. For some, it may be easier to communicate with female chaplains, especially when dealing with sensitive issues such as violence, sexual health, or family problems. This makes chaplaincy more accessible and responsive to the diverse needs of different groups of people.

Historie trzech różnych kobiet – protestantek sprawujących posługę kapłańską w wojsku - oraz ról, które pełnią. Współpracują z armią na różne sposoby: podróżują na linię frontu, modlą się z żołnierzami w okopach, odwiedzają ich w szpitalach, nagrywają motywacyjne treści na TikToku i dostarczają pomoc humanitarną. Z powodu ograniczeń dotyczących ordynacji kobiet w Kościołach rzymskokatolickim i prawosławnym, tylko protestantki mogą pełnić funkcję kapelanów w Ukrainie. Kobiety te wnoszą do swej posługi unikalne perspektywy i doświadczenia. Niektórym osobom jest łatwiej komunikować się z kapelankami, a już zwłaszcza w przypadku tak wrażliwych kwestii, jak: przemoc, zdrowie seksualne czy problemy rodzinne. Dzięki nim posługa kapelańska staje się bardziej dostępna i odpowiada na rozmaite potrzeby różnorodnych grup ludzi.



Pastor. Four Movements

/ Pastor. Cztery akty

Original Title:

Pastor. Cztery akty

Director:

Joanna Rechnio

Producer:

**Magdalena Raczowska
Produkcja Filmowa;
Magdalena Raczowska**

Coproducer:

**Telewizja Polska | The
Fryderyk Chopin Institute**

Production Country:

Poland

Date of Production:

2024

Broadcaster:

TVP

A cinematic portrait of Krzysztof Pastor, renowned Polish dancer and choreographer of the Dutch School of Ballet. Filmed over four weeks, this documentary offers a rare glimpse into Pastor's work and ballet. Featuring behind-the-scenes footage of rehearsals, conversations, and dreams, it presents ballet from a unique perspective. Pastor allows the camera to capture his creative process, interactions with dancers, and the pressures of an approaching opening night. Director Joanna Rechnio's innovative approach provides dynamic storytelling, enhanced by cinematographers: Maciej Sobieraj, Michał Englert, Jacek Petrycki, and Marek Dawid, contributing to the film's visual uniqueness and poignancy.

Filmowy portret Krzysztofa Pastora, wybitnego polskiego tancerza i choreografa, zaliczanego do holenderskiej szkoły baletu. Film zrealizowany w trakcie czterech tygodni prób do spektaklu pokazuje artystę przy pracy. Zapis z sali prób, rozmowy, sny, wspomnienia, sytuacje podglądane za kulisami i na korytarzach teatru tworzą opowieść o Krzysztofie Pastorze, ale i o balecie, który widz ma szansę oglądać z bliska oraz z niedostępnych dla niego perspektyw. Bohater filmu pozwala podejść kamerze bardzo blisko - obserwować, jak buduje sceny, jak pracuje z tancerzami, jak zмага się z niepokojem i presją zbliżającej się premiery. Innowacyjne podejście reżyserki Joanny Rechnio zapewnia dynamiczną narrację, wzbogaconą przez czterech znakomitych operatorów: Macieja Sobieraja, Michała Englerta, Jacka Petryckiego i Marka Dawida, co przekłada się na wyjątkowy charakter wizualny filmu i jego głębię.



Phoenix. Har/Jar

/ Phoenix. Har/Jar

Original Title:

Phoenix. Har/Jar

Director:

Cornel Mihalache

Producer:

TVR, Claudia Duca

Production Country:

Romania

Date of Production:

2023

Broadcaster:

TVR

The story of a legendary Romanian band that has been reinventing itself over the last 60 years, defying the passage of time and serving as an important cultural reference for generations.

Historia legendarnego rumuńskiego zespołu, który przez ostatnie 60 lat stale redefiniuje się na nowo, opierając się upływowi czasu i pozostając ważnym punktem odniesienia kulturowego dla kolejnych pokoleń.



Pilgrims

/ Pielgrzymi

Original Title:

Hodočasnici

Director:

Ljiljana Bunjevac Filipović

Producer:

HRT; Tihana Čuljak

Production Country:

Croatia/Poland

Date of Production:

2024

Broadcaster:

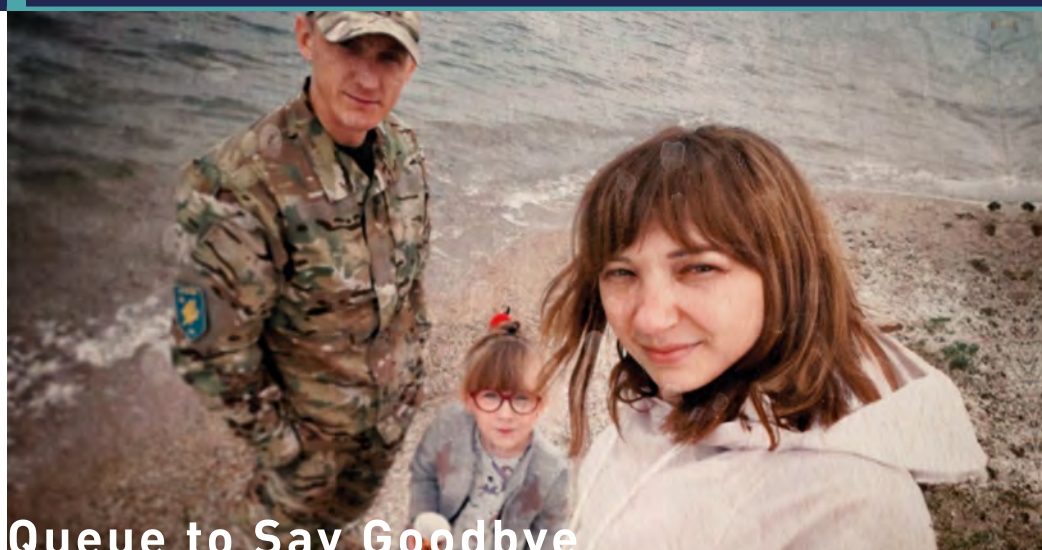
HRT

The documentary film *Pilgrims* explores the suffering of Polish pilgrims involved in a traffic accident on their way to Medjugorje. It also highlights how the Croatians who came to their aid witnessed their faith and found their own.

On the morning of August 6, 2022, a tragic accident occurred on the A4 highway near Hum in Croatia, resulting in 12 fatalities and 31 injuries. Despite their harrowing experience, the affected passengers retained their love, faith, and hope. Meanwhile, the Croatians who offered assistance, inspired by the pilgrims' courage, discovered their own faith. Ultimately, the Polish pilgrims accompanied by the Croatians continued their journey to Medjugorje, completing their pilgrimage and testifying to God's love.

Film dokumentalny *Pielgrzymi* obrazuje cierpienie polskich pielgrzymów poszkodowanych w wypadku drogowym w drodze do Medziugorje. Pokazuje także, jak Chorwaci, którzy przyszli im z pomocą, mimowolnie stali się świadkami ich wiary, po czym odnaleźli własną.

Rankiem 6 sierpnia 2022 roku doszło do tragicznego wypadku na autostradzie A4 koło Humu w Chorwacji, w wyniku którego zginęło 12 osób, a 31 zostało rannych. Mimo przerażających doświadczeń, pasażerowie autokaru zachowali miłość, wiarę i nadzieję. Tymczasem Chorwaci, którzy udzielili im pomocy, zainspirowani odwagą pielgrzymów, odnaleźli swoją własną wiarę. Ostatecznie wszyscy razem - polscy pielgrzymi i zainspirowani ich odwagą Chorwaci - wyruszyli do Medziugorje, kończąc wspólnie pielgrzymkę i dając świadectwo Bożej miłości.



Queue to Say Goodbye

/ W kolejce do pożegnania

Original Title:

Черга на прощання

Director:

Aleksandr Stratonov

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Inna Biletska**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Eugene, Ira, and their daughter Nastya Karas lived in Mariupol. Nastya, a 3rd grader who loved drawing pictures and raising hamsters, was told by her father on February 22, 2022 that they needed to leave the city. Just days later, the full-scale war began. On March 7, Eugene died defending Mariupol. Initially reported as missing, his body remained in the occupied territory, leaving Ira desperately searching for a way to bring him home. During this time, Nastya continued to draw pictures and write messages to her father. The family was finally able to say their goodbyes 14 months after his death. Thousands of families in Ukraine are still waiting for the identification of missing loved ones. They endure long queues just to say a final farewell. Meanwhile, Ukraine has yet to fully embrace international assistance with DNA testing. Who will take responsibility for this?

Eugene, Ira i ich córka Nastia Karas mieszkali w Mariupolu. Nastia, uczennica trzeciej klasy, uwielbiała rysować i opiekować się chomikami. 22 lutego 2022 roku ojciec powiedział jej, że wraz z mamą muszą opuścić miasto. Kilka dni później rozpoczęła się pełnoskalowa wojna. 7 marca Eugene zginął, broniąc Mariupola. Początkowo uznano go za zaginionego, a jego ciało pozostało na okupowanym terytorium, podczas gdy Ira rozpaczliwie szukała sposobu, żeby sprowadzić je do domu. W tym okresie Nastia nadal rysowała i pisała wiadomości do ojca. Rodzina mogła się z nim pożegnać dopiero 14 miesięcy po jego śmierci. Tysiące ukraińskich rodzin wciąż czekają na identyfikację zaginionych bliskich. Stoją w długich kolejkach, by mieć szansę na ostatnie pożegnanie. Tymczasem Ukraina wciąż nie korzysta w pełni z międzynarodowej pomocy przy testach DNA. Kto weźmie za to odpowiedzialność?



Semyon Bychkov

/ Siemion Byczkow

Original Title:

Semjon Byčkov

Director:

Alice Nellis

Producer:

ČT; Kateřina Ondřejková

Coproducer:

Czech Philharmonic

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

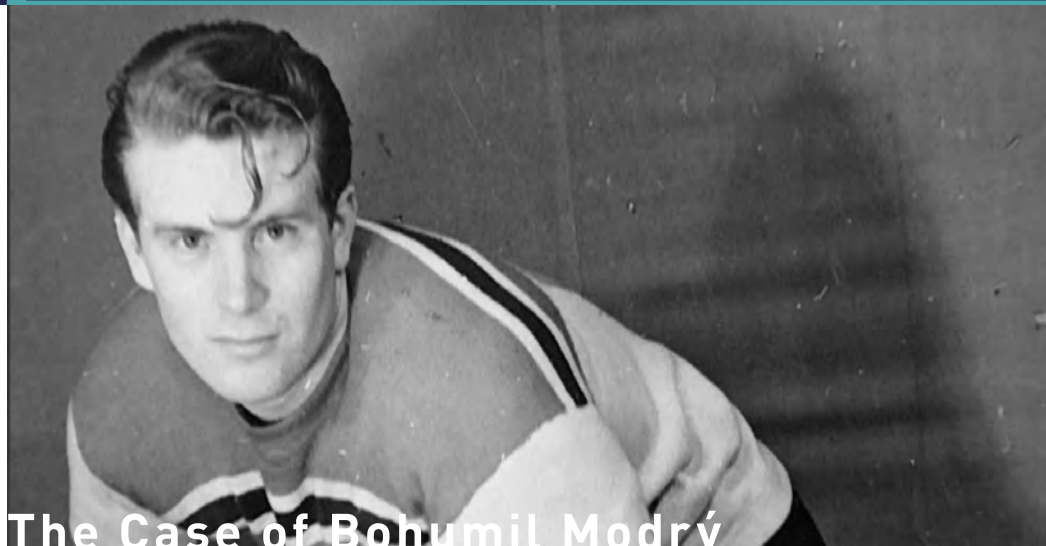
2023

Broadcaster:

ČT

A documentary by director Alice Nellis about the contemporary chief conductor of the Czech Philharmonic is not only a nuanced portrait of a uniquely talented and often contradictory world-class conductor, but also a reflection on the human quest for freedom amidst the complexities of the late 20th and early 21st centuries. Semyon Bychkov experienced the Iron Curtain era firsthand when he emigrated from Leningrad to Vienna in the mid-1970s. The documentary traces his journey from his childhood days at Soviet conservatories; through his emigration first to Europe and then to the USA; to his rapidly ascending international career on prestigious musical stages in Vienna, Berlin, London, and New York.

Film dokumentalny reżyserki Alice Nellis o dyrygencie głównym Filharmonii Czeskiej to nie tylko złożony portret wyjątkowo utalentowanego i pełnego sprzeczności dyrygenta światowej klasy, ale także obraz ludzkiego dążenia do wolności wobec trudnych realiów końca XX i początku XXI wieku. Siemion Byczkow z Żelazną Kurtyną zetknął się bezpośrednio, gdy jako młody człowiek przekroczył ją, emigrując z Leningradu do Wiednia w połowie lat 70. Dokument przedstawia jego życiową podróż od dzieciństwa spędzonego w radzieckich konserwatoriach; przez emigrację najpierw do Europy, a później do USA; aż po jego szybko rozwijającą się międzynarodową karierę na prestiżowych scenach muzycznych w Wiedniu, Berlinie, Londynie i Nowym Jorku.



The Case of Bohumil Modrý

/ Sprawa Modrego

Original Title:

Případ Modrý

Director:

Roman Vávra

Producer:

ČT; Kateřina Ondřejková

Coproducer:

NUtech Ventures

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2023

Broadcaster:

ČT

Bohumil Modrý, the best ice-hockey goalie in the world, made a major contribution to Czechoslovakia's first international successes in sport after WWII. In 1948, he received an offer to play in the NHL. However, his illustrious sports career and happy family life were destroyed in 1950 during a fabricated political trial. Along with other national team ice-hockey players, he was accused of espionage and treason and sentenced to 15 years in a maximum-security prison, including forced labor in uranium mines. Due to the harsh conditions and radiation exposure, he died prematurely in 1963 at the age of 46.

Bohumil Modrý, najlepszy bramkarz hokejowy na świecie, znacząco przyczynił się do pierwszych międzynarodowych sukcesów Czechosłowacji w sporcie po II wojnie światowej. W 1948 roku otrzymał propozycję gry w NHL. Jednak jego znakomita kariera sportowa i szczęście rodzinne runęły w gruzy już dwa lata później w wyniku sfabrykowanego procesu politycznego. Wraz z innymi hokeistami z drużyny narodowej został oskarżony o szpiegostwo i zdradę stanu, a następnie skazany na 15 lat więzienia o zaostrożonym rygorze oraz przymusową pracę w kopalniach uranu. Z powodu trudnych warunków, w jakich był przetrzymywany, jak również narażenia na promieniowanie, zmarł przedwcześnie w 1963 roku w wieku zaledwie 46 lat.



The Right to Choose

/ Prawo wyboru

Original Title:

Právo volby

Director:

Robin Lipo

Producer:

ČT; Kateřina Ondřejková

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

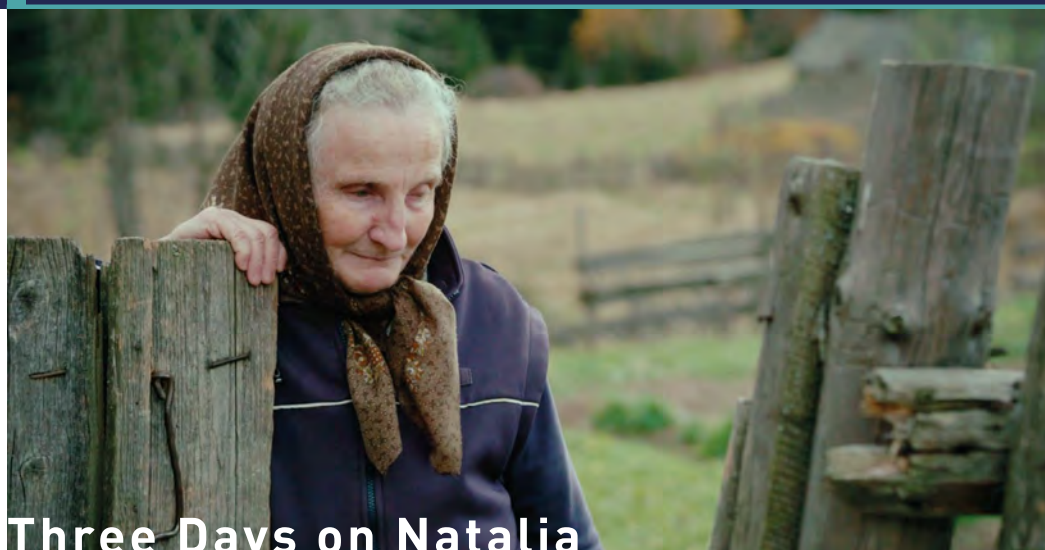
2024

Broadcaster:

ČT

The documentary tells the story of several courageous Polish women who refused to accept the current discriminatory abortion law. They stood against the dictates of religious and political dogmatism, finding ways to actively defend women's rights and give them the chance to make free choices. In recent months, an increasing number of Polish women have been traveling to the Czech Republic for legal abortions. Due to the Polish government's recent ban on almost all types of pregnancy termination, many women are faced with a dire dilemma. In response, Katarzyna Byrteková and Marta Machalowska founded the Ciocia Czesia (Auntie Czesia) collective, which helps Polish women legally and safely terminate their pregnancies in Czech hospitals.

Dokument opowiada historię kilku odważnych Polek, które odmawiają zgody na obecne dyskryminujące przepisy aborcyjne. Sprzeciwiły się dyktatom religijno-politycznym i znalazły sposób na aktywną obronę praw kobiet, dając im możliwość podejmowania wolnych wyborów. W ostatnich miesiącach coraz więcej Polek wyjeżdża do Czech, aby legalnie przeprowadzić zabieg przerywania ciąży. W związku z niedawną decyzją polskiego rządu o zakazie niemal wszystkich aborcji, wiele kobiet staje przed tragicznym dylematem. W odpowiedzi na tę dramatyczną sytuację Katarzyna Byrteková i Marta Machalowska założyły kolektyw Ciocia Czesia. Pomaga on Polkom legalnie i bezpiecznie przerywać ciążę w czeskich szpitalach.



Three Days on Natalia

/ Trzy dni o Natalii

Original Title:

Trei zile despre Natalia

Director:

Catalin Apostol

Producer:

TVR

Production Country:

Romania

Date of Production:

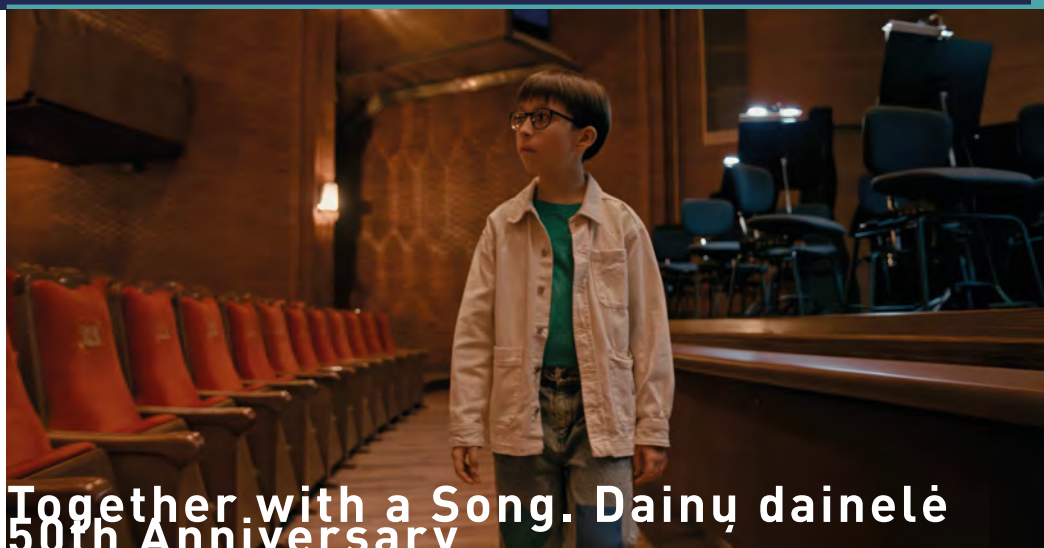
2024

Broadcaster:

TVR

To reach them, you need to pass through a thick mane of dark forests, climbing a road that seems endless. Up there, on the ridge, is where the oldest Hutsuls in Bucovina live. This year, Natalia and Gheorghe Marocico are celebrating 50 years of marriage. But they will celebrate alone on their homestead at the edge of the world. They have four children, all of whom have ventured out into the world, leaving Natalia and Gheorghe to shoulder the harsh reality of mountain life. The creators filmed them almost nonstop for several days. The couple forgot about the camera and continued their household chores as if the crew were not there. Thus, the audience becomes an unseen witness to a slice of their simple and wonderful life.

Aby do nich dotrzeć, trzeba przebrnąć przez gęstą grzywę ciemnych lasów, wspinając się po drodze, która wydaje się nie mieć końca. Tam, na grani, znajduje się miejsce, gdzie mieszkają najstarsi Huculi w Bukowinie. Natalia i Gheorghe Marocico obchodzą w tym roku 50. rocznicę ślubu. Świętować będą jednak sami – w swojej zagrodzie na krańcu świata. Mają czworo dzieci, ale wszystkie wyjechały, a oni dźwigają na swoich barkach ciężar życia w górach. Twórcy filmowali ich niemal bez przerwy przez kilka dni z rzędu. Matężństwo szybko zapomniało o kamerze, kontynuując swoje domowe obowiązki, jakby ekipy tam nie było. Widzowie są więc niewidzialnymi świadkami fragmentu ich prostego i cudownego życia.



Together with a Song. Dainų dainelė 50th Anniversary

/ Wraz z piosenką. 50-ta rocznica Dainų dainelė

Original Title:

**Kartu su daina.
Dainų dainelei - 50**

Director:

Kornelijus Jaroševičius

Producer:

LRT; Jonas Vilimas

Production Country:

Lithuania

Date of Production:

2023

Broadcaster:

LRT

The Song of the Songs (Dainų dainelė) contest is an iconic event in Lithuania and likely the only one of its kind in the world. Over its 50-year history, the contest has launched the careers of hundreds of talented singers. This documentary pays tribute to the music teachers from various cities and towns across Lithuania. It features a wealth of archival footage that revisits the childhood performances of some of the most famous local music stars, including Eurovision finalists: Monika Liu and Monika Linkytė, as well as the world-renowned conductor Mirga Gražinytė-Tyla, among others.

Konkurs *Dainų dainelė (Pieśń Pieśni)* to kultowe wydarzenie na Litwie i prawdopodobnie jedyne w swoim rodzaju na świecie. W ciągu 50-letniej historii konkursu, stawały za jego sprawą tysiące utalentowanych wokalistów. Dokument to rodzaj hołdu dla nauczycieli muzyki z różnych miast i miasteczek na Litwie. W filmie znajdziemy wybór archiwalnych materiałów, które przypomną widzom dziecięce występy największych rodzimych gwiazd muzyki, takich jak finalistki Eurowizji: Monika Liu i Monika Linkytė, czy światowej sławy dyrygentka Mirga Gražinytė-Tyla.



Václav Kuneš

/ Václav Kuneš

Original Title:

Václav Kuneš

Director:

Slobodanka Radun

Producer:

ČT; Kateřina Ondřejková

Coproducer:

Fox Hollow Films

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

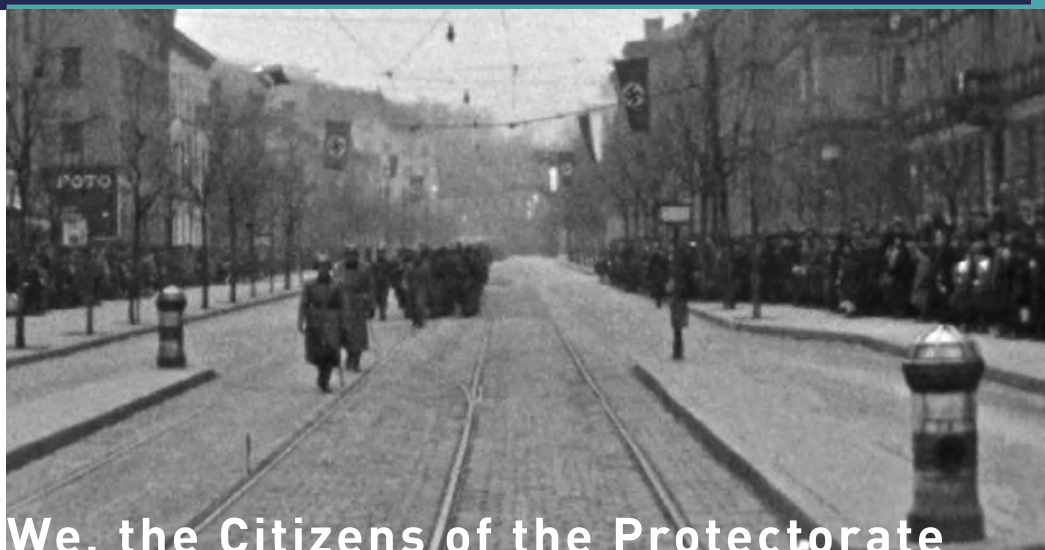
2024

Broadcaster:

ČT

Dancer and choreographer Václav Kuneš's journey spans from his early beginnings to his illustrious career and eventual "dancing retirement." In his professional environment, he is considered a choreographic ace. He performed with the Netherlands Dans Theater in The Hague and as a soloist with the New National Theatre in Tokyo. He also served as an assistant to the celebrated Jiří Kylián and staged his choreography in renowned theatres worldwide. Václav Kuneš understands that, with age, a dancer may no longer perform at the level of a younger colleague, but he can still cultivate and share his extensive experience with audiences.

Podróż tancerza i choreografa Václava Kuneša przez życie - od samych początków, przez błyskotliwą karierę, aż po „taneczną emeryturę”. W swoim środowisku zawodowym jest uważany za mistrza choreografii. Tańczył w Netherlands Dans Theater w Hadze i jako solista w Nowym Teatrze Narodowym w Tokio. Był asystentem słynnego Jiříego Kyliána i wystawił swoje choreografie w renomowanych teatrach na całym świecie. Václav Kuneš zdaje sobie sprawę, że z wiekiem tancerz nie jest w stanie dorównać młodszym kolegom, ale mimo to może rozwijać swoje bogate doświadczenie i dzielić się nim z publicznością.



We, the Citizens of the Protectorate

/ My, obywatele protektoratu

Original Title:

My, občané protektorátu

Director:

Ondřej Veverka

Producer:

**Rolling Media;
Vítězslav Jandák jr.**

Coproducer:

ČT; Lenka Poláková

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

This three-part docuseries presents a unique view of life in the so-called Protectorate of Bohemia and Moravia through diaries, correspondence, and home movies. The anonymous writings of 25 different authors, along with illustrative footage from several hundred surviving home movies, often made on rare color film, offer a unique insight into the minds and consciences of the people in the Protectorate during the dark years of 1938-1945. Even then, under Nazi rule, people were aware - perhaps more than ever - of everyday matters, small pleasures, and ordinary life.

Trzyczęściowy cykl dokumentalny przedstawia wyjątkowy obraz życia w tzw. Protektoracie Czech i Moraw, a czyni to za pośrednictwem dzienników, korespondencji i archiwów prywatnych. Anonimowe zapiski 25 różnych autorów oraz ilustrujące je materiały z kilkuset zachowanych filmów domowych, często wykonanych na rzadkich kolorowych taśmach, oferują wyjątkowy wgląd w umysły i sumienia ludzi Protektoratu w mrocznych latach 1938-1945. Nawet wtedy, pod rządami nazistów, ludzie byli - być może bardziej niż kiedykolwiek - świadomi codziennych spraw, drobnych przyjemności i zwykłego życia.



Without You, Trostianets Community

/ Bez was. Gmina Trościaniec

Original Title:

Без вас.

Тростянецька громада

Director:

Yegor Troyanovsky

Producer:

**Esse Production House;
Olha Beskhemelnytsina**

Coproducer:

**Suspilne Ukraine;
Kateryna Feleniuk**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

The film tells the stories of people from one of the Ukrainian communities who have personally witnessed and endured the horrors inflicted on their land by the Russian invaders. These are stories of courage, self-sacrifice, loyalty, the deep love for their homeland and the defense of their families. They highlight the civilizational divide that has emerged between the Ukrainian and Russian peoples, a divide caused by the actions of the latter. *Without You...* reflects the new worldview of modern Ukrainians, who seek peace and freedom in their own land, where there is no place for barbaric violence, Russian imperialist narratives, or oppressive ideologies.

Film poświęcony jest relacjom ludzi z jednej z ukraińskich społeczności, którzy osobiście doświadczyli okrucieństw zadanych ich ziemi przez rosyjskich najeźdźców. Są to historie pełne odwagi, poświęcenia, lojalności, świadectwa głębokiej miłości do ojczyzny i obrony swoich rodzin. Podkreślają one cywilizacyjną przepaść, która wyłoniła się między narodami ukraińskim i rosyjskim, spowodowaną działaniami tych drugich. *Bez was...* odzwierciedla nowy światopogląd współczesnych Ukraińców, którzy dążą do pokoju i wolności na swojej ziemi. Nie ma tu miejsca na barbarzyńską przemoc, imperialistyczne rosyjskie narracje ani opresyjne ideologie.



/ Prasa młodzieżowa w Jugosławii: Kroniki rock'n'rolla

Original Title:

**Omladinska stampa
u Jugoslaviji hronike
rokenrola**

Director:

Rasko Milatovic

Producer:

RTS; Boban Radisavljevic

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Youth Press in Yugoslavia: Chronicles of Rock'n'Roll is a documentary program that is part of a series focusing on the youth press from the period following the Second World War up until the 1990s, when the Socialist Federal Republic of Yugoslavia disintegrated. The presented episode explores how rock and roll culture took hold in a country with a self-governing socialist system, and how the youth and specialized music press recognized its significance, contributing to its popularization and enduring legacy - from the first beat groups to punk and new wave.

Prasa młodzieżowa w Jugosławii: Kroniki rock'n'rolla to program dokumentalny, który jest częścią serii poświęconej tytułowej prasie w okresie po II wojnie światowej aż do lat 90., kiedy to nastąpił rozpad Socjalistycznej Federacyjnej Republiki Jugosławii (SFRJ). Twórcy prezentowanego odcinka przyglądają się temu, jak kultura rock'n'rolla zdobyła popularność w kraju z samorządnym systemem socjalistycznym. Pokazują, jak młodzieżowa i specjalistyczna prasa muzyczna dostrzegły znaczenie tego muzycznego fenomenu, przyczyniając się do jego popularyzacji oraz trwałego uznania – od pierwszych grup bigbeatowych, przez punk, aż po nową falę.

HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



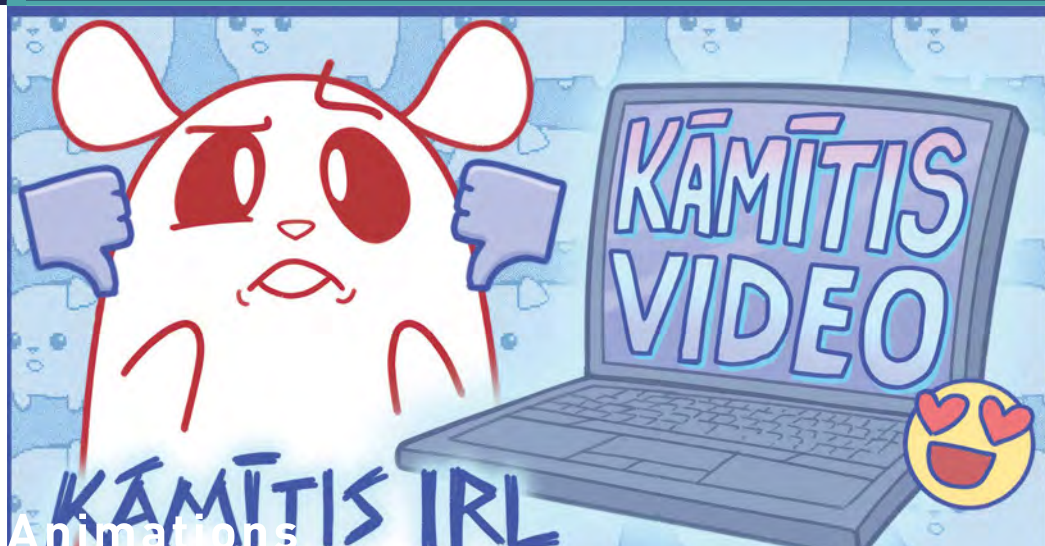
HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



CHILDREN & YOUTH

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024



/ Animacje

Original Title:

Animācijas

Director:

Beatrise Estere Kaminska

Producer:

LTV; Jānis Lācis

Production Country:

Latvia

Date of Production:

2024

Broadcaster:

LTV

Young adults need to feel heard and valued, knowing their voices matter. From this belief emerged an animation project that portrays the real-life struggles of teenagers. By leveraging the animation genre, these stories resonate deeply with young people, connecting with them on personal, emotional, and educational levels. The main characters are five individuals, each navigating challenges typical of their age group: managing finances, coping with hurtful comments from peers, confronting misinformation spread by friends, handling pet ownership responsibilities, and avoiding unhealthy obsessions with hobbies. These narratives provoke reflection, prompting viewers to laugh at the absurdities depicted and ponder their own life choices.

Młodzi dorośli muszą czuć się wysłuchani, docenieni i mieć poczucie, że ich głos ma znaczenie. Z tego przekonania narodził się projekt animacyjny przedstawiający zmagania, z którymi na co dzień mierzy się młodzież. Stylistyka obrazu sprawia, że historie rozgrywające się na ekranie głęboko rezonują z młodymi odbiorcami - na poziomie osobistym, emocjonalnym i edukacyjnym. Główni bohaterowie to pięcioro młodych ludzi, z których każdy zмага się z typowymi dla swojego wieku wyzwaniami. Wśród nich znajdziemy: zarządzanie finansami, radzenie sobie z bolesnymi komentarzami rówieśników, konfrontacja z dezinformacją sianą przez znajomych, odpowiedzialność za posiadanie zwierzęcia domowego oraz unikanie niezdrowych obsesji na punkcie hobby. Te narracje skłaniają widzów do refleksji nad własnymi wyborami życiowymi, jednocześnie zachęcając do śmiania się z absurdu przedstawionych sytuacji.



Babookums

/ Babaužuki

Original Title:

Babaužukai

Director:

Tadas Vidmantas

Producer:

**MAKE IT HAPPEN;
Jurgita Rakauskaitė**

Production Country:

Lithuania

Date of Production:

2022

Broadcaster:

LRT

There are small, fascinating creatures and robots living in our world without our knowledge - babookums. Each of them, like humans, is unique and interesting. What's more, each of them has a superpower that no one else in the world possesses. Every day, babookums experience the most unexpected adventures, solve problems, explore the outside world, learn something new, and deal with their emotions, whether they're sad or happy. Most importantly, friendship always wins here. The series depicts recognizable social situations and personality types. However, all the lessons are interwoven with light jokes, funny dialogues, and cute characters, which will keep young viewers engaged and invite them to get acquainted with the extraordinary world of babookums.

Choć na co dzień nie zdajemy sobie z tego sprawy, wśród nas żyją małe, fascynujące stworzenia i roboty, zwane babażukami. Każdy z nich, podobnie jak człowiek, jest wyjątkowy i interesujący. Co więcej, każdy włada supermocą, której nie posiada nikt inny na świecie. Babażuki codziennie przeżywają najbardziej niespodziewane przygody, rozwiązują problemy, odkrywają świat zewnętrzny, uczą się nowych rzeczy i radzą sobie z emocjami - niezależnie od tego, czy są smutne, czy szczęśliwe. Najważniejsze jest to, że przyjaźń zawsze tu zwycięża. Serial ukazuje rozpoznawalne sytuacje społeczne i typy osobowości. Wszystkim lekcjom towarzyszą lekkie żarty, zabawne dialogi oraz urocze postacie, które nie pozwolą się nudzić matemu widzowi. Zamiast tego zaproszą go do zapoznania się z niezwykłym światem babażuków.



Blue Bird

/ Niebieski ptak

Original Title:

Plava ptica

Director:

Miodrag Kolaric

Producer:

RTS; Dragan Begovic

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Blue Bird is a series that began airing on October 14, 2011, and has been broadcast every Saturday on the RTS main channel since then. Aimed at children aged 5 to 11, each episode lasts 26 minutes. Numerous generations have grown up with this series and continue to be loyal to it into adulthood, thanks to their attachment to the two main characters: the intelligent, just, and righteous Borka, and the humorous Osman. At the start of the series, each episode featured a studio segment as well as segments filmed outside the studio.

Blue Bird to serial, który zadebiutował 14 października 2011 roku i od tego czasu jest emitowany co sobotę na głównym kanale RTS. Program jest skierowany do dzieci w wieku od 5 do 11 lat, a każdy odcinek trwa 26 minut. Wiele pokoleń dorastało z tym serialem i pozostaje mu wierne również w dorosłym życiu, a wszystko to dzięki przywiązaniu do dwóch głównych postaci: inteligentnej, sprawiedliwej i uczciwej Borki oraz dowcipnego Osmana. Na początku emisji każdy odcinek składał się z części studyjnej oraz segmentów kręconych poza studiem.



/ Blef

Original Title:

Blefs

Director:

Ina Kronberga

Producer:

LTV; Elizabete Caune

Production Country:

Latvia

Date of Production:

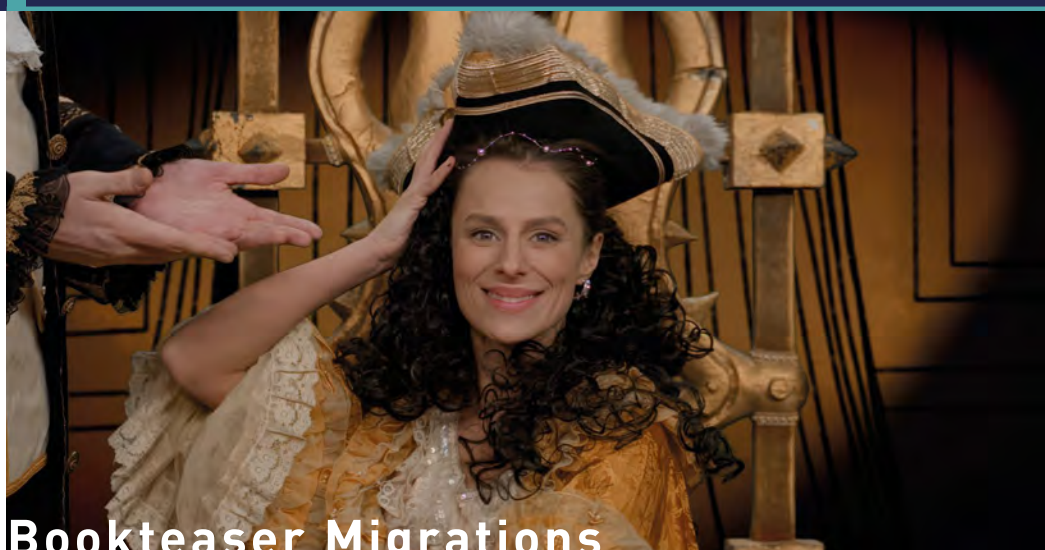
2023

Broadcaster:

LTV

Imagine that there are five people standing in front of you — four are bluffing, only one is telling the truth. Would you judge them based on stereotypes? Would you be able to identify the bluffer? In the show, we challenge stereotypes about people with depression, first-time parents, models, and young entrepreneurs in an entertaining way. We showcase the diversity of young people's lives, while a well-known Latvian celebrity tries to guess who is bluffing and who is telling the truth. Do all models look the same? Do all people with depression wear black clothes? When is it too soon to have children? Is your inner detective always correct?

Wyobraź sobie, że stoi przed tobą pięć osób — cztery z nich blefują, tylko jedna mówi prawdę. Czy ocenilibyś ich na podstawie stereotypów? Czy potrafiłbyś rozpoznać blefującego? Program w zabawny sposób podważa stereotypy dotyczące osób z depresją, świeżo upieczonych rodziców, modelek i początkujących przedsiębiorców. Pokazujemy różnorodność życia młodych ludzi, podczas gdy znany totewski celebryta próbuje odgadnąć, kto blefuje, a kto mówi prawdę. Czy wszystkie modelki wyglądają tak samo? Czy ludzie z depresją zawsze noszą czarne ubrania? Kiedy jest zbyt wcześnie, żeby mieć dzieci? Czy twój wewnętrzny detektyw nigdy się nie myli?



Bookteaser Migrations

/ Bookteaser Migracje

Original Title:

Lektizer Migracije

Director:

Ivan Pecikoza

Producer:

RTS; Biljana Ivanic

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Bookteaser is an educational project designed to encourage viewers to read books. Each episode features four sketches, each linked to a single literary work included in the high school curriculum in Serbia. The format offers dual functionality: as a complete episode, *Bookteaser* serves as a 26-minute television show aimed at a broad audience, fostering a lifelong interest in reading. When used individually, the sketches function as a multimedia teaching tool for high school classrooms. They are distributed to teachers along with suggested questions and topics for further discussion, intended to engage students and facilitate classroom interaction.

Bookteaser to projekt edukacyjny, mający na celu zachęcenie odbiorców do czytania książek. Każdy odcinek składa się z czterech scenek powiązanych z wybranym dziełem literackim, zaczerpniętym z listy lektur obowiązującej w serbskich szkołach średnich. Format ten ma podwójne zastosowanie: w wersji pełnej *Bookteaser* funkcjonuje jako 26-minutowy program telewizyjny skierowany do szerokiej publiczności, który promuje czytelnictwo jako styl życia. Scenki mogą być również wykorzystywane indywidualnie jako multimedialne narzędzie dydaktyczne w szkołach średnich. Są one przekazywane nauczycielom wraz z sugestiami dotyczącymi pytań i tematów do dalszej dyskusji. Zaleca się wykorzystanie ich na zajęciach, aby zaangażować uczniów i ułatwić interakcje w klasie.



Brobaks Show

/ Brobaks Show

Original Title:

Бробакс Шоу

Director:

Maryna Borodina

Producer:

Suspilne Ukraine; Yuliia Dychuk | GREEN PEN-GUIN; Maryna Borodina

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2023

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

An educational show for children aged 5-8, presented in an explainer format that combines animation and live-action. The hosts of the show are brothers Leo (5 years old) and Elvin (10 years old). The channel's mascot, a bird named Brobaks, helps the boys learn new things. Together, they explore the world around them, discovering various aspects of art, sports, nature, music, books, food, personal hygiene, and more. The show aims to develop imagination and creativity while answering questions from other young "why-askers." Additionally, the project highlights safety and introduces new Ukrainian superheroes, such as volunteers, rescuers, police officers, and others.

Edukacyjny program dla dzieci w wieku 5-8 lat, postępujący się formułą „wyjaśniającą”, łącząc przy tym animację i akcję na żywo. Gospodarzami programu są bracia: pięcioletni Leo i dziesięcioletni Elvin. Maskotka stacji, ptak o imieniu Brobaks, pomaga chłopcom uczyć się nowych rzeczy. Poznając różne aspekty sztuki, sportu, przyrody, muzyki, książek, jedzenia, higieny osobistej i wielu innych dziedzin, wspólnie odkrywają otaczający ich świat. Celem programu jest rozwijanie wyobraźni i kreatywności, a także odpowiadanie na pytania innych młodych „pytaczy”. Dodatkowo, projekt zwraca uwagę na kwestie bezpieczeństwa oraz wprowadza w uniwersum nowych ukraińskich superbohaterów, takich jak: wolontariusze, ratownicy, policjanci i inni.



/ Kolider

Original Title:

Колайдер

Director:

Anastasiia Zubchenko

Producer:

Suspilne Ukraine; Yuliia Dychuk | PEDAN BUR0; Oleksandr Pedan

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Collider is an educational project designed for pre-teens aged 9-13. The project features three engaging audiovisual formats. *Really?* is a video magazine that delves into some of the world's most fascinating topics, such as: astronaut training, myths about animals, the history of Ukraine, and the lives of the richest gamers. *Who's the Einstein?* showcases a competition between influencers in the modern interactive scientific space, including figures like: Lera Peshka (3.3 million followers), Vlad Rudnitsky (2.6 million followers), and alyona alyona, Ukraine's Eurovision 2024 representative. Lastly, *CyberHouse* offers an infotainment investigation into the virtual world, covering topics such as: cyberattacks, digital footprints, phishing, "red flags," fake accounts, cyberbullying, sexting, and the principles of virtual netiquette.

Kolider to projekt edukacyjny skierowany do dzieci w wieku 9-13 lat. Program oparty jest na trzech ciekawych formatach audiowizualnych. *Naprawdę?* to magazyn wideo, który zgłębia najbardziej fascynujące tematy na świecie, takie jak: szkolenie astronautów, mity o zwierzętach, historia Ukrainy oraz życie najbogatszych gamerów. Z kolei *Kto jest Einsteinem?* ma formę konkursu, w którym w nowoczesnej, interaktywnej przestrzeni naukowej rywalizują ze sobą influencerzy. Wśród nich znajdziemy takie postaci, jak: Lera Peshka (3,3 mln obserwujących), Vlad Rudnitsky (2,6 mln obserwujących) oraz alyona alyona, reprezentantka Ukrainy na Eurowizji 2024. Ostatni format, *CyberHouse*, to rodzaj ekranowego śledztwa, łączącego w sobie funkcje informatyczną i rozrywkową. W jego ramach twórcy badają, co kryje w sobie świat wirtualny, przybliżając nam zjawiska takie jak: ślad cyfrowy, phishing, „red flagi”, fałszywe konta, cyberataki i cyberprzemoc, a także sexting oraz zasady netykiety.



/ Piosenki edukacyjne

Original Title:

Edukacinės dainelės

Director:

Aistė Jurė

Producer:

**LRT;
Augustė Kavaliauskaitė**

Coproducer:

**Drop Audio;
Diana Šulcaitė**

Production Country:

Lithuania

Date of Production:

2023

Broadcaster:

LRT

Educational songs are popular on YouTube, often teaching numbers and letters. While these basics are crucial, we believe social skills are equally important for 2-6-year-olds. That's why we've created a series of songs focused on this area. Crafted with a deep understanding of early development, the lyrics are written by an award-winning children's writer and performed by talented young singers. The diverse melodies engage both kids and their caregivers and catchy rhymes make learning easy and fun. Our project supports parents and educators in raising confident, capable children. In just three months, our songs have gained over 1 million views.

Popularne w serwisie YouTube edukacyjne piosenki zazwyczaj uczą liczb i liter. Choć te podstawy są kluczowe, uważamy, że umiejętności społeczne są równie ważne dla dzieci w wieku 2-6 lat. Dlatego stworzyliśmy serię piosenek skoncentrowanych na tej sferze. Opracowane z głębokim zrozumieniem wczesnego rozwoju człowieka teksty są pisane przez nagradzanego twórcę literatury dziecięcej i wykonywane przez utalentowanych młodych wokalistów. Różnorodne melodie angażują zarówno nasze pociechy, jak i ich opiekunów, a chwytliwe rymy sprawiają, że nauka jest łatwa i przyjemna. Projekt ten wspiera rodziców i edukatorów w wychowywaniu pewnych siebie, zaradnych dzieci. W zaledwie trzy miesiące nasze piosenki zdobyły ponad 1 milion wyświetleń.



Film for Aliens

/ Film dla kosmitów

Original Title:

Film dla kosmitów

Director:

Piotr Stasik

Producer:

**Telemark; Anna Kępińska
| Telemark; Maciej Kubicki**

Coproducer:

**Telewizja Polska; Anna
Kulawik-Rzońca, Patryk
Peridis | Instytucja Filmowa
Silesia Film | Dolnośląskie
Centrum Filmowe | Mazo-
wiecki Instytut Kultury |
Mazowiecki i Warszawski
Fundusz Filmowy | Kra-
kowskie Biuro Festiwalowe
| EC1 Łódź - Miasto Kul-
tury | MX35 | Heliograf**

Production Country:

Poland

Date of Production:

2022

Broadcaster:

TVP

Fourteen-year-old Jeremi is a YouTuber. His father works for a space agency and promised to show him the launch of a real rocket, but plans changed at the last minute, and the trip was canceled. Instead, Jeremi is sent to his grandfather, who lives in the countryside. To distract Jeremi from spending time online, his father prepares a special task for him. One morning, the teenager receives a mysterious package containing a robot that gives him tasks to complete – he must prepare a film message for aliens that will help save the world. Initially unhappy, Jeremi gradually begins to make friends with local kids who will help him complete the mission.

Czternastoletni Jeremi jest Youtuberem. Jego ojciec pracuje w agencji kosmicznej i obiecał pokazać mu start prawdziwej rakiety, ale w ostatniej chwili plany się zmieniły - wyjazd został odwołany. Zamiast tego Jeremi udaje się do swojego dziadka, który mieszka na wsi. Żeby odciągnąć chłopca od stałego przebywania w internecie, ojciec przygotowuje dla niego specjalne zadanie. I tak, pewnego poranka Jeremi dostaje tajemniczą przesyłkę, w której znajduje się robot przekazujący mu zadania do wykonania. Nastolatek musi przygotować filmowy list do kosmitów, który ma pomóc uratować świat. Początkowo niezadowolony Jeremi z czasem stopniowo zaczyna nawiązywać przyjaźnię z lokalnymi dziećmi, które pomogą mu zrealizować jego misję.



Good Bye Good Boy

/ Good Bye Good Boy

Original Title:

Good Bye Good Boy

Director:

Branko Vucic

Producer:

RTS; Dragan Begovic

Coproducer:

EBU; Beryl Richards

Production Country:

Serbia

Date of Production:

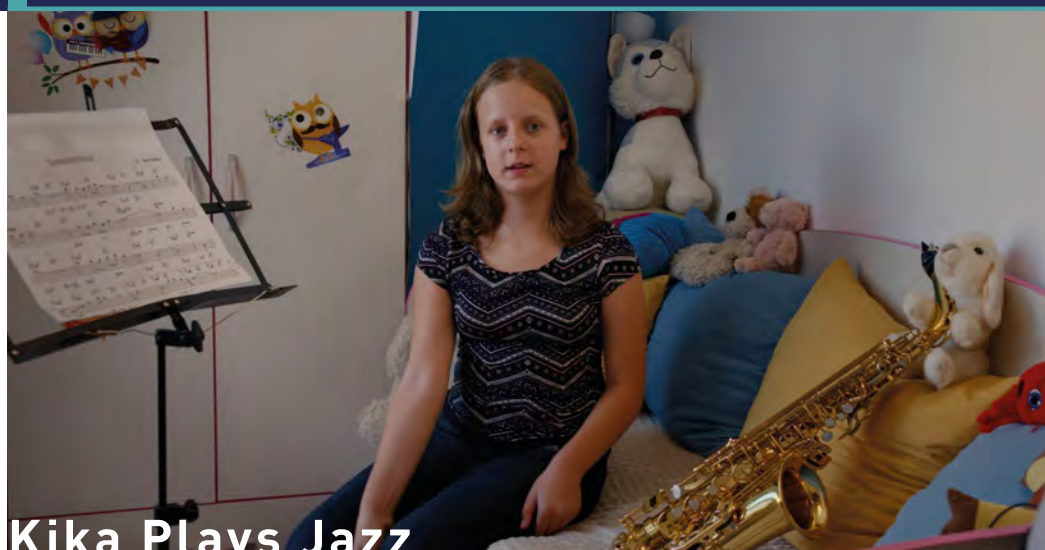
2022

Broadcaster:

RTS

Produced as part of *The EBU Children's Drama Exchange*, the stories center around 8 to 9-year-old children from diverse social backgrounds who play active roles in shaping their own lives and impacting those of others. With minimal dialogue, the narrative unfolds through powerful emotions that resonate with the young audience, driven by a sequence of actions and reactions. One such story follows Max, a 10-year-old who flees his war-torn home country and arrives in Serbia with his mother. As they leave, he drops pebbles behind them to mark a trail back to his father, who remains in the war zone. In this new country, although Max conceals his origins, he forms new friendships. Together, they build a boat from old playground scraps. With this boat, and a little faith in miracles, Max dreams of reuniting with his family and returning home.

Wyprodukowane w ramach programu *EBU Children's Drama Exchange* opowieści o dzieciach w wieku 8-9 lat z różnych środowisk społecznych, które aktywnie kształtują swoje życie, wpływając przy tym na życie innych. Napędzane ciągiem akcji i reakcji filmy zawierają minimalną ilość dialogów, a narracja rozwija się poprzez ukazanie silnych emocji, które rezonują z młodą publicznością. Jedną z historii opowiada o Maksie, dziesięcioletnim chłopcu, który ucieka ze swojego ogarniętego wojną kraju i wraz z mamą trafia do Serbii. Podczas ucieczki, rzuca on za siebie kamyczki, aby oznaczyć szlak powrotny do ojca, który pozostał w strefie wojennej. W nowym kraju Max ukrywa swoje pochodzenie, ale i tak udaje mu się znaleźć nowych przyjaciół. Razem budują łódź ze skarbów znalezionych na placu zabaw. Ta łódź – oraz odrobina wiary w cuda – pozwalają Maksowi marzyć o powrocie do domu i rodziny.



Kika Plays Jazz

/ Kika gra jazz

Original Title:

Kika svira dzez

Director:

Ivan Milanovic

Producer:

RTS; Dragana Bogdanovc

Coproducer:

EBU; Phillis Fermer

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Produced as part of *The EBU Children's Documentary Exchange*, the film tells the story of an 11-year-old who has been playing the saxophone since she was three. Over the years, she has performed with various orchestras — both large and small — at concerts, competitions, and on TV shows, primarily focusing on classical music. However, Kika has a deep love for jazz and dreams of playing with the national Big Band orchestra. Her chance comes when she is invited to record Gershwin's *Summertime* with the Big Band for Radio Belgrade. The additional difficulty of the challenge is that she has only one week to prepare for the recording.

Wyprodukowany w ramach *EBU Children's Documentary Exchange* film opowiada historię 11-letniej dziewczynki, która gra na saksofonie od trzeciego roku życia. Przez lata występowała z różnymi orkiestrami (zarówno dużymi, jak i małymi) na koncertach, konkursach i w programach telewizyjnych, koncentrując się głównie na muzyce klasycznej. Jednak Kika pała głęboką miłością do jazzu i marzy o grze z narodową orkiestrą Big Band. Jej szansa nadchodzi, gdy zostaje zaproszona do nagrania *Summertime* Gershwina z Big Bandem dla Radia Belgrad. Dodatkowa trudność wyzwania polega na tym, że ma tylko tydzień na przygotowanie się do sesji w studiu.



Kolibri Until 2023 and Still Going

/ Kolibri do 2023 i dłużej

Original Title:

Kolibri do 2023 i dalje

Director:

Natalija Micevic

Producer:

RTS; Milorad Konrad

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

RTS

Over the past six decades in Serbia, we've had the pleasure of watching and listening to the RTS Children's Choir Kolibri on numerous occasions. They have performed in solo concerts, participated in various music and stage productions, and even wished us a happy New Year. They have recorded albums, posed as models, and patiently mastered challenging repertoires, including *Mokranjac's Liturgy*, which remains one of their most moving performances. Successful in both life and career, former Kolibri members always find a way to highlight their experiences with the choir in their CVs.

Przez ostatnie sześćdziesiąt lat w Serbii mieliśmy przyjemność oglądać i słuchać Chóru Dziecięcego RTS Kolibri przy wielu różnych okazjach. Grał koncerty solowe, brał udział w różnych produkcjach muzycznych i scenicznych, nagrywał płyty, a nawet składał nam życzenia noworoczne. Chórzyści pozwali także jako modele i cierpliwie opanowywali trudne repertuary, w tym *Liturgię Mokranjaca*, której wykonanie do dziś pozostaje jednym z ich najbardziej wzruszających występów. Odnosząc sukcesy zarówno w życiu, jak i w karierze, byli członkowie Kolibri zawsze chętnie chwalą się doświadczeniami z chórem w swoich CV.



Lucky Four

/ Szczęśliwa Czwórka

Original Title:

Čtyřlístek

Director:

Michal Žabka

Producer:

ČT; Barbara Johnsonová

Coproducer:

Alkay Animation Prague

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

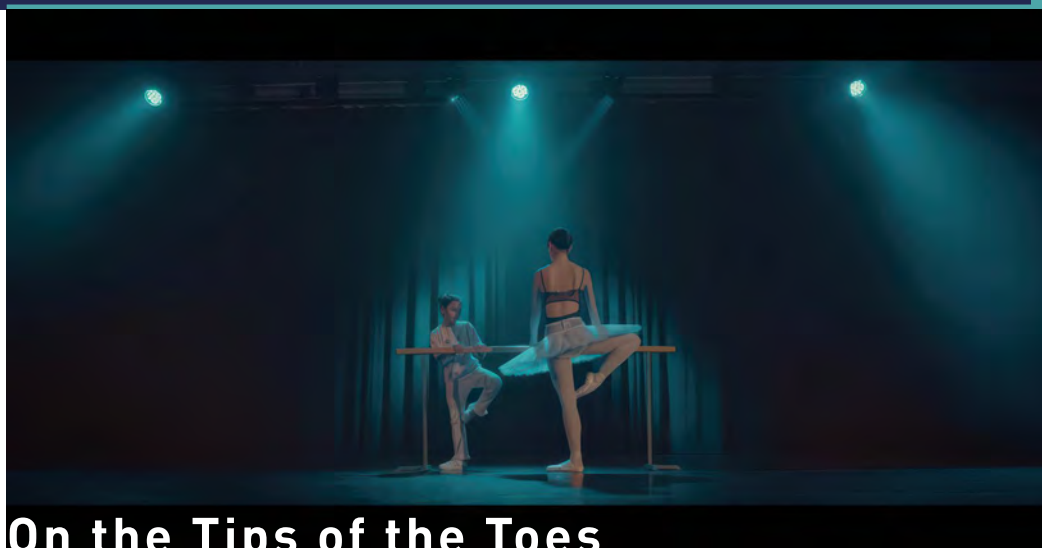
2024

Broadcaster:

ČT

Four inseparable friends live in the quaint town of Boomsplutter: the brilliant professor and inventor Mousley, the brave and voracious Bobby, the timid Bunny, and Fifi the talented cook. Despite their small number, they have embarked on numerous incredible adventures, discovering along the way that true friendship isn't instant and that you don't need special gloves to be skilled. They've found that even a medal made of potatoes can open doors to the Olympics, and that speaking with animals can be a game-changer. The plot thickens when the Lucky Four uncover the secrets of a mysterious pyramid and track down a notorious criminal. But, as always, they manage to overcome every obstacle that comes their way.

Czterech nierozłącznych przyjaciół mieszka w urokliwym miasteczku Boomsplutter: genialny profesor i wynalazca Mousley, odważny i żartoczny Bobby, nieśmiały Bunny oraz utalentowana kucharka Fifi. Mimo że są niewielką grupą, odbyli mnóstwo niesamowitych przygód. Po drodze odkrywali, że prawdziwa przyjaźń nie rodzi się natychmiastowo i że nie potrzeba specjalnych rękawic, aby pokazać swój talent. Przekonali się też, że nawet ziemniaczany medal może otworzyć drzwi do Olimpiady, a pogawędka ze zwierzętami ma szansę okazać się przetomowa. Fabuła gęstnieje, gdy Szczęśliwa Czwórka odkrywa sekret tajemniczej piramidy i śledzi owianego złą sławą przestępcę. Na szczęście zawsze udaje im się pokonać każdą kolejną przeszkodę, która pojawia się na ich drodze.



On the Tips of the Toes

/ Na czubkach palców

Original Title:

Na vrhovima prstiju

Director:

Branko Vucic

Producer:

RTS; Dragana Bogdanovc

Coproducer:

EBU; Beryl Richards

Production Country:

Serbia

Date of Production:

2024

Broadcaster:

RTS

The fiction film *On The Tips Of The Toes* is part of the EBU series *Tell Me a Secret*, created for children aged 7 to 11. The story follows Lena, a young Roma girl living in a slum, who spends her days playing hip-hop on the streets with her friends. One day, she accompanies her mother to the theater, where her mother works as a seamstress. There, Lena encounters ballet for the first time and is immediately captivated. She begins to dream of becoming a ballerina. However, her mother believes that this path will be difficult, especially for Lena as a Roma girl. Despite the challenges and societal prejudices, will Lena pursue her dream and overcome the obstacles in her way?

Film fabularny *Na czubkach palców* jest częścią cyklu EBU *Tell Me A Secret*, skierowanego do dzieci w wieku od 7 do 11 lat. Główna bohaterka Lena, młoda Romka mieszkająca w slumsach, spędza czas słuchając hip-hopu na ulicach ze swoimi przyjaciółmi. Pewnego dnia idzie z mamą do teatru, gdzie ta pracuje jako krawcowa. Tam Lena po raz pierwszy ma do czynienia z baletem. Oczarowana, zaczyna marzyć o zostaniu baleriną. Matka uważa jednak, że ta droga będzie trudna, zwłaszcza dla romskiej dziewczynki. Czy mimo wyzwań i społecznych uprzedzeń Lena zdecyduje się podążać za swoim marzeniem oraz zdoła pokonać przeszkody na swojej drodze?



Realm of Rhymes

/ Kraina Rymów

Original Title:

Rímerdő

Director:

Adrienn Szentendrei

Producer:

**MTVA; Éva Vass
| MTVA; Zoltán Mocsáry**

Production Country:

Hungary

Date of Production:

2023

Broadcaster:

MTVA

In a whimsical world where words come alive, a gifted child and a Rhyme Fairy embark on a spectacular visual adventure. They discover the charm and delight of poetry, igniting the imagination and enthusiasm for lyrics. The series *Realm of Rhymes* adapts poems into short films for children. Its aim is to make poetry understandable and enjoyable, encouraging young people to see lyrics not as outdated compulsory memorization but as something to love and cherish. By fostering an emotional attachment to poetry, the series inspires a desire to read and enjoy poems.

W magicznym świecie, gdzie słowa ożywają, zdolne dziecko i Wierszowa Wróżka mają mnóstwo niesamowitych przygód. Wspólnie odkrywają urok poezji i czerpią z niej radość, rozpalając wyobraźnię oraz entuzjazm do liryki. Seria *Kraina Rymów* adaptuje wiersze na krótkie filmy dla dzieci. Jej celem jest uczynienie poezji zrozumiałą i przyjemną, w tym zachęcenie młodych ludzi do postrzegania jej nie przez pryzmat przestarzałej, przymusowej nauki na pamięć, lecz jako czegoś, co można kochać i pielęgnować. Poprzez wzbudzanie emocjonalnego przywiązania do liryki, seria inspirowuje do czytania i czerpania radości z lektury wierszy.



St. Peter's Key

/ Klucz św. Piotra

Original Title:
Klíč sv. Petra

Director:
Karel Janák

Producer:
ČT; Barbara Johnsonová

Coproducer:
**RTVS | KiKA
– Der Kinderkanal
von ARD und ZDF**

Production Country:
Czech Republic

Date of Production:
2023

Broadcaster:
ČT

An epic tale about the consequences of stealing from Saint Peter. Three individuals are entangled in the theft of the apostle's key: Willy the thief, Emily the con artist, and Tobias the innocent musician. One day, they find themselves at the Gates of Heaven, where Saint Peter recognizes them and sends them back to Earth to retrieve the stolen key. He warns that if they don't find it within a certain time, they will be condemned to Hell. The story unfolds with a beautiful princess, a lovesick water goblin, and cunning royal advisers. In the end, happiness prevails as Tobias wins the princess's hand.

Epicka opowieść o tym, dlaczego nie należy okradać świętego Piotra. Bohaterami tej historii są trzy osoby uwikłane w kradzież klucza apostoła: złodziej Willy, oszustka Emily oraz Tobiasz, niewinny muzyk. Pewnego dnia cała trójka pojawia się przy Bramach Niebios, gdzie zostają rozpoznani przez świętego Piotra. Ten odsyła ich z powrotem na Ziemię, aby odzyskali skradziony klucz. Ostrzega ich, że jeśli nie znajdą go w określonym czasie, zostaną skazani na Piekło. Fabuła rozwija się z udziałem pięknej księżniczki, zakochanego wodnika i przebiegłych królewskich doradców. W finale szczęście zwycięża, a Tobiasz zdobywa rękę księżniczki.



The Forest Five, The Longest Throw

/ Leśna Piątka. Ja rzucam najdalej!

Original Title:

**Lesná päťka.
Ja hodím najďalej**

Director:

Ivana Laucikova

Producer:

**Fool Moon Ltd;
Katarina Kerekesova**

Coproducer:

STVR

Production Country:

Slovakia

Date of Production:

2022

Broadcaster:

STVR

Albert, the restless little marten, Emil, the sluggish bear cub, Igy, the cheeky wolf cub, Olivka, the chamois kid, and Uľa, the independent lynx kitten, form The Forest Five. Every morning, these young animals meet in the middle of the woods at a meadow with a wise thousand-year-old Oak Tree. He opens a gate for them, allowing them to enter a vast, undiscovered land called Mysteria. At first glance, this space might seem empty, but as soon as the young animals enter, it begins to move, shape, and grow. Mysteria holds answers to every question The Forest Five might have, as it is The Land of Knowledge.

Kuna-wiercipiętka Albert, ospaty niedźwiadek Emil, śmiały wilczek Igy, mała kozica Oliwka oraz niezależna rysiczka Uľa tworzą Leśną Piątę. Każdego ranka te młode zwierzątka spotykają się w środku lasu na polanie, gdzie rośnie mądry, tysiącletni Dąb. Otwiera on przed nimi bramę, pozwalając im wejść do ogromnej, nieodkrytej krainy zwanej Mysteria. Na pierwszy rzut oka może ona wydawać się pusta, ale gdy tylko maluchy się tam znajdują, przestrzeń zaczyna się poruszać, kształtować i rosnać. Mysteria kryje w sobie odpowiedzi na każde pytanie Leśnej Piątki, bowiem jest to również Kraina Wiedzy.



The Toddlers

/ Maluchy

Original Title:

Mališani

Director:

Sanja Nakić

Producer:

HRT; Marinela Brala

Production Country:

Croatia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

HRT

The Toddlers is a children's series featuring kids between the ages of two and three as the main characters. In each episode, one toddler performs a daily task on their own, using their unique, childlike approach. Over twenty episodes, each lasting two minutes, the tasks include: cleaning their room, brushing their teeth, planting flowers, squeezing an orange, painting, feeding a dog, putting together a puzzle, hanging laundry, organizing shoes, dancing, and much more. Join us on a journey with our *Toddlers* and see what they can do!

Maluchy to serial dla najmłodszych widzów, w którym głównymi bohaterami są dzieci w wieku od dwóch do trzech lat. W każdym odcinku dany maluch samodzielnie wykonuje codzienne zadanie na swój własny, dziecięcy sposób. Na przestrzeni dwudziestu odcinków, z których każdy trwa dwie minuty, mali bohaterowie mierzą się z zadaniami, takimi jak: sprzątanie pokoju, mycie zębów, sadzenie kwiatów, wyciskanie pomarańczy, malowanie, karmienie psa, układanie puzzli, wieszanie prania, porządkowanie butów, tańczenie i wiele innych. Dołącz do nas w podróży z naszymi *Maluchami* i zobacz, co potrafią!



Three Gold Ducats

/ Trzy złote dukaty

Original Title:

Tri zlaté dukáty

Director:

**Mariana Čengel
Solčanská**

Producer:

Dayhey; Silvia Panáková

Coproducer:

**STVR; Zuzana Balkoová
| ČT; Monika
Effenbergerová**

Production Country:

Slovakia

Date of Production:

2023

Broadcaster:

STVR

With only three gold ducats in her hand, the cursed Miss Julie has just enough to try and get her life back on track. Juraj is no ordinary country shepherd - thanks to a local teacher, he is educated and can read and write in both his mother tongue and English. Through him, she learns about the world, new inventions, and discoveries from the early 20th century, all through various books, newspapers, and magazines. His dream is to travel all the way to America, but for that, he needs money. When one of the sheep wanders into the ruins of an old castle, the mysterious Miss Julie suddenly appears before him. She's beautiful and claims to be the owner of a large local estate and the castle.

Z trzema złotymi dukatami w ręku, dotknięta klątwą panna Julia ma akurat tyle, ile potrzeba, aby spróbować na nowo ułożyć sobie życie. Juraj nie jest zwykłym wiejskim pasterzem - dzięki miejscowemu nauczycielowi jest wykształcony i potrafi czytać oraz pisać zarówno w swoim ojczystym języku, jak i po angielsku. Dzięki temu, poprzez różne książki, gazety i czasopisma, poznaje świat, nowe wynalazki i odkrycia z początków XX wieku. Jego marzeniem jest podróż do Ameryki, ale do tego potrzebuje pieniędzy. Kiedy jedna z owiec zapędza się w ruiny starego zamku, przed Jurajem niespodziewanie staje panna Julia. Tajemnicza piękność twierdzi, że jest właścicielką wielkiego, pobliskiego majątku oraz zamku.



Vicky, The Sleepy-Bye Owl

/ Vicky. Sówka na dobranoc

Original Title:

Viky. Sůva z nudlí

Director:

Lucie Sunková

Producer:

ČT; Barbara Johnsonová

Coproducer:

Kuki Film

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

It's daytime and all the night birds are asleep. Including the Tawny-Owl family, who live in an old oak tree on the edge of town. Only the little owl, Vicky Tawny-Owl, can't sleep. Instead of sleeping like the other owls, she prefers to stay awake during the day. Her parents don't like it, but they try to understand. So Vicky flies out because she is very curious to see what it looks like out there during the day. She meets Phil, the squirrel, they become friends and have a wonderful day full of adventure and fun. Vicky is amazed to discover that the world is beautifully colourful during the day and seems much more interesting than under the cover of darkness. So she asks her parents if she could sleep at night and stay awake when the sun is shining.

Jest dzień i wszystkie nocne ptaki śpią - w tym rodzina Puszczyków, która mieszka w starym dębie na skraju miasta. Tylko mała sówka Vicky Puszczyk nie może zasnąć. W przeciwieństwie do swych pobratymców, woli być aktywna w ciągu dnia. Jej rodzicom to się nie podoba, ale starają się ją zrozumieć. Vicky jest ciekawa, jak wygląda świat w świetle dziennym i rano wylatuje z gniazda, aby go odkryć. Spotyka wiewiórkę Filipa i szybko się zaprzyjaźniają, spędzając razem dzień pełen przygód i zabawy. Vicky jest zachwycona odkryciem tego, że w ciągu dnia świat ma piękne kolory i jawi się jej jako o wiele bardziej interesujący niż pod osłoną ciemności. Dlatego postanawia zapytać rodziców, czy może spać w nocy i być aktywna, gdy świeci słońce.

HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
FESTIVAL & FORUM



HEART OF EUROPE
INTERNATIONAL
TV FESTIVAL & FORUM



DIGITAL
& ENTER
TAIN
MENT

HEART
of
EUROPE
TV Festival & Forum

16-19 SEPTEMBER 2024



/ ARTyleria

Original Title:

Артилерія

Director:

Yuliia Tkachuk

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Anna Pohrebna**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

You can find music everywhere in Ukraine: on the streets, at home, in railway stations. Since Russia's full-scale invasion began, Ukrainian music has often been heard in military vehicles, underground parking lots and shelters, and on the streets of occupied cities. *ARTillery* is a digital project by Suspilne Culture channel that explores new Ukrainian music and its transformation during this challenging period. The project includes a YouTube show in three formats - videos about artists, analytical videos on important topics, and vlogs from music events, as well as analytical articles and interviews on the Suspilne Culture website. Additionally, it features a podcast series and weekly selections of new Ukrainian music on the website, Instagram, and Spotify playlists. The YouTube show and articles are also adapted for Suspilne Culture's social media channels.

Muzykę na Ukrainie słyszeć wszędzie: na ulicach, w domach, na dworcach kolejowych. Od początku pełnoskalowej rosyjskiej inwazji, rodzime brzmienia często dobywają się z pojazdów wojskowych, podziemnych parkingów i schronów, a także ulic okupowanych miast. *ARTyleria* to cyfrowy projekt kanału Suspilne Kultura poświęcony nowej rodzimej muzyce i przemianie, jaką przeszła w tym trudnym czasie. Projekt obejmuje program dostępny w serwisie YouTube, w trzech formatach: filmy o artystach, analizy bieżących tematów oraz vlogi z wydarzeń muzycznych, a ponadto także artykuły i wywiady zebrane na stronie internetowej Suspilne Kultura. Częścią inicjatywy są także podcasty oraz cotygodniowy przegląd nowej ukraińskiej muzyki. Wybór jest prezentowany na stronie internetowej, Instagramie oraz w formie playlist na Spotify. Program na YouTube i artykuły są również adaptowane do potrzeb mediów społecznościowych kanału Suspilne Kultura.



Delta

/ Delta

Original Title:

Delta

Director:

Richárd Rideg

Producer:

**ERLA Film; Ernő Urbán
| MTVA; Katalin Milus**

Production Country:

Hungary

Date of Production:

2024

Broadcaster:

MTVA

The popular scientific series *Delta* introduces its new, improved edition. The visual appeal of the revamped series is enhanced with special animation technologies, graphics, and additional content in each episode. These innovations are designed to attract a younger audience. The show's host, Ádám Fejős, a meteorologist, is joined in the second season by a new co-host, Ada Bíró. She is an AI-generated language and video model who presents *Delta News* in the program. Model is inspired by Ada Lovelace, born Ada Byron, an English mathematician and writer best known for creating the specifications for the first mechanical computer, the Analytical Engine, designed by Charles Babbage.

Nowa, udoskonalona edycja popularnonaukowego cyklu *Delta*. Odświeżona seria jest wizualnie atrakcyjniejsza i wzbogacona o najnowsze technologie animacji, grafiki i dodatkowe treści w każdym odcinku. Udogodnienia te mają na celu przyciągnięcie młodszej widowni. Gospodarzem programu jest Ádám Fejős - meteorolog, któremu w drugim sezonie towarzyszy nowa współprowadząca, Ada Bíró. To generowany przez sztuczną inteligencję model językowy i wideo, który prezentuje *Delta News*. Inspiracją dla modelu była Ada Lovelace (z domu Ada Byron), czyli angielska matematyczka i pisarka, najbardziej znana z opracowania specyfikacji pierwszego mechanicznego komputera - Maszyny Analitycznej zaprojektowanej przez Charlesa Babbage'a.



Directosaurus Rex: First Case

/ Dyrektozaur Rex: Pierwsze śledztwo

Original Title:

**Ředisaurus Rex:
První případ**

Director:

Jakub Novotný

Producer:

ČT; Veronika Součková

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

Directosaurus Rex, the player, is the experienced headmaster of a prestigious dinosaur school, deeply concerned about its reputation. When a scandalous article about a mobile phone theft appears in the school's magazine, falsely accusing one of the students without any evidence, the headmaster must act swiftly. As Directosaurus Rex, the player must investigate the case to uncover the truth. The user navigates the school, collecting evidence in various forms such as witness testimonies, physical items like class books and visitor logs, and crucial camera footage. To add tension and challenge, some evidence is only available for a limited time. The player organizes the collected evidence on the noticeboard to build a case. Once sufficient evidence has been gathered to determine the student's guilt or innocence, the case goes to trial, where the user's conclusions will be put to the test.

Gracz wciela się w Dyrektozaura Rexa – doświadczonego dyrektora prestiżowej szkoły dla dinozaurów, głęboko zaniepokojonego jej reputacją. Gdy skandaliczny artykuł o kradzieży telefonu komórkowego pojawia się na łamach szkolnej gazetki i bezpodstawnie oskarża jednego z uczniów, trzeba działać szybko. Gracz, jako Dyrektozaur Rex, musi przeprowadzić śledztwo, aby odkryć prawdę. Postać ta porusza się po szkole, zbierając dowody w różnych formach: zeznania świadków, rozmaite przedmioty (takie jak na przykład dzienniki klasowe i rejestry gości) oraz kluczowe nagrania z kamer. Dla budowania napięcia i zwiększenia trudności wyzwania, niektóre z nich są dostępne tylko przez ograniczony czas. Gracz organizuje to, co zebrał, na tablicy, aby zbudować dany przypadek. Gdy zgromadzi dość dowodów, by móc określić winę lub niewinność ucznia, sprawa trafia do sądu. Tam wnioski gracza zostaną poddane próbie.



Game Story

/ Game Story

Original Title:

Game Story

Director:

Štěpán Fok Vodrážka

Producer:

ČT; Kateřina Ondřejková

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2024

Broadcaster:

ČT

A unique documentary series exploring the history of the Czechoslovak, and later Czech (post the 1993 division), gaming scene. From garage startups to multimillion-dollar enterprises, the programme tells the stories of key Czech computer games that shaped generations of fans. It also highlights the destinies of significant Czech game visionaries who shaped a creative field generating more income than the film and music industries combined. The series covers the arrival of computers and video games in Bohemia's woods and fields during the pre-revolution era and uncovers how a game virus appeared in communist Czechoslovakia.

Unikalny serial dokumentalny, który bada historię kiedyś czechosłowackiej, a po podziale Czechosłowacji w 1993 roku już czeskiej sceny gamingowej. Od garażowych startupów po przedsiębiorstwa warte miliony dolarów, produkcja przedstawia historie najważniejszych rodzimych gier komputerowych, które ukształtowały pokolenia fanów. Dokument przybliży również losy znaczących czeskich wizjonerów gamingu, którzy stworzyli branżę kreatywną przynoszącą większe dochody niż przemysł filmowy i muzyczny razem wzięte. Seria obejmuje pojawienie się komputerów i gier wideo na ziemiach Bohemii w erze przedrewolucyjnej oraz odkrywa przed widzami, skąd wirus gry wziął się w komunistycznej Czechosłowacji.



Geopolitics

/ Geopolityka

Original Title:

Geopolitikata

Director:

Maria Hristova

Producer:

BNT; Mariela Dragolova

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

2024

Broadcaster:

BNT

Geopolitics is a BNT podcast that explores global topics not covered in the regular TV program, aiming to delve deeper into the titular subject and its international impact. Topics include the Arctic's geopolitical situation, developments in the Global South, and the geopolitical landscape of India. Velina Chakarova, an analyst specialising in this field and Director of the Austrian Institute for European and Security Policy (AIES), as well as a Peer Board Member of the Defence Horizon Journal, provides insight into various geopolitical issues.

Geopolityka to podcast BNT poruszający uniwersalne tematy, które nie zostały ujęte w programie emitowanym na antenie. Twórcy przyglądają się tytułowemu zagadnieniu, jego dynamice oraz międzynarodowym wpływie. Tematy obejmują: wydarzenia w Globalnym Południu, sytuację geopolityczną Arktyki oraz takiż krajobraz Indii. Velina Chakarova, analityczka specjalizująca się w tej dziedzinie oraz dyrektorka Austriackiego Instytutu Polityki Europejskiej i Bezpieczeństwa (AIES), a także członkini Rady Redakcyjnej czasopisma Defence Horizon, przedstawia poglądy na różne kwestie geopolityczne.



Hallå, Eurovision!

/ Hallå, Eurovision!

Original Title:

Hallå, Євробачення!

Director:

Veronika Sikach

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Anna Pohrebna**

Production Country:

Ukraine

Date of Production:

2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Hallå, Eurovision! is a series of vlogs and reports following alyona alyona and Jerry Heil's journey to Eurovision 2024 in Malmö. The Eurovision Ukraine team, led by host Anna Tulieva, showcases how Ukraine's representatives in the 2024 competition are striving for victory, navigating the challenging path to Sweden, and launching a charity campaign to rebuild a school in Dnipropetrovsk Oblast. What awaits the artists before the competition's final? How is their preparation for the performance going? How are rehearsals progressing? And what adventures does the Ukrainian delegation encounter along the way? Plus, exclusive video reactions from the green room - Anna Tulieva and the team share all of this and more in their vlogs.

Hallå, Eurowizjo! to seria vlogów i reportaży śledzących podróż alyony alyony i Jerry Heil na Eurowizję 2024 w Malmö. Ukraińska delegacja, której przewodniczy Anna Tulieva, pokazuje, jak reprezentantki tegorocznego konkursu walczą o zwycięstwo, pokonując trudną drogę do Szwecji i prowadząc kampanię charytatywną na rzecz odbudowy szkoły w obwodzie dniepropietrowskim. Co czeka artystki przed finałem Eurowizji? Jak przebiegają przygotowania do występu? Jak postępują próby? I jakie przygody przytrafiają się ukraińskiej delegacji po drodze? To wszystko, a także wyjątkowe video reactions z green roomu pojawia się we vlogach Anny Tuliewy i jej zespołu.



/ Moim domem jest Europa

Original Title:

Evropa moyat dom

Director:

Stanislav Terziev

Producer:

BNT; Tatyana Taseva

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

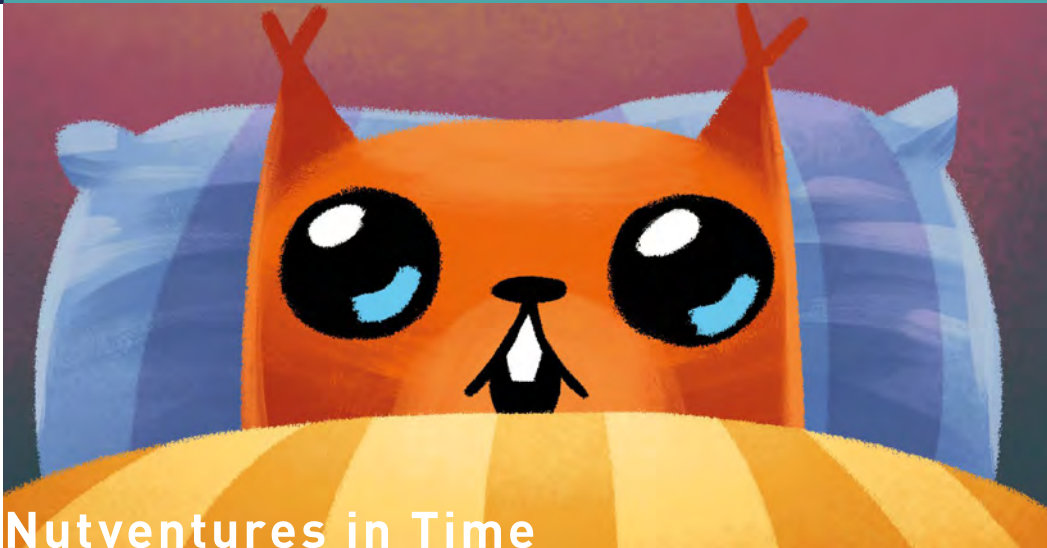
2024

Broadcaster:

BNT

My Home is Europe is an infotainment program celebrating Europe Day on May 9th. The guests are foreigners living in Bulgaria who speak fluent Bulgarian: Thomas Boeglin from France, Wiebke Beiche from Germany, Ploutarchos Maridakis from Greece, Istvan Bus from Hungary, and Francesco Martino from Italy. The program includes a game, musical performances by the Chinary Orchestra and the Bulgarina Trio (composed of NATFA students), a Old Continent-themed quiz, and a feature piece by Denitsa Tornyova and Anton Marchev about Salvatore, an Italian restaurant owner from Plovdiv, and his wife Iliyana.

Moim domem jest Europa to program informacyjno - rozrywkowy nagrywany z okazji Dnia Europy, który przypada na 9 maja. Gośćmi programu są obcokrajowcy mieszkający w Bułgarii, którzy biegle mówią w języku tego kraju: Thomas Boeglin z Francji, Wiebke Beiche z Niemiec, Ploutarchos Maridakis z Grecji, Istvan Bus z Węgier oraz Francesco Martino z Włoch. W programie zobaczymy: grę, występy muzyczne Orkiestry Chinary oraz Trio Bulgarina (złożonego ze studentów NATFA), quiz o Starym Kontynencie, a także reportaż autorstwa Denitsy Tornyovej i Antona Marcheva o Salvatore, właścicielu włoskiej restauracji z Płowdiwu - i jego żonie Iliyanie.



Nutventures in Time

/ Orzech do zgrzyzenia

Original Title:

Čas na oříšek

Director:

Filip Smetana

Producer:

ČT; Veronika Součková

Production Country:

Czech Republic

Date of Production:

2023

Broadcaster:

ČT

The Squirrel has overslept and forgotten to prepare for winter. Players guide her on a quest for nuts, navigating through an odyssey where she must evade other hungry forest creatures who want her nuts for themselves.

We implemented a mechanic where time progresses only when the player moves, stopping freezes time for all animals. The game includes two bonus modes: a time race with Shadow Squirrel and an endless survival mode. After completing each of the 33 levels, players see an evaluation screen and enjoy educational fun facts about the featured animals.

Wiewiórka zasnęła i zapomniała przygotować się na zimę. Gracze prowadzą ją w poszukiwaniu orzechów. Towarzyszą bohaterce w odysei, podczas której musi unikać innych głodnych stworzeń leśnych, próbujących zagarnąć jej prowiant dla siebie.

Twórcy gry zaimplementowali mechanikę, w której czas upływa tylko wtedy, gdy gracz się porusza, bezruch zaś zatrzymuje czas dla wszystkich zwierząt. Gra zawiera dwa tryby bonusowe: wyścig na czas z Cieniem Wiewiórki oraz niekończący się tryb przetrwania. Po ukończeniu każdego z 33 poziomów gracze docierają do ekranu z wynikami i ciekawostkami naukowymi na temat występujących w formacie zwierząt.



Petőfi Music Awards - Lifetime Achievement Gala - László Földes "HOBO"

/ Gala Nagród Muzycznych Petőfi – Nagroda za całokształt – László Földes „HOBO”

Original Title:

**Petőfi Zenei Díj 2024
– Életmű Gála – Földes
László "HOBO"**

Director:

Péter László

Producer:

**MTVA; Ádám Szeleczyk
| MTVA; Tibor Nagyistók**

Production Country:

Hungary

Date of Production:

2024

Broadcaster:

MTVA

The Petőfi Music Awards, presented annually by MTVA, have become one of the most prestigious honors in the music and television industry. A highlight of the event is the Petőfi Music Lifetime Achievement Award, which is presented in a special ceremony. In 2024, this esteemed award was bestowed upon Mr. László Földes, known as "HOBO", whose illustrious career spans the realms of music, theater, and poetry. "HOBO" has made significant contributions as a songwriter and performing artist, known for reciting the works of renowned poets such as: Ady, Villon, Vysotsky, Pilinszky, Faludy, and Attila József. He is celebrated for his sensitivity and unwavering authenticity as an artist. During the ceremony, "HOBO", accompanied by his wife, allowed himself to be honored by friends, fellow artists, and contemporaries for the first time. The dynamic and entertaining show highlighted his remarkable achievements and celebrated his enduring influence in the arts.

Nagrody Muzyczne Petőfi, przyznawane corocznie przez MTVA, stały się jednym z najbardziej prestiżowych wyróżnień w przemyśle muzycznym i telewizyjnym. Najważniejszym elementem wydarzenia jest Nagroda za Całokształt Twórczości Muzycznej Petőfi, wręczana podczas specjalnej ceremonii. W 2024 roku to zaszczytne wyróżnienie otrzymał László Földes, znany jako „HOBO”, którego wybitna kariera obejmuje muzykę, teatr i poezję. „HOBO” wniósł znaczący wkład w rodzimą kulturę jako autor tekstów i artysta sceniczny, znany z recytacji dzieł sporego grona wybitnych poetów, wśród których znaleźli się: Ady, Villon, Vysotsky, Pilinszky, Faludy i Attila József. Jako twórca jest ceniony za swoją wrażliwość i niezachwianą autentyczność. Podczas ceremonii wręczenia nagrody „HOBO”, który przybył wraz ze swoją żoną, po raz pierwszy zgodził się, aby jego przyjaciele i koledzy-artyci złożyli mu hołd. Dynamiczne i pełne rozrywkę widowisko podkreśliło jego niezwykle osiągnięcia, celebrując tym samym trwały wpływ węgierskiego twórcy na sztukę.



Processes

/ Procesy

Original Title:

Procesy

Director:

Andrei Kashperski

Producer:

**Belsat TV;
Olena Domańska**

Production Country:

Poland

Date of Production:

2023

Broadcaster:

TVP

A dystopian YouTube series, infused with elements of satire, grotesque, absurdism, and dark humor, offers an artistic reflection on present-day Belarusian reality and the country's potential future. The authors raise the question of what might occur if the ongoing socio-political processes are not halted - processes that include unprecedented repression, societal disintegration, living in constant fear for some and the complete impunity of others, internal migrations, self-censorship, the dominance of intellectual chaos and ignorance, as well as the humiliation and scapegoating of innocents.

Zrealizowana z myślą o platformie YouTube serialowa antyutopia z elementami groteski, satyry, absurdu i czarnego humoru. Produkcja stanowi formę artystycznej refleksji nad aktualną białoruską rzeczywistością i rozmyślaniami nad przyszłością kraju. Autorzy zadają pytanie, co się stanie, jeśli obecne społeczno-polityczne procesy w Białorusi nie zatrzymają się w porę. Procesy bezprecedensowych represji ze strony władz i dezintegracji społeczeństwa, przywyknienie do codziennego strachu u jednych i bezkarności u innych. Procesy migracji wewnętrznych i wzmacniania autocenzury, dominacji intelektualnego chaosu i głupoty. Procesy poniżania godności człowieka i tworzenia winnych bez winy.



/ Ratuj, kogo możesz

Original Title:

Zachraň koho můžeš

Director:

Adam Balažovič

Producer:

ČT; Veronika Součková

Production Country:

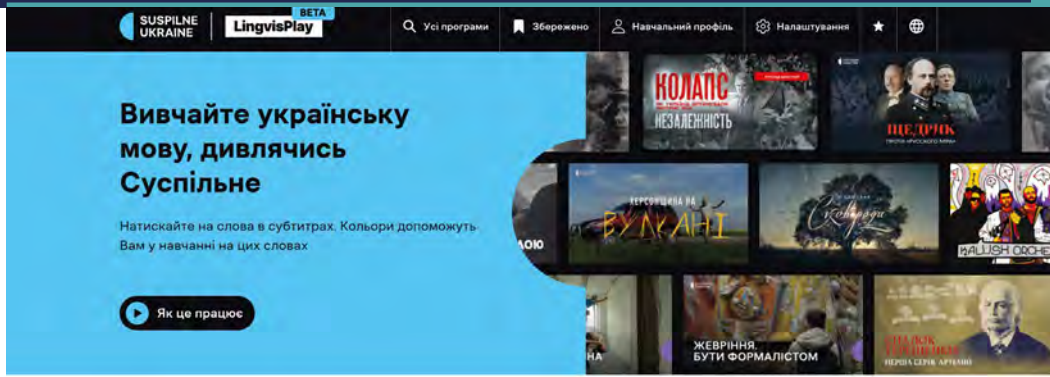
Czech Republic

Broadcaster:

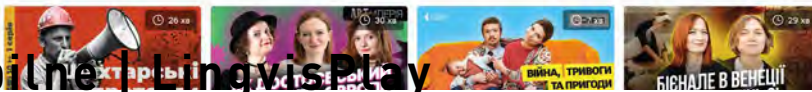
ČT

As the head of emergency services, your role is to coordinate the efforts of the police, fire brigade, and medics during challenging missions. You'll extinguish fires, rescue people from crashed vehicles, administer first aid, interview witnesses, and apprehend criminals. All of this and more awaits you in the new strategic simulation game. One key aspect we emphasize is the necessity for cooperation among emergency services. While each individual (such as a police officer, medic, or firefighter) possesses remarkable abilities, only through teamwork can they effectively resolve emergency situations. The game is primarily designed for children aged approximately 6 to 10 years old.

Twoim zadaniem, jako szefa służb ratunkowych, jest koordynowanie działań policji, straży pożarnej i ratowników podczas trudnych misji. Będziesz gasić pożary, wyciągać ludzi z rozbitych pojazdów, udzielać pierwszej pomocy, przesłuchiwać świadków i zatrzymywać przestępców. Wszystko to i jeszcze więcej czeka na ciebie w nowej strategicznej grze symulacyjnej. Jednym z kluczowych aspektów, na który twórcy zwracają uwagę, jest konieczność współpracy między służbami ratowniczymi. Choć reprezentant każdej z nich (jak policjant, ratownik medyczny czy strażak) posiada swoje własne niezwykle umiejętności, to tylko poprzez współpracę mogą skutecznie szukać rozwiązań dla sytuacji awaryjnych. Gra jest przeznaczona głównie dla dzieci w wieku od około 6 do 10 lat.



Рекомендовані програми



Suspilne | LingvisPlay

/ Suspilne | LingvisPlay

Original Title:

Suspilne | LingvisPlay

Director:

Serhii Seredniak

Producer:

**Suspilne Ukraine;
Kyrylo Iesin**

Production Country:

Ukraine/Sweden

Date of Production:

2024

Broadcaster:

Suspilne Ukraine

Suspilne LingvisPlay is a new service that allows users to watch programs by Suspilne Ukraine with integrated language support and learning tools to improve your Ukrainian skills. The web app provides interactive subtitles in Ukrainian with integrated dictionaries in fifteen languages. Users can find a variety of programs and relevant school subjects within *Suspilne LingvisPlay*. The app includes an individual learning profile, enabling you to check your skill level within the basic Ukrainian vocabulary - words you should already know (marked in green) and words to learn now (marked in yellow). You can then test your knowledge with language exercises, which will update your individual learning profile to reflect your progress in learning the language.

Suspilne LingvisPlay to nowa usługa, dzięki której użytkownicy mogą oglądać programy stacji Suspilne Ukraine ze zintegrowanym wsparciem językowym i narzędziami do nauki. Te ostatnie pomagają poprawić umiejętności lingwistyczne. Aplikacja zawiera interaktywne ukraińskie napisy oraz zintegrowane słowniki w piętnastu językach. W ofercie znajduje się szeroki wybór programów i różne przedmioty szkolne. Użytkownik zakłada indywidualny profil do nauki, który umożliwi sprawdzenie poziomu umiejętności w podstawowym słownictwie ukraińskim. Wyrazy już opanowane są oznaczone na zielono, zaś te, które warto poznać - na żółto. Następnie można sprawdzić swoją wiedzę za pomocą ćwiczeń, a indywidualny profil aktualizuje się, odzwierciedlając postępy w nauce.



/ Prawda o...

Original Title:

Istinata za...

Director:

Maria Hristova

Producer:

BNT; Nadya Obretenova

Production Country:

Bulgaria

Date of Production:

2023

Broadcaster:

BNT

The BNT podcast *The Truth About...* aims to reveal the truth as seen by our guests, with the understanding that truth is the opposite of fabrication, deception, and disinformation in all their manifestations. We certainly need the truth. The podcast is centred around conversations and speakers that will help you navigate the complex information landscape. In the second episode, we talk about artificial intelligence with Prof. Daniel Valchev and Dobroslav Dimitrov. The conversation covers the possibilities and threats of AI use, how to distinguish artificial from natural intelligence, and how far it can go.

Podcast BNT *Prawda o...* ma na celu ujawnienie prawdy widzianej oczami naszych gości - z założeniem, że jest ona przeciwieństwem fałszu, oszustwa i dezinformacji we wszystkich ich formach. Prawda jest czymś, czego z całą pewnością potrzebujemy. Ten podcast to prelekcji i rozmowy, którzy pomogą słuchaczom poruszać się po skomplikowanym krajobrazie informacyjnym. W drugim odcinku, poświęconym sztucznej inteligencji, gośćmi są prof. Daniel Valchev i Dobrosław Dimitrow. Rozmowa dotyczyła możliwości, ale i zagrożeń związanych z AI. Pojawily się także pytania o to, jak odróżnić sztuczną inteligencję od naturalnej oraz jak daleko może się ona posunąć.

**Heart of Europe
is organized
by TVP S.A. in liquidation**



POLISH PUBLIC
TELEVISION